

ПАМЯТНИКИ
ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА



СХЛ



СТРАСТИ ХРИСТОВЫ

ВЪ ЗАПАДНО-РУССКОМЪ СПИСКѢ XV ВѢКА



ТРУДЪ

Н. М. Тупикова



СЪ ОДНИМЪ ФОТОТИПИЧЕСКИМЪ СНИМКОМЪ



1901

Printed in Russia.

Напечатано по распоряженію Комитета Императорскаго Общества
Любителей Древней Письменности.

Секретарь *П. Шефферъ.*

Типографія Императорской Академіи Наукъ. Спб., Вас. Остр., 9 лин., № 12.

Издаваемый текст уже давно обратил на себя внимание ученых и о немъ писали не разъ. Профессора Брикнеръ¹⁾ и Карскій²⁾ пытались найти его латинскій или польскій оригиналъ, но безуспѣшно. Тѣмъ не менѣе не подлежитъ сомнѣнію, что онъ восходитъ къ латинскому тексту, можетъ быть, прямо, скорѣе — чрезъ посредство польскаго перевода. Его языкъ, насыщенный полонизмами, почти совсѣмъ безъ церковно-славянскихъ словъ, съ именами Христа и другихъ дѣйствующихъ въ евангельской исторіи лицъ въ латинской или польской окраскѣ, — показываетъ, что переводъ сдѣланъ однимъ изъ западно-русскихъ католиковъ въ XV вѣкѣ.

Онъ извѣстенъ въ трехъ полныхъ спискахъ:

1) въ сборникѣ Имп. Публичной Библіотеки, Q. I. 391, изъ собранія Залускаго, писанномъ типичнымъ западно-русскимъ полууставомъ конца XV вѣка (какъ можно видѣть изъ прилагаемаго снимка съ одной изъ его страницъ) и заключающемъ въ себѣ, кромѣ «Страстей Христовыхъ», еще двѣ статьи: повѣсть о трехъ царяхъ-волхвахъ и житіе Алексѣя челоуѣка Божія³⁾, обѣ переведенныя съ латинскаго или польскаго; обѣ этомъ

1) Archiv für slavische Philologie, т. XI (1888 г.), стр. 620—621.

2) Западно-русскій сборникъ XV-го вѣка (Сборникъ Отд. русск. яз. и словесн. Имп. Ак. Н., т. LXV, 1897 г.), стр. 21—26.

3) Обѣ этомъ житіи см. статью профессора Владимірова въ Журн. Мин. Нар. Пр. 1887 г., № 10.

сборникѣ и особенностяхъ его языка смотри вышеупомянутую статью профессора Карскаго. Нашъ текстъ издается по этому списку, съ сохраненіемъ по возможности даже мелкихъ особенностей письма; написанное киноварью передано при помощи разрядки; буквы и слова, помѣщенные надъ строкою, отчасти рукою не писца, а современнаго ему исправителя, напечатаны также надъ строкою; но надстрочныя двоеточія надъ е и ѡ опущены. Этотъ списокъ не свободенъ отъ искаженій;

2) въ сборникѣ Московской Синодальной Библіотеки № 367, писанномъ западно-русскимъ полууставомъ конца XV или начала XVI вѣка; объ его составѣ смотри въ извѣстномъ трудѣ Горскаго и Невоструева № 203. Изъ этого списка взяты варианты;

3) въ сборникѣ бібліотеки графовъ Уваровыхъ, по печатному описанію № 1897, конца XVII вѣка, писанномъ сѣвернорусскою скорописью. Изъ этого списка вариантовъ не взято.

Отрывокъ изъ издаваемого текста, начинающійся словами: «Снявшися душа его съ божествомъ до пекельной глубокости» (смотри ниже стр. 57), и кончающійся словами: «беззаконныхъ же всѣхъ оставилъ въ пеклѣ съ бѣсъю» (смотри ниже стр. 67), извѣстенъ въ нѣсколькихъ спискахъ сѣвернорусскаго письма XVII—XVIII вѣковъ, именно: 1) въ Хронографѣ бібліотеки Московскаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ № 4—4, XVII вѣка, л. 1002 об. слѣд.; 2) въ Хронографѣ Румянцовскаго Музея № 457, XVII вѣка, л. 390 слѣд.; 3) въ Хронографѣ Погодинскаго собранія Имп. Публичной Библіотеки № 1446, конца XVII вѣка, л. 757 об.; 4) въ Хронографѣ бібліотеки И. А. Вахрамѣева № 494, XVIII вѣка, л. 114; 5) въ сборникѣ Софійскаго собранія бібліотеки С.-Петербургской Духовной Академіи № 1428—11, XVIII вѣка, л. 89 об.¹⁾ Во всѣхъ этихъ спискахъ этотъ отрывокъ имѣетъ особое заглавіе,

1) А. Н. Поповъ указываетъ этотъ отрывокъ еще въ Хронографѣ Щапова, теперь неизвѣстно гдѣ находящемся (Обзоръ хронографовъ, вып. II, стр. 129).

не совсѣмъ понятное, но можетъ быть, не лишенное значенія. Именно, въ первомъ спискѣ онъ называется: «Какъ Господь праведники выведе изъ ада и силу его разруши»; причеиъ внизу страницы отиѣчено киноварью: «Переводъ съ польскихъ книгъ чюдесемъ»; то же заглавіе въ третьемъ спискѣ. Второй списокъ съ такимъ заглавіемъ: «Какъ Господь праведники выведе изъ ада и силу его разруши. Переводъ съ польскихъ книгъ чюда его». Заглавіе четвертаго списка звучитъ такъ: «Какъ Господь праведники выведе изъ ада и силу его разруши. Переводъ съ польскихъ книгъ чюда его». Пятый списокъ: «Чюдаевъ переводъ съ польскихъ книгъ. Какъ Господь праведныя изъ ада изведе и силу адову разруши»¹⁾.

Сѣверно-русскіе писцы замѣнили многія русскія формы западно-русскаго текста церковно-славянскими и до такой степени исказили нѣкоторыя польскія и западно-русскія слова и фразы, что въ общемъ получилось нѣчто малопонятное для сѣверно-русскаго читателя²⁾.

Издаваемыя здѣсь «Страсти Христовы» не слѣдуетъ смѣшивать ни съ ихъ источникомъ Никодимовымъ Евангелиемъ въ обонхъ его древнихъ славянскихъ переводахъ (съ латинскаго и съ греческаго), ни съ слѣдующими двумя близкими по содержанию, но совершенно отличными отъ нихъ и по происхожденію, и по изложенію, и по подробностямъ произведеніями.

Первое изъ нихъ — такъ называемыя «Страсти Христовы», очень популярное въ Россіи конца XVII вѣка и въ теченіе всего XVIII вѣка; въ концѣ этого столѣтія оно было нѣсколько разъ напечатано старообрядцами въ Супраслѣ. Въ нѣкоторыхъ изъ старшихъ списковъ оно называется «словомъ душеполезнымъ, списаннымъ изъ Кіевского соборника святаго Печерскія обители»; въ печатныхъ его изданіяхъ иногда имѣется указаніе:

1) Въ Шаповскомъ спискѣ это же заглавіе.

2) Объ этомъ отрывкѣ см. еще въ статьѣ проф. Поливки (Savoris Чешскаго Музея, т. LXV, стр. 451—453).

«съ преже печатанной въ Краковѣ», говорящее, повидимому, о существованіи старообрядческаго изданія XVIII вѣка, помѣченнаго Краковомъ. Это произведеніе, на очень приличномъ позднемъ церковно-славянскомъ языкѣ, представляетъ собою подражаніе, мѣстами, можетъ быть, даже передѣлку или переводъ распространенной на западѣ и въ Польшѣ латинской книги, которая въ разныхъ редакціяхъ выдержала длинный рядъ изданій и которая посвящена спеціально описанію страданій Христа. Оно составлено, вѣроятно, въ Кіевѣ не ранѣе половины XVII столѣтія.

Второе извѣстно намъ лишь въ одномъ полномъ спискѣ (Московской Синодальной Библіотеки № 435, конца XVII вѣка), съ заглавіемъ: «Слово о страстехъ Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, ново преведенно зъ греческаго языка на словенскій»; его начальныя слова нѣсколько сходны съ тѣми, которыми начинается предъидущее произведеніе: «Нынѣ всѣхъ пророкъ пророчествія збытіе есть, нынѣ всему писанію исполненіе есть, нынѣ недовѣдомыя вещи...», но содержаніе, богатое своеобразными апокрифическими подробностями, совсѣмъ отличнo отъ содержанія «Страстей Христовыхъ». Повидимому, оригиналъ этого произведенія — одно изъ словъ какого-то поздняго греческаго проповѣдника, въ родѣ Дамаскина Студита, изданное въ какомъ-нибудь греческомъ сборникѣ въ XVII вѣкѣ и переведенное въ концѣ этого вѣка въ Москвѣ кѣмъ-нибудь изъ дѣятелей Чудова монастыря.

Издаваемый текстъ приготовленъ къ печати покойнымъ Н. М. Тупиковымъ († въ Ялтѣ, 29 декабря 1900 года), а прокорректированъ нижеподписавшимся.

А. Соболевскій.

Моука га¹⁾ нашего исѡу хѡа ѡд преворотны²⁾ жидѡ. такѡ³⁾ г. 1.
 ѡбываемъ сталасе естъ. колижъ немилостивые а⁴⁾ ѡкроутные
 жидова гадали ѡ смерти га. ⁵⁾ како бы его льстиве зымали да
 оубили. ⁶⁾ але коли были велми таемное рады. юдашъ оубачѡ
 тое да на тѡ мѣстѣ ⁸⁾ притеклъ до нѡ. смеле безъ всякое ⁹⁾
 ѡбозни. и реклъ ¹⁰⁾ ѡ ведаю гораздъ вы чините а которые соутъ
 рады ваше. ¹¹⁾ ѡ исѡе говорите а радите. ¹²⁾ какъ бы могли есте
 зымати ¹³⁾ и оубити его. протѡ што ми хочете дати. ѡ безъ
 всякое пращи ваше. ¹⁴⁾ выдамъ его в роуки ваше. ¹⁵⁾ тогда кна-
 жата капальскаѡ ¹⁶⁾ оуслышавше тоую ¹⁷⁾ рѣ ѡдъ юдаша ¹⁸⁾ ра-
 довалисѣ велми. и оуставили емоу ¹⁹⁾ дати тридцѡ ²⁰⁾ пѣназей
 серебряны²¹⁾ (sic). и реклъ юдашъ хочоу ѡдъ ²²⁾ еѡ велми радъ
 принати. и ждѡ тамо докоу ²³⁾ пѣнази принесены. ²⁴⁾ которые ²⁵⁾
 пѣнази колко тисеци ²⁶⁾ летъ оу ²⁷⁾ скарбехъ ихъ лежали замк-
 ноутые. занѡ тые пѣнази ²⁹⁾ ѡ братовъ езопа. ²⁰⁾ черѣ ѡцѣ ста-
 рого законоу. ³¹⁾ исходаче ѡ одного до друго. ³²⁾ дневно нераз-

Варианты взяты изъ рукописи Синодальной Библиотеки XV—XVI вѣка
 № 367, л. 354 сл.; здѣсь заглавие: О оумучинѡ пана нашѡ исѡ крѡста.

- 1) гнѡ. 2) ѡ прѣворѡны. 3) такымъ. 4) проп. 5) гнѡ нашого.
 6) изымати да убити. 7) а коли были таинные велми юдаѡ оубѡдаѡ. 8) мѣстѣ.
 9) безо всякыа. 10) и пропуш. 11) ѡ чемъ вы говорите а радите а ко²⁰⁾рые
 естъ рады ваше. 12) пропуш. 13) изымати. 14) безо всякыа печали
 ваша. 15) в роуки ваше. 16) попы жидовскыа и книжници. 17) тѣю.
 18) юдаша. 19) оставили емѡ. 20) тридцѡ. 21) серебряны. 22) хочю ѡ ѡ.
 23) доколъ. 24) принесены пѣнази. 25) которыми то. 26) колко тисачи.
 27) еѡ. 28) замкнѡты. 29) занѡ тын пѣнази. 30) ѡ братни нисифовы.
 31) ѡцѣ старого законоу. 32) ѡ одного до друго.

лоучоны¹⁾ прешли.²⁾ до соломона.³⁾ коли црѣвъ вѣжю боудобѣ.⁴⁾ да черѣ тогѣ соломона. оу⁵⁾ скарвь были⁶⁾ оуложены⁷⁾ и схованы такъ долго ажъ⁸⁾ до преклатого⁹⁾ юды¹⁰⁾ пришли.¹¹⁾ коли милостивого бѣ¹²⁾ за нихъ продѣ. а тако за которые пѣнази продѣ хъ бѣ. тогда¹³⁾ юда везавши панази (sic) ѡд¹⁴⁾ жидовъ реклъ.¹⁵⁾ а бѣ швецѣ бсми¹⁶⁾ того члѣка выдати. а хочоу¹⁷⁾ тое рѣ оучинити. протожь коли боудете хотели¹⁸⁾ имати їсѣ. штовы есте не изымали шкова.¹⁹⁾ заню подобни соу²⁰⁾ себе оу виденьи.²¹⁾ протожь²²⁾ пондоу ѡ передъ слоугами вашими. да то имѣ за знама даваю.²³⁾ которогонь²⁴⁾ коли поцелую того нехан зымають.²⁵⁾ да безпечне поведоу. але то себе вымоваю.²⁶⁾ хотѣ бы такъ оушѣ аѣво оубеглъ слоугамъ вашимъ.²⁷⁾ штовы ѡднаково оу мѣ²⁸⁾ж пѣнази зостали. штовы ми есте ихъ не ѡнимали.²⁹⁾ и полюбили тоую рѣ вси жидове. на то говорить выклѣ
 х. 1 об. ѡ преганевный²⁹⁾ юда. такъ за малое мыто³⁰⁾ продѣ || еси творца всего створенна.³¹⁾ бгѣ ѡдноє кропли крови³²⁾ вѣ светъ не могъ бы заплатити. да ты бедникоу³³⁾ за тридцать³⁴⁾ пѣназен продѣ в.³⁵⁾ протѣ молвить³⁶⁾ стѣи бернатъ. ѡ преневерныи выдавецъ.³⁷⁾ такъ³⁸⁾ за малыє а³⁹⁾ за марныє пѣнази. продалъ еси мистра⁴⁰⁾ своего которыи тебе⁴¹⁾ кырѣ апѣтѣ ѡдныи зѣ двоунадцетѣ⁴²⁾ которыи жъ и⁴³⁾ самъ себе тебе⁴⁴⁾ подѣ и потѣ.⁴⁵⁾ да маріа⁴⁶⁾ матоухно милоствиваш. штовы ты была ведлаа иже снѣ твои скарвь⁴⁷⁾ небесныи. за такъ марныє⁴⁸⁾ и такъ малыє⁴⁹⁾ пѣнази мѣ⁵⁰⁾ продѣ⁵¹⁾ быти. вѣрно⁵²⁾

1) неразлучно днено. 2) пришан. 3) шоломона. 4) ежю црѣвъ съзидалъ стѣа стѣи (на полѣ прибавл.: еудовалъ). 5) еѣ. 6) были. 7) вложени. 8) долго шажь. 9) преклатого. 10) юда^{ма}. 11) прѣшли. 12) гѣ. 13) тогда. 14) ѡ. 15) пропуш. 16) есмь. 17) хочю. 18) хотѣти. 19) шкѣва. 20) еста. 21) оу видѣныи. 22) вставл.: коли. 23) да то ѣ знама даю. 24) нь проп. 25) того имоуѣ. 26) вымлаваю. 27) ѡ сѣгѣ вашѣ. 28) што ѡднаково бѣ есте тѣ пѣнази вѣ мнѣ не ѡнимали. 29) ѡ преганевныи. 30) малыи пѣнази. 31) створеніа. 32) кропли крови. 33) да тыи шкѣанныи. 34) тридесѣ. 35) еси. 36) малѣи. 37) ѡ преганевныи выдавецъ. 38) какъ. 39) проп. 40) оучитѣла. 41) тебе. 42) съ двѣнацѣти. 43) проп. 44) проп. 45) полицѣ. 46) ѡ маріѣ. 47) скарвь. 48) хоудыи. 49) а за малыи. 50) имѣ. 51) продача. 52) вѣрно.

щен¹⁾ выхвѣтнѣсь²⁾ какъ вы ни ш чѣ не вѣдѣ. але какъ вы теперъ из мѣста пришѣ. а пристоупивши до нса³⁾ реклъ витан мистроу албо здоровѣ воуди мистроу.⁴⁾ и поцеловѣ⁵⁾ его своими нечистыми и прешередными оустами.⁶⁾ оу его престѣе оуста. заню какъ молы крнссостомоу.⁷⁾ хъ⁸⁾ млыш⁹⁾ тотъ шбычан мѣ¹⁰⁾ и¹¹⁾ съ оученіки своими. ѿкѣ толко пришли милостнике нхъ лица целовѣ.¹²⁾ протѣ юда шбычан вѣдѣ. протѣ его такъ¹³⁾ какъ бы не ведаючи¹⁴⁾ какъ бы не неприатѣ милостниого бѣ целовати спешѣ. какъ бы такъ реклъ не с тыми тѣ ш есми жнды¹⁵⁾ пришѣ. которые тебе имати пришли. але есми ш с торгоу пришоу.¹⁶⁾ иже иска есми коупити што вы есмо заоутра мели ести.¹⁷⁾ але милостивыи вѣ рѣлъ к немуу приатѣю на што пришѣ еси поцелованьемъ снѣ члѣка выддавашъ какъ вы тако реклъ млтѣкыи вѣ. ш юда¹⁸⁾ ты твори што вы ш не вѣдѣ. што ты чини вѣдѣю ш твои лнхни оумыслѣ.¹⁹⁾ заню мнѣ оусе на небе и на земли швно²⁰⁾ естѣ. протѣ и што чини чинѣ вѣрѣден напѣнь волю свою. тогда немлѣтныи а шкроутныи²¹⁾ жидове²²⁾ свои грешныи роуки оу него оулепили. и зымали его. тогда петръ вынѣ мечь свои и оутѣ оухо правое малхоушови. рече же ісѣ петрови вложи мѣ свои оу ножница заню кто мечѣ воюеть ѿ меча погиваю.²³⁾ иныи его за волосы тлгноули иныи за платѣ иныи || за роуки. иныи за ноги иныи 1. 7. за вока иныи за его стѣоую бородоу. иныи его влжоуть а иныи за шню выють иныи выверноувши²⁴⁾ роукоу оу желѣзныи роукавицѣ оу его²⁵⁾ лице выють. иныи го²⁶⁾ пѣхлють иныи ногами топчоуть иныи го²⁷⁾ проклинаю и лаю. иныи за шю палицами²⁸⁾ вью. да с тако²⁹⁾ горкостію и навалностію³⁰⁾ нанперво³⁰⁾ до айнаша приведе естѣ. егѣ аннѣ ш лноги блюзненѣ³¹⁾ пытѣ. про-

1) тлпы. 2) выхвѣтнѣсь. 3) нса (sic). 4) здоровѣ еван оучѣлю.
 5) поцѣловѣлъ. 6) шканнныи. 7) пропуц. 8) крстоуѣ. 9) пропуц.
 10) имѣлъ. 11) пропуц. 12) въ ѣ лица млтѣи ѣ цѣловѣлъ. 13) пропуц.
 14) его не ведаецѣ. 15) жндыи. 16) пропуц. 17) ести. 18) юдо.
 19) лнхни вымыслѣ. 20) швно. 21) немлѣтныи шкрѣтныи. 22) жидовы.
 23) отъ тогда — пропуц. 24) шернѣвши. 25) вставл.: стѣи. 26) его.
 27) его. 28) палицю. 29) злостію. 30) направн. 31) рѣчоуѣ.

тѣ которѣ мѣтѣхъ въ кѣ препокорныи паранѣ молчѣ. 1) потѣ аннѣ посерѣ домоу своего келѣлъ его к столпоу привезати. а привазавши его розмантыми нагабаньми 2) дражниши. и моучели его. шдѣ его тагнѣ оукроуѣ протѣ. ины 3) оу 4) здѣ. да такъ 5) до пѣночи 6) лихо его нагавали и зачепали. 7) после же їса шдѣ симѣ петръ и дроугѣи оучникъ хѣтъ. оучникъ же тотъ въ знаемъ аинѣ. и речеть дкерници оуведи петра сѣмо. и молвила дкерница петрови. чи ты Ѡ оучниковъ его вси. речеть шнѣ нѣсмѣ. и стояли слоуги жидовскіе и слоужевници ѣ. шгнѣ складше грѣлисе занѣ оу зима была стоялъ же с ними и петръ грѣиса. 8) потомъ немилостивые акрѣтныи 9) жидова Ѡвѣзакши милостивого пана вѣ 10) Ѡ столпа. на лавици его посади 11). иже вѣлми оутомилѣсе и трѣхленъ 12) на ногѣ стояти не могѣтъ. да оузмѣше велике дѣрева. 13) по его прѣстѣи голове вили. тѣ ѣ шплавите крѣ пмыла. 13) а приклекаячи на колѣна свои. 14) посмѣвали его. некоторые по прѣстѣи шѣю его вили. иные по его стѣи шии. рекоуче 15) есть 12) вси снѣ вожии. кажи кто 16) есть кто тебе оударѣи. да тѣ черѣ шноую 17) оусю нѣ лихо его держали. дшоу прѣстоую. нечистыми. а сромотными словы а тело прѣшкроутныи 18) бнѣтъ сромотаче. оувидѣши вѣзаконныи нюда ижѣ такъ лихо его милостивого мистѣра держѣ. 19) и силного жалю 20) на покоутоу привѣдѣ. 21) Ѡдѣ тридѣ пѣназеи княжатѣ капланскѣи рекоучи 22) ||

л. 7 об. согрѣши есми выдаваючи 23) крѣ правѣдноую. 24) которые 25) рекли што нѣ да того ты совѣ смотри дѣво 26) ты се ведѣи. а 27) не надѣючисе на милосердѣе вѣжѣе пошдѣ а силомъ се швѣси. и в мардѣю вѣжѣе не распачѣи. 28) и на веки лихо оучинѣи и потоуплѣе есть.

1) стоялъ мѣтѣхъ препокорно. 2) мнѣгѣ нагманѣи. 3) ины. 4) на. 5) шнѣ. 6) полѣночи. 7) нагманѣи и зашнѣли. 8) отѣ словъ: послѣ же їса шдѣ симѣ петръ — проущ. 9) окрѣтныи. 10) ѣа. 11) не могѣтъ. 12) велико дѣрево. 13) иже вѣлми много крѣви попмыло. 14) привадаючи на голени свои. 15) говораче. 16) проущ. 17) проущ. 18) приахнѣа. 19) его вѣють мѣтѣаго оучѣла. 20) съ силного жалѣ. 21) пришѣлъ на себорѣ жидовскыи. 22) поѣ жидовскыи и книжнѣишѣи говорачи. 23) выдалѣ есми. 24) непѣвнѣи. 25) вставѣ.: есѣ. 26) проущ. 27) и онѣ. 28) ани ѣ мардѣи ѣи распѣмѣвалѣа.

бы была ¹⁾ бежала домъ въ домоу просачи и ²⁾ жеврючи. ³⁾ а
 тѣю тридцѣ пѣнази ⁴⁾ збираючи. ⁵⁾ иуде прегѣбномъ ⁶⁾ дала
 бы еси была. ⁷⁾ а твоего милого снѣ ⁸⁾ выкоупила бы еси была ⁹⁾
 въдъ его мошны. въ ¹⁰⁾ ты проклятыи роздѣлца ¹¹⁾ матки и ¹²⁾ с
 синѣ. въ преневѣрныи злодею. ачь еси не хотѣ смилонатисе ¹³⁾
 надъ синѣ. смилонатисе было хотѣ ¹⁴⁾ надъ маткою. въ прелихуни
 юдашоу чи оучинилъ тебе нешто лихого ¹⁵⁾ тотъ милостивыи
 бѣ. николи чимъ есть тебе виноватъ бы ¹⁶⁾. иже оучастникъ ¹⁷⁾
 своего цртва ¹⁸⁾ тебе оучинити хотѣ. да зо двоуднацети вднѣ
 дѣло тебе выера. а за тебе ¹⁹⁾ оубога ²⁰⁾ матка. оу чомъ коли
 виновата альбо мерзана ²¹⁾ была. не вѣдѣ еси нечастникуу. ижъ
 таи ²²⁾ крѣ ²³⁾ невинна была. въ прелихуни члѣче. не толко ²⁴⁾ сына
 але тѣ и маткою тѣ дѣло прода еси и забѣ ²⁵⁾ еси. ²⁶⁾ въ ²⁷⁾ всего
 скѣта ²⁸⁾ створенѣ. ²⁹⁾ пожалоуи того иже створитѣ ³⁰⁾ за такъ
 марныи пѣнази есть прода. а вельможность бжѣе есть такъ
 легко ³¹⁾ важна. а моцъ небесная есть такъ ганевне посмевана. ³²⁾
 да цность какъ въ вдно нерозоумнос ³³⁾ скотоу есть приров-
 нана. ³⁴⁾ тогда юда сторговавши. и пѣнази ѿ жидоетъ оузавши. ³⁵⁾
 присагнувши. иже то што швецалъ пополнити мѣ. пришѣ ве-
 чере ³⁶⁾ до бетани ³⁷⁾ альбо до вифанѣ. ³⁸⁾ милостивоу гбу ис
 своею милою ³⁹⁾ маткою и съ апостѣми своими тѣ боудоущѣ. ⁴⁰⁾
 да марѣ матѣхна милостиваи тов льстивости иудашовы не ве-
 дячи. поздоровила ⁴¹⁾ его вѣлми ⁴²⁾ ласкаве. привита || ла ⁴³⁾ его х. 2.
 рекоюу. въ милаи приятелоу ⁴⁴⁾ што еси тѣ ⁴⁵⁾ еъ ероусолиме въ
 моемъ сыноу миломъ човѣ альбо слышѣ. ⁴⁶⁾ иуда ѿповѣдѣ все

1) была. 2) а. 3) прибавл.: про еогъ. 4) пѣнази. 5) съенраючи.
 6) приканномѣ. 7) дала еси дала. 8) вставл.: ба на бгмы. 9) это слово
 вытерто. 10) а. 11) роздѣлца. 12) проп. 13) смилонатиса.
 14) проп. 15) ичѣто лихѣ. 16) чимъ и слѣд.—пропущ. 17) оучастникомъ.
 18) цртва (на полѣ прибавл.: королевѣ). 19) а съ тѣкѣ. 20) оубога. 21) а люго
 мерзана. 22) таи. 23) крѣ. 24) только. 25) оубнѣ. 26) выскоблено.
 27) а. 28) пропущ. 29) створенѣ. 30) сътворилѣ. 31) пропущ.
 32) лихосемѣхована. 33) прибавл.: вѣтра. 34) приравнана. 35) побравши и.
 36) оу вечера. 37) вифанѣ (на полѣ: бетани). 38) приб.: а. 39) проп.
 40) боучимъ. 41) поздоровила. 42) вѣлми. 43) и пытал. 44) приятелю.
 45) вставл.: слышала алько човѣлѣ. 46) пропущено.

добро дѣветсе наиниша¹⁾ госпожо. 1) не вонсе ничого протѣ маріа матоуѣна мистиваша (sic) иже ведала иже шнѣ въ знаемѣ вислоупѣ и всѣ жидѣ²⁾ въ вроузалѣ. 2) была емоу велми ласкава. и рекла до него нюда приателю мои надо все⁴⁾ наинилешн⁵⁾ в роуце твои полещаю⁶⁾ сына⁷⁾ моего⁸⁾ милого сына. боуди⁹⁾ сторѣ его штобы не загоублѣ. да на знама милости котороу его милочала matka милостиваша. посадила его вечеряючи межн себе да¹⁰⁾ межн сына своего. 11) на то говорить аньсельмоу велевныи докторъ. а наинилешна панно¹²⁾ маріа¹³⁾ котораи¹⁴⁾ еси швечка не посоремочонаш. 15) все¹⁶⁾ льстивости ты¹⁷⁾ не ведаючи¹⁸⁾ не вѣдае иже превкроутномуу волкоу своего боранка полещашъ. 19) заню²⁰⁾ твои сторѣ оужо твоего сына продалъ за тридцеть²¹⁾ пенязен. егѣ швличье превславное. 22) на кѣтъкѣ часе незведныи²³⁾ жидва²⁴⁾ оуплаютъ. роуки и ноги ротагнуотъ. а все сватое тело прѣ швличьи твои што все вѣности кровное выпорожнѣ. то есть што мѣвнть стѣи вернатъ. в маріа²⁵⁾ наинилостиваша²⁶⁾ матоуѣно. какъ вси того претнхого²⁷⁾ боранка томоу превкроутномуу волкови²⁸⁾ полещала. 29) не вѣдаешъ иже³⁰⁾ твое полещенье³¹⁾ швернетсе тебе оу велкѣи смоутекъ. 32) заню твои преневерныи полещенникъ. 33) алъбо³⁴⁾ сторожъ. оужо твое наинилешное³⁵⁾ датко³⁶⁾ прода жидомъ. в ты пренесчастныи седенимъ³⁷⁾ слоутъца³⁸⁾ и серединникъ³⁹⁾ матки и сына. 40) в наинилостивша⁴¹⁾ пайно⁴²⁾ маріа. 43) которын есть нине⁴⁴⁾ твои серединни⁴⁵⁾ алъбо злоутъца. оукоротце оучинитъсе тажкѣи розлоуица. заню черѣ⁴⁶⁾ его зраженьев. 47) боудѣ⁴⁸⁾ терпѣти оуко-

1) мѣтнела гже. 2) попо жидовскѣи и книжникѣи и всѣ жидомъ. 3) вставл.: и.
4) всѣми. 5) наинилешн. 6) предаю. 7) пропуц. 8) моего. 9) боудѣ.
10) а. 11) вставл.: а. 12) наинилешна гже. 13) пропуц. 14) котора.
15) не покаяннаа. 16) всеа. 17) пропуц. 18) вставл.: ты. 19) предаешъ
(на полѣ: полещашъ). 20) заню. 21) тридцѣт. 22) швличье превславное.
23) днѣ еѣдныи. 24) жидовѣ. 25) маріа. 26) мѣтнела. 27) претнхого
зачеркнуто и напис. препокорнаго. 28) вѣлкѣ. 29) предаешъ. 30) иже.
31) преданіе. 32) смоутекъ. 33) проп. 34) проп. 35) наинилешн.
36) датко. 37) седѣниѣ. 38) злоуца. 39) серединникъ. 40) дѣтка.
41) а наинилешна. 42) пропуц. 43) маріа. 44) пропуц. 45) серединникъ.
46) черѣзъ. 47) изражѣе. 48) боушъ (изъ боудешъ; да затерто).

ротце сына¹⁾ твоего милого ѿ тебе розлоученіе.²⁾ да доконавши³⁾ тоє вечерн.⁴⁾ почѣ милостивыи бѣ.⁵⁾ кѣно перѣ еси ми⁶⁾ и перѣ⁷⁾ свою маткою. приходящен и приближающен смерти провѣдати.⁸⁾ и предо || лъжи⁹⁾ тою рѣ долго оу нѣ.¹⁰⁾ потешаючи маткою свою ѿ¹¹⁾ смерти¹²⁾ оученики свои потвержаючи. штовы были оу вере потвержены. а стали.¹³⁾ потѣ далъсе¹⁴⁾ на молитвоу. и почѣ бога ѿца ѣзвѣати.¹⁵⁾ але коли оужо свѣтати¹⁶⁾ почало то всть оу четвергъ¹⁷⁾ пораноу. радѣсе¹⁸⁾ на тою дорогоу понти до ероузалема. да везъзавешн¹⁹⁾ Петра ѿвна.²⁰⁾ рѣлъ имъ пондете²¹⁾ до места оудеелите на пасхоу а любо великоюю вечерю. штовы есмо ѣли. да выправнешн шны²²⁾ двоухъ оучьновъ до ероусолима.²³⁾ воззавши свою милостивою маткою. нсь семидесятю²⁴⁾ оучениковъ меньшими. приказѣ имъ штовы не шли до ероусолима. але штовы оу бетанни албо оу вифини²⁵⁾ поживали варанка великоденного.²⁶⁾ и пристоупила к нему марѣ мажделена.²⁷⁾ молачнсе емоу пинѣ рекоучи.²⁸⁾ воже наласкавши²⁹⁾ любо боуди³⁰⁾ свѣтости твоеи. штовы тоу с нами оу бетанни³¹⁾ варанка великоденного поживѣ.³²⁾ заню³³⁾ держоу оуставичне послы. которыѣ прихѣтъ нсь ероузалема. поведающе³⁴⁾ мнѣ. иже жидове мыслѣ забити тебе.³⁵⁾ да тоу с нами лепше³⁶⁾ премешкавшъ.³⁷⁾ и ѿповѣдѣ милостивыи³⁸⁾ бѣ реклъ еи. въ ероузалема моушоу и³⁹⁾ быти. да тамо⁴⁰⁾ вечера⁴¹⁾ и⁴²⁾ с оученики своими чинити. да старогѣ законѣ⁴³⁾ допати⁴⁴⁾ а новыи оуставити. занюжъ на то народилъсе еси⁴⁵⁾ а⁴⁶⁾ на то на свѣтъ пришѣ еси. што въ волю ѿца мо-

- | | | | |
|--------------------------------|------------------------|--------------------|-----------------------------|
| 1) дитатка. | 2) разлѣчина. | 3) договоренише. | 4) рѣчи. |
| 5) гъ. | 6) еси ми. | 7) прѣ. | 8) проповѣдати. |
| 9) продѣжнѣ. | 10) ношъ. | 11) вставл.: свои. | 12) вставл.: и. |
| 13) потвержини а стали. | 14) подлеса. | 15) призвѣати. | 16) днитиса. |
| 17) четврѣтъ. | 18) раднлса. | 19) вѣззавши. | 20) (w)ана (w—затерто). |
| 21) пондите. | 22) шнѣ. | 23) вставл.: и. | 24) съ семіюнадесѣ. |
| 25) въ вифини. | 26) пасхы великоденно. | 27) магдамыни. | 28) мнѣ говорачи. |
| 29) намна(еи)шин (еи—затерто). | 30) боудѣ. | 31) пропуц. | 32) пасхѣ великоденнѣю елѣ. |
| 33) занжи. | 34) говорачи. | 35) гл. | 36) вставл.: кезпичи. |
| 37) перемешкавшъ. | 38) ѿказалъ наминашин. | 39) а хочю быти. | 40) тамъ. |
| 41) ечию. | 42) пропуц. | 43) закона. | 44) допати. |
| 45) есмъ. | 46) и. | | |

его оучини. да ѿць мон того хочеть. штобы черѣ¹⁾ смерть сына²⁾ тые которые³⁾ вѣрнѣи боудоуть⁴⁾ вечныи въ животѣ усегноули. и шдержали.⁵⁾ коли тоб⁶⁾ سموутанеав⁷⁾ матка его марѣа оуслышала.⁸⁾ велми се⁹⁾ злжкнула. а с прегоркыми¹⁰⁾ слезами¹¹⁾ пристоупивши до сына¹²⁾ своего шдела его ѿ всего людоу. и почала шкроутне и горко плаѣти. такъ нже¹³⁾ изъ еѣ¹⁴⁾ тажкого материнско¹⁵⁾ плаканѣа коу сианов¹⁶⁾ سموутливости милостѣвыи бѣ¹⁷⁾ вылъ сѣ пороуши. да доконавши¹⁸⁾ того плачоу. воротивши се сама к себе милостѣваи пѣна¹⁹⁾ ||

г. в. марѣа. рекла коу²⁰⁾ сыноу своему. сыноу наимилешии мон возри на тоую зраненоую²¹⁾ доушоу мою аж до смерти. возри на мое роскрывеное²²⁾ срѣце. и мое прегоркѣе²³⁾ слезы. возри²⁴⁾ снѣоу мон наимилешии какъ²⁵⁾ мое ноужное тело.²⁶⁾ срѣце и дшѣа моѣ дрыжѣи во мнѣ. прѣ швеличьѣе твоей дла²⁷⁾ превкрѣтного سموуткоу. и троухливости. смилуѣсе²⁸⁾ наде²⁹⁾ мною а выслуухан последнее просбы³⁰⁾ моеѣ. не ходи до ероусолима. але ѣжъ тоу³¹⁾ с нами³²⁾ баранка великоденного.³³⁾ тогда милостивыи бѣ матоухне свои пресмоутнѣи срѣце шповедаѣ.³⁴⁾ ш наимилешиа³⁵⁾ матоухно какъ жо бы се³⁶⁾ наполнили писма.³⁷⁾ которие³⁸⁾ соу³⁹⁾ ш мнѣ писаны. и шна шпѣа рекла. ш снѣоу мон наимилешии⁴⁰⁾ коли оужо⁴¹⁾ до ероузалема прѣити хочѣ на смерть. оучини⁴²⁾ такъ што⁴³⁾ хъ⁴⁴⁾ ѣа перво оумерла. штобы шко мое твое прегоркое смерти не видало.⁴⁵⁾ занѣо коли⁴⁶⁾ беззаконныѣ⁴⁷⁾ и немилостивыѣ⁴⁸⁾ жидова⁴⁹⁾ забниѣ тебе и забниѣ ты и тело мое. а любо хотѣа снѣоу⁵⁰⁾ милыи не оупережан⁵¹⁾ мене оу то оути-

1) черѣзъ. 2) дѣтѣта. 3) тѣи которыи. 4) боудоуть. 5) шсагнѣан и шдрѣжнѣан. 6) вставл.: слово. 7) سموутанеав. 8) оуслышала. 9) зѣдржкнула (на полѣ: злжкнула). 10) грѣкыми. 11) слезами. 12) дѣтѣтка. 13) нже. 14) ѣа. 15) матернѣаго. 16) к сианон. 17) гѣ. 18) докончавши. 19) гѣа. 20) къ. 21) израненѣю. 22) роскрывевеное. 23) мон прегоркыи. 24) слезы вѣзри. 25) ако. 26) вставл.: и. 27) дла (sic). 28) змнѣнѣса. 29) наде. 30) презем. 31) съ мною. 32) пасуѣ великоденнѣю. 33) шказала. 34) милоа. 35) какъ бы сѣ. 36) писанѣа. 37) которыи. 38) естѣ. 39) мнѣи. 40) пропуц. 41) и оучини. 42) штобы. 43) вѣдѣло. 44) занѣо коли. 45) беззаконныѣ. 46) немилостивыи. 47) жидова. 48) вставл.: мон. 49) послухан.

снени. ѿжъ с нами тоу оу ветанин баранка великоденного. 1) заню оу законе писано всть. кде 2) ты вси говори черѣ дхѣ стго. чтн ѿца твоего и маткоу 3) твою. але пѣ вижоу мою матѣа ничого не важн 4) оу тебе. тогда шпѣ 5) милостивыи бѣ матоухне свои шпѣ 5) шповедѣ. 6) претроухливкою доушею. ш наимилеша 7) матоухно мою. гораздѣ 8) всми перенѣ. иже 9) твоѣ слова выхрѣдѣ с пресласнос милости материнскоѣ 10). а с правомъ мѣ бѣ тебѣ выслухати. але вола бѣ ѿца. и пророчества стѣ пророковъ 11) ш лне изменены не могоу быти. прѣтѣ тов 12) наимилеша матоухно. такъ моуси 13) быти. заню инакъ рожан члѣчен 14) шткоуплѣ быти не можѣ. да тѣ 15) коли бѣ ш перво не терпѣлъ. и твоѣ 16) стѣа дшѣ моусила вы 17) до ѿцѣ старѣ до замковъ пекѣныхъ 18) стоупити. да ты вси безъ оусажого грехоу. нарѣжена и живешъ. заню не можеть никто вонти оу вѣнныи жнеѣ. шлн перво небо шброутною смертню мою боудеть штворено. прѣтѣ потребно всть авѣ ш перво 19) оумерлъ. да по смерти моеи приидѣ || тѣ 20) ис коры 21) ангѣлскими. коли оуже х. 3 об. небо штворено боудѣ. приидоу по тебе а возмоу тѣ шславене. 22) заню ина вѣлми 23) днево было. и было вы прѣтѣ мене сына 24) твоѣ. выхъ ш тебе до моукъ темностн 25) маткоу свою наимилешоую вонти 26) препѣстн. коли 27) стѣ народиласѣ вси. а 28) на свете без грехоу жила вси. прѣтѣ премиласѣ матко. 29) моушишъ 30) оувидети моукоу мою терновоую и вплеванне 31) мое. и всѣ оудроученѣа моя. и некинноую 32) смерть мою. оу сѣрци своимъ носити. але потомъ боудешъ се радовати 33) и веселити се. со мною на 34) веки. оуслышавши то милостивасѣ матоухна которасѣ была красенша над слоунца. 35) шмениласѣ оу блѣдостъ.

1) въ вѣданн пасхѣ великоденнѣю.	2) гдѣ.	3) мѣтръ.	4) можѣ.
5) пропуц.	6) шказалъ.	7) наимилешан (sic).	8) гораздо.
9) ижъ.	10) материнскоѣ.	11) пропуц.	12) пропуц.
13) можеть.	14) рѣчѣским инакъ.	15) такѣ.	16) вставл.: ем.
17) могла ем.	18) кратъ ддовѣ.	19) а ем навѣрѣ.	20) по текѣ.
21) и съ лнкы.	22) славно.	23) вставл.: ем.	24) днѣтка.
25) темности.	26) вѣнти.	27) вставл.: тѣ.	28) пропуц.
29) матѣуно.	30) можешъ.	31) плеваннѣ.	32) некинноѣ.
33) радоватисѣ.	34) емъ.	35) на слнцѣ краснѣши.	

и почала говорити до своего милого снѣ. ¹⁾ и милами снѣу ты
 вси мдрѣть бѣ ѿца не створенѣа. зроузоумела ²⁾ всми иже
 вежды ³⁾ терпѣти хочешь. оучи такъ штобы вдное кропан
 кривн твои. ⁴⁾ досѣ ⁵⁾ было за ѿкоупливне всего света. кото-
 рей ⁶⁾ милостивни вогъ ѿповѣдѣ. ⁷⁾ и наимилнша матоуѣно
 какъ тое можетъ выти. што вдѣ прорѣ молви и мнѣ. ѿ паты
 ножное ⁸⁾ ажъ ⁹⁾ верхѣ головы. не было оу нѣ мѣстце здоробе. ⁹⁾
 иннн ¹⁰⁾ прорѣ молви. и чемоу черлено естъ роуѣо твои. ¹¹⁾
 какъ вы топчоуци ¹²⁾ оу прасе. да а сѣ в собе говорѣ всми
 черѣ оуста давидовы. ¹³⁾ преличи ¹⁴⁾ собе вси кости мои. да про-
 тѣ милостиваи матоуѣно. вси кости мои перечтоу оу моученѣи
 моеѣ. а каждая ¹⁵⁾ кость свою кровь выпоустѣи. занюжь милн-
 ваи матоуѣно твѣ ¹⁷⁾ оу си рѣчи. моусат се ¹⁸⁾ во лнѣ напѣннн а
 боу ѿцѣо моушѣ ¹⁹⁾ послушенъ выти. штобы сѣ наполнило што
 писано естъ в мнѣ. ²⁰⁾ хѣ ²¹⁾ оучиниласѣ послушенъ ѿцѣо
 ажъ до смерти а смерти крижевое. ²²⁾ оукидевши ²³⁾ то марѣа
 матка милосерды ²⁴⁾ иже оу ²⁵⁾ своего единородного снѣ ²⁶⁾ не
 была vysлоуѣана толко иже вежды ²⁷⁾ снѣ еѣ терпѣти естъ ²⁸⁾
 готовѣ. ѿворотиласѣ ²⁹⁾ до гавриил арѣангела. ³⁰⁾ и рекла в гаврииле
 арѣангеле вызнан правдоу. вѣдаѣ иже ³¹⁾ ты во имени посла при-
 шодши нсѣ царства ³²⁾ небесного известова ³³⁾ ми вси иже
 х. 4. емь ³⁴⁾ || безъ веды албо ³⁵⁾ безъ горѣ. рекоучи здрова ³⁶⁾ пѣна
 мнѣсти да ворзо придетъ иже не млѣи алѣ ³⁷⁾ всеѣ бѣды и гор-
 кости ³⁸⁾ боудоу полна. ѿвѣца ми вси бѣ со мною выти. рекоучи
 бо с товою. да што ворздо ³⁹⁾ взатъ ѿ мене боудеть. заню
 выдѣ боудѣ в роуки жидовскѣе. ⁴⁰⁾ реѣѣ вси ми благословаена

1) днтатка. 2) а разбѣла. 3) завѣжды. 4) кропан крови твои.
 5) вставл.: емь. 6) котормн же. 7) ѿказала. 8) ножныи. 9) мѣсто
 зраков. 10) и иннн. 11) червленна риза твоя естъ. 12) топлючѣи.
 13) дѣа. 14) преличнн. 15) мои. 16) каждая. 17) тыи. 18) могѣт сѣ.
 19) хочю. 20) пропуц. 21) изоуѣ. 22) рнжованю. 23) оукидевши.
 24) млѣаа. 25) пропуц. 26) млѣааго днтка. 27) завѣжды. 28) пропуц.
 29) ѿворотиласѣ. 30) къ гавриилу арѣангѣлу. 31) вѣдаешъ же. 32) с краѣтѣа.
 33) вѣтствоваѣ. 34) есмн. 35) а любо. 36) вставл.: боуди. 37) а.
 38) гористн. 39) брѣзо. 40) вставл.: и.

ты вси межн нами (sic).¹⁾ да што пришлии²⁾ часъ всть ѿ жи-
дока рекоуть мнѣ. ѿ ты проклата межн³⁾ оусими жонами. к ко-
торен⁴⁾ гаврѣи англъ⁵⁾ ѿповѣдѣ. ѿ госпожо милосердѣа⁶⁾ писано
всть ѿ тове оу книгахъ енесиъ. оу третемъ капнтоулю⁷⁾ оу
фигурѣ⁸⁾ аковъ.⁹⁾ кто боудеть проклѣ¹⁰⁾ тебе боуди¹¹⁾ тотъ¹²⁾
проклатъ. да кто боудеть влѣкилъ тебе боудеть влѣкистра
наполненъ. визнаваю¹³⁾ нанмилеша¹⁴⁾ госпоже. заню ѿ какъ¹⁵⁾
посѣ¹⁶⁾ верхнего бѣ. поздравеньѣ¹⁷⁾ тове из рады стѣе тронци
принеслъ есми.¹⁸⁾ реклъ есми нже¹⁹⁾ ты вси без вѣды. да
то правда²⁰⁾ всть. заню никто ани²¹⁾ вди члѣкъ ѿ початка
свѣта тако²²⁾ великое ласки оу бѣ ѿца не нашѣ. которою ты
нашла еси. а сполности твоего милосердѣа рожан члѣчен²³⁾ боу-
деть вди оупленъ. да што есми говорѣ бѣ выти с тобою правдоу
есми говорѣи. заню нине всть и²⁴⁾ въ и боудеть на веки.²⁵⁾ але
нанмилостивша²⁶⁾ гѣо потертнин (sic) мало. а препоустн²⁷⁾
ѿкоупити рожан члѣчен²⁸⁾ твоего²⁹⁾ сына нанмилешѣ. да какъ
вы инакъ³⁰⁾ милостиваи³¹⁾ госпожо. престѣа дѣша твою.³²⁾ толко
чере смртъ твоего много сына на правци бѣ ѿца³³⁾ была вы
посажена. оувидевши³⁴⁾ то мистиваи (sic) матоухна.³⁵⁾ ѿ гаврила
анѣла³⁶⁾ не мела вкшеки (?) ни вдиного³⁷⁾ потешенѣа. вворотн-
тившисе впатъ³⁸⁾ до сына своего рекла.³⁹⁾ снѣоу мон нанмилеш-
ши⁴⁰⁾ не препоустн⁴¹⁾ вжды⁴²⁾ себе кѣ злостника⁴³⁾ на кртъ⁴⁴⁾
привити. ѿповѣдѣ⁴⁵⁾ мативши бѣ. нанмилеша матоухно.⁴⁶⁾
писано всть оу книгахъ ноумери.⁴⁷⁾ нже часу монсѣи⁴⁸⁾ жидова

1) ты еси влѣки. 2) пришли. 3) промежи. 4) проущ. 5) и стѣи
аохгггг гаврѣи. 6) госпоже маѣда. 7) оу третин главизнѣ. 8) оу фигурѣ.
9) аковъ. 10) прокланнѣ. 11) боудеть. 12) проущ.
13) визнаван. 14) маѣда. 15) проущ. 16) вставл.: еѣриго.
17) вкравованѣ. 18) принсла есма ѿ стѣа трѣа и. 19) нже. 20) по правдѣ.
21) никто а вдинъ. 22) такъ. 23) рѣ члѣ. 24) проущ. 25) еѣка.
26) нѣл ативша. 27) препѣсти. 28) рѣ члѣскимн. 29) твоего. 30) проущ.
31) нанмилешша. 32) вставл.: инакъ. 33) проущ. 34) оувѣдавши.
35) маѣда ѣти. 36) гаврилла нила (sic). 37) и не имѣла есакого тогда вдиѣ.
38) опать. 39) проущ. 40) снѣ мон мнми. 41) не препѣсти.
42) вжды. 43) злодѣа. 44) на кртѣ. 45) ѿказалъ. 46) ѿ мила
ѣти. 47) нумери. 48) оу мнуса.

Ѡ оужовѣ оукоушени альбо оударени мерли¹⁾ шлѣ монсѣи²⁾
 радою вѣжѣю³⁾ оучини оужа мѣденого. а повесѣ его на деревѣ.⁴⁾
 а⁵⁾ тако которые⁶⁾ были оукоушени⁷⁾ Ѡ оужѣ живѣ. глѣдали⁸⁾
 а. 4 об. на оужа меденого || а оуздоровены⁹⁾ были. то все Ѡ ѡмѣ есть
 фнргоуровано.¹⁰⁾ иже моушоу¹¹⁾ выти на крѣ привитѣ.¹²⁾ штовы
 когоньколи оуестѣ¹³⁾ хитрость дѣявольское зрады¹⁴⁾ на мене
 оукрижованого¹⁵⁾ возрѣ.¹⁶⁾ и воудѣ здоровѣ Ѡ все покоусѣ
 дѣяволскѣ.¹⁷⁾ на¹⁸⁾ тые слова милостиваѣ панна¹⁹⁾ марѣа²⁰⁾
 пала на землю.²¹⁾ к ногѣ своего милого сѣа. роуце²²⁾ роста-
 гноуѣши на полы мертва. тѣ иже еѣ²³⁾ нанмилешии сѣа пре-
 горко и прѣажко почала²⁴⁾ взыхати. вѣми жалобанье и велми
 почѣ троухленѣ выти. дрыжачни²⁵⁾ и вачоучни²⁶⁾ болестѣ²⁷⁾
 матоуѣны свои.²⁸⁾ а не мога болшен смотрѣти. на смоутѣ
 матки своеѣ.²⁹⁾ пошѣ до ероусалима³⁰⁾ свою милоую маткоу
 оу томѣ сѣно смоуткоу³¹⁾ полишиши. котораѣ оуже оу себе
 не чоула. ни вдное силы. коли оуже по долгѣ³²⁾ часѣ. верноу-
 ласѣ³³⁾ сама к себе. кѣ вы оуже мало шсвежала.³⁴⁾ почала ве-
 левнаѣ панна³⁵⁾ вѣ Ѡца велми троухленѣ³⁶⁾ смѣтанье оупомни-
 нати.³⁷⁾ рекоучи тые слова. Ѡ створителю неба и земли. Ѡ црю
 всего створенѣа. чомоу твоѣ стѣа матѣ тѣ ѡвоцѣ³⁸⁾ мене шв-
 дарнаѣ.³⁹⁾ а нине его такѣ немѣтнѣ ѡлоучаѣ Ѡ мене. встан Ѡ
 початка⁴⁰⁾ свѣта знанаѣа такаѣ matka ровна⁴¹⁾ мне. котораѣ
 вы такѣ немилостивѣ дитатка своего шстрадаѣа. Ѡ милостивыи
 Ѡчѣ кдѣ⁴²⁾ нине смилованье твоѣ. Ѡ всеѣ правды боже кѣ соуѣ
 великѣ соуды твоѣ⁴³⁾ иже кѣ шкроутнѣ диткоу твоѣмѣ не хо-
 чеш сѣа смиловати. дни его матоуѣне.⁴⁴⁾ и⁴⁵⁾ кдѣ⁴²⁾ а беднаѣ

1) оукоушени альбо едарени мерли. 2) монсѣи. 3) повеленнѣ ежнѣ. 4) деревѣ.
 5) пропуц. 6) которѣи. 7) оударени. 8) глѣдали. 9) и здоревѣ (изъ-
 и здоревани; ли — затерто). 10) писано. 11) хочю. 12) повѣшнѣа.
 13) коли кого оуестѣ. 14) дѣявольскыѣ лѣсти. 15) распатого. 16) посмотрѣти.
 17) искжѣсѣ дѣявольскѣ. 18) про. 19) гѣа. 20) пропуц. 21) земли.
 22) вставл.: свои. 23) сѣ. 24) оучала. 25) дрыжачни. 26) виджачни.
 27) болѣзнь. 28) свои. 29) а не мога и слѣд.—пропуц. 30) вставл.: а. 31) плачи.
 32) долгѣ. 33) шѣтрѣнѣлаѣа. 34) почла. 35) марѣаѣа. 36) пропуц.
 37) сѣа плачимѣ вѣспоминати. 38) дитаткѣ. 39) шѣдарилаѣ. 40) почла.
 41) равна. 42) гдѣ. 43) великыѣ сѣа соуды твоѣ. 44) матоуѣны. 45) пропуц.

матка до кого оутекоу¹⁾ са всякое потѣнѣ мене шпоустило. шцѣ небесным молчїи. снѣ оуже на смрть ндѣ. ангелове прѣ побегли. и оутекли. а нѣ того штобы²⁾ са смиловѣ³⁾ наѣ прѣтажкїи⁴⁾ смоуткѣ мой. по тѣ словѣ вѣгвѣленас⁵⁾ пайна⁶⁾ шверноуласа коу⁷⁾ стѣи⁸⁾ жонамѣ. да плачоучи тые⁸⁾ слова говорила. вы нанмиленше⁹⁾ дочки. оузнанте¹⁰⁾ мене маткѣ шпоуценоую. пайна¹¹⁾ есми была оу домоу шцѣ моего. ¹²⁾ болести и тоуженїа николи есми не знала. потѣ еѣ шцѣ да ми¹³⁾ шдинѣ¹⁴⁾ снѣ которого дѣла терпаю велїкоюю болестъ и бедѣ и пресїным смѣтокѣ¹⁵⁾ || прѣтѣ нине со мною оуси плачте. а оувидите¹⁶⁾ кѣ¹⁷⁾ х. б. чорна и блѣда сталаса есмя. ахъ кѣ вы могла терпѣти и ¹⁷⁾ смѣрть снѣ своего. вѣхъ моцным шцѣ лепше¹⁸⁾ бедѣе какала и¹⁹⁾ светлостъ шцѣю мой²⁰⁾ оу темностъ болести са шверноула. ²¹⁾ але коли²²⁾ мѣтївыи еѣ прїшѣ вы до ероусолима оушѣ оу дѣ симѣнѣ. а тамока²³⁾ вечерѣ и²⁴⁾ съ апостѣми²⁵⁾ своимїи.

Оучинїиши вечерю и съ апостѣми своимїи. ²⁶⁾ оумывалѣ ноги нхъ. а наперво²⁷⁾ прїстоупїи²⁸⁾ до петра заню шнѣ²⁹⁾ вы кнѣжа апостѣсков. ³⁰⁾ а хотѣ оумывати ноги его. а коли ногъ дати оумыти не хотѣ. речено ³¹⁾ емоу³²⁾ петре не оумыю ли и тебе ³³⁾ не воудѣ мети³⁴⁾ части со мною оу црѣве³⁵⁾ моемѣ. шповѣдѣ³⁶⁾ петрѣ. ш господи маю лї и того дела части с тобою оу црѣвѣткѣ страдати. ³⁷⁾ не толко ми ноги оумыи але ³⁸⁾ и роуце и голову. которомоу молю³⁹⁾ гѣхъ кто оумыи естѣ не потребоуетѣ ⁴⁰⁾ штобы голову мылѣ. и вы чїсти есте але ⁴¹⁾ не оуси. да тѣе говори⁴²⁾ про юдаша. которыи его выдѣ. на то молевїи ансѣльмоу велѣбный докторѣ. ⁴³⁾ ш матко солнѣца красненшаго. ⁴⁴⁾

1) етикѣ. 2) кто бы. 3) змилевалѣ. 4) прѣгрякѣ. 5) елѣннаа. 6) дѣца. 7) кѣ. 8) пропуц., но вставлено: чѣбчи. 9) анныи. 10) по-знанте. 11) дѣца. 12) своего. 13) мнѣ. 14) единогѣ. 15) плачѣ. 16) видите. 17) пропуц. 18) пропуц. 19) пропуц. 20) очюю мою. 21) еѣ темъ и еѣ болестъ са преврѣнѣла. 22) коли оужи. 23) тамо. 24) пропуц. 25) елѣм. 26) пропуц. 27) прѣвн. 28) прѣстѣпнѣла. 29) пропуц. 30) болшїи елѣм. 31) рекаѣ. 32) вставл.: оуоуѣ. 33) ногъ твоїи. 34) имѣти. 35) црѣвн. 36) шказѣ. 37) гѣ имѣю лѣ а того дѣла не быти еѣ црѣвн твоимѣ с тобою. 38) нѣ. 39) мѣлѣнтѣ. 40) не трѣбѣ. 41) але. 42) говоритѣ. 43) велїкым фїлософѣ. 44) краснѣншн.

БЫ ТЫ БЫЛА ВѢДАЛА ТВОЕГО МИЛОГО СНА ПРЕКРАСНЕШЕГО. НАДЕ
 ВСИ СЫНЫ ЧЛОВЕЧЕ. ВЕРХЪНМОУ¹⁾ ЦРЮ РОВНОГО. ²⁾ ШКРАСОУ ПРАВДЫ
 ПРЕДЪ ОУЧЕНИКИ СВОИМИ КЛАЧОУТО³⁾ НА КОЛѢНУХЪ. БА⁴⁾ ПЕРѢ СЛОУ-
 ГАМИ ЦРѢ ПЕРѢ РЫВОЛОВЫ. БЫ⁵⁾ ЕСИ ВЕДАЛА ЕГО НАХИЛЮЩЕГОСЕ. ⁶⁾
 А ОУМЫВЛЮЩЕГО⁷⁾ НОГИ НУХЪ И ⁸⁾ ШВНАЖЕНОГО. КАКАЯ ВОЛЕСТЬ ВНОУ-
 ТРЕНАА. КАКАЯ ШСТРОСТЬ МЕЧА. СЕМИШНОВА. КОУ ПРЕНИКЪНЕНІЮ
 СРЦА ТВОЕГО ОУ ТОВЕ РОЗМНОЖИЛА БЫ⁹⁾ СЕ БЫЛА. ТОУ КАЗДЫ
 ЧЛѢКЪ БАЧИТИ¹⁰⁾ МОЖЕТЪ. БЕЛИКОУЮ ПОКОРНЮСТЬ ВИДЕВШИ ЦРѢ
 АНЬЕЛЬСКОГО. ОУ ТАКО БЕЛИКОИ ПОКОРЕ ПОСТАВЛЕНЕГО. ЗАЮ ТО¹¹⁾
 БО НА БОГИ. НЕ ТОАКО И ОУМЫКА¹²⁾ НОГИ ОУЧНИКО СВОИ. АЛЕ ТѢ И
 ТЕРПЛИВОСТИ СВОЕ НЕ ЗАПОМНЕЛЪ. ¹³⁾ СВОИМИ СВЯТЫМИ РОУКАМИ
 ПРОДАВЦЕ¹⁴⁾ СВОЕГО ИЮДАША НЕЧИСТЫЕ НОГИ ПРИМЫКА¹⁵⁾ И ОУМЫВА. ||

г. б об. ТОГДА ИСОУ МОЛВИ ОУЧНИКОМЪ СВОИ. БЫ НЕ СОВАЛЖНАНТЕСЕ ОУ СЮЮ
 НО. ПИСАНО БО ВЕТЬ ТА КОЛИ ПАСТЫРА ИМОУТЬ А РАЗВЕОУТСА
 ШЕЦИ ИС СЪТАДА. А ПО ВОСКРЕСЕНЬИ МОЕМЪ НАИДОУ ВѢ ОУ КГАЛЕ-
 ЛИИ. ШПОВЕДѢ ПЕТРЪ РЕЧѢ ЕМОУ. ХОТА ВСИ ОУВБОУТСА А ІА НИКОЛИ
 НЕ ОУВБОУСЕ. РЕЧѢ ЕМОУ ІСОУ ЗА ПРАВДОУ МОЕВЛЮ ТОВЕ. ІАКО В СЮЮ
 НО ВЦЮ ПЕТОУ НЕ ЗАПОЕТЪ. ТРИКРАТЫ ШВЕРЖЕШИМСА МЕНЕ. МОВИ
 ЕМОУ ПЕТРЪ А КОЛИ МИ СА ПРИГОДИ С ТОВОЮ ОУМРЕТИ ИНО А НЕ
 ШВЕРГОУСА ТЕБЕ. ТАКО И ВЪСИ ОУЧНИЦИ РЕКАИ. ¹⁶⁾ ПОТО МИЛОСТІВЫИ
 БО ПОШО¹⁷⁾ НА ГОРОУ ШЛИВНОУЮ КДЕ ВЪ ШГОРО ЗА РЕКОЮ КЕДРО¹⁸⁾
 ОУ ТО ШГОРО ОУШО СА И ОУЧНОВЕ ¹⁹⁾ ЕГО. А ПОЧА ДРЫЖАТИ И ТРОУ-
 ХЛѢ БЫТИ. И РЕКАЪ ОУЧНО СВОИ СЕДИТЕ ²⁰⁾ ТОУ АЖЪ ²¹⁾ ІА ПОИДОУ
 А ²²⁾ МОЛИТИСЕ ВОУДОУ. А ШШОДШИ Ш НИ МАЛЕЙКО КАК БЫ КАМЕНѢ
 ЗАКНИОУЛА. ²³⁾ ПА НА ЗЕМЛЮ ²⁴⁾ МОЛАЧИСЕ РЕКОУЧИ. ШЧЕ МОИ МО-
 ЖЕТ ЛИ ТОВЕ ²⁵⁾ БЫТИ. ИЖВЫ ШШО ТОТЪ КЕЛИ АЛВО ЧАША ТАІА Ш
 МЕНЕ. ²⁶⁾ АЛЕ ВЕЖДЫ ²⁷⁾ НЕ МОІА ВОЛА АЛЕ ТВОА БОУДИ. ²⁸⁾ ДОУ ТЫИ ²⁹⁾

1) надо всѣмъ сѣмъ члѣнъ вышнимѣ. 2) равнаго. 3) нахилющій. 4) господаръ.
 5) штокъ. 6) нахилющагоса. 7) мыучи. 8) пропуц. 9) пропуц.
 10) паматювати. 11) што. 12) оумылъ. 13) завоинналъ. 14) продавецъ.
 15) принималъ. 16) Отъ словъ: тогда исюу моленалъ оучникомъ свой, все пропушено.
 17) съ аплы своимъ. 18) за рѣкою шгорѣ кедрѣ. 19) оученица. 20) сидитъ.
 21) а. 22) и. 23) докниоути. 24) земан. 25) то. 26) штокъ Шшла
 Ш мене чаша сіа. 27) вожы. 28) едѣт. 29) ти.

ВЕЖДЫ¹⁾ ГОТОВЪ ПОХОПЛИ ВЕСТЬ.²⁾ ТЕЛО ТРОУХЛЕНО ВЕСТЬ.³⁾ ДА⁴⁾ ДОКОНАВШИ⁵⁾ ТОВ МОЛНТВЫ ПРИШД. ДО АПОСТОЛД ДА НАШД И (SIC) СПАЧИИ ИЖЕ БЫЛИ ШЧИ И ОУТАЖЕНЫ. И РЕКАЪ ИМЪ ЧОУТИТЕ А МОЛНТЕСЕ. ШТОВЫ ВЕСТЕ НЕ ВОШЛИ ОУ ПОКОУШЕНІЕ. ДА ВСТАВНВШИ И ПОШД НА ТОВЖЬ МЕСТЦЕ. И МОЛІСЕ ДО ВѦ ШЦѦ ТОЮ МОЛНТВОЮ. ДА ШПАТЬ⁶⁾ ПР'ШД ДО АПОСТОЛД. И НАШД НХЪ СПАЧИИ. ИЖЕ БЫЛИ ШЧИ НХЪ ОУТАЖОНЫ. СМОУТКОУ ДЕЛА.⁷⁾ РЕКАЪ ПЕТРОВИ СИМОНЕ СПИ. НЕ МОГАЪ ВСИ НИ⁸⁾ ВДНОВ ГОДИНЫ ЧОУТИ⁹⁾ СО ЛНОЮ. АЛЕО¹⁰⁾ НЮДЫ¹¹⁾ НЕ ВИДИ. КАКЪ ШНЪ НЕ СПИ. АЛЕ СПЕШИИ ВЫДАТИ МЕНЕ ЖИДД. РЕКЪ¹²⁾ ДАЛЕН¹³⁾ АПОСТОЛД. СПИТЕ ОУЖЕ¹⁴⁾ ШПОЧИВАНТЕ. А ШПѦ ПОШД ТРЕТИИ РАЗЪ МОЛІСЕ. ДА КОЛИ СА ШНЪ МОЛИ. ¹⁵⁾ ОУКАЗѦСЕ¹⁶⁾ ВМОУ АИГѦ З¹⁷⁾ НЕВА ПОТВЕРЖАЮЧИ || ВГО И РЕКОУЧИ ВМОУ. Ш СЫНОУ X. B. ВОЖИИ СНОУ ДЕВИЧИИ. ОУСТАВИЧД ВОУДИ¹⁸⁾ ТВОБИ МОУЦЕ. ЗАНИО ЧЕРѦ¹⁹⁾ ТВОЮ МОУКОУ МАѦ ШКОУПИТИ РОЖАН ЧЛѦЧИИ. ²⁰⁾ ТО ВЕСТЬ ПРОТІИ НЕТЕРПЛИВОСТИ НАШОВ. ²¹⁾ ЗАНИО КОЛИ СНЪ БЖИИ. ШЛИ ОУ ТРЕТИИ²²⁾ МОЛНТВЕ ВЕСТЬ ²³⁾ ВЫСЛОУХАНЪ. КАКЪ ЖЕ МЫ НЕБОЖАТКА ХОЧЕМЫ ШТОВЫ ВСМО ВЫСЛОУХАНЫ БЫЛИ ЗА ТОГО НА ВДНОУ МОЛТВѦ Ш ВѦ. ²⁴⁾ И ПЕРЕО НА ²⁵⁾ КОЛИ НА ВѦ НЕ ВЫСЛОУХАЕТЬ. РОСПАЧОУЕМЫ. А И НЕКАДЫ НА ВѦ ГИѦВЛЕМЫСА. ²⁶⁾ А ОУЗАВШИ МИЛОСТИВЫИ ВѦ ПЕТРА ІАШНА (SIC) ІАКОВА. РЕКАЪ ИМЪ СМОУТНА МИ ²⁷⁾ ВЕСТЬ ДШѦ МОКѦ А ДО СМЕРТИ. С КОТОРОГО СМОУТКОУ ПАДШИ НА ЗЕМЛЮ ПОЧѦ ПРЕМЫШЛАТИ ²⁸⁾ СВОЮ ПРЕГОРКОУЮ МОУКОУ. ОУПЛЕВАНІЕ ЗА ШНИ ²⁹⁾ КОВАНИЕ ³⁰⁾ ПОСМЕВАНІЕ. И НА КРТЕ ЗАВЕШЕНІЕ. ³¹⁾ А С ТОГО ПРЕМЫШЛАНІА СВОЕ СѦТОВ МОУКИ. ОУПАЛО НА НЕГО ТАКО ³²⁾ ВЕЛКОВ ДРЫЖАНІЕ. ИЖЕ ³³⁾ ОУСИ ЧЛОУКИ ЗОУВЫ И ШЧИ ЗАДРИЖАЛИ ³⁴⁾ ТАКЪ ШДЕО ³⁵⁾ СЛОВО МОГАЪ ПРОВОГОРИТИ. ³⁶⁾ ЗАНИОЖЪ ШНЪ ВЕДА ГОРАЗДО КАКО

1) вѣждѣ. 2) вѣ. готовъ вѣсть — кодрѣ вѣсть. 3) а пѣть нѣмоушна вѣсть.
 4) пропуц. 5) докончавши. 6) пропуц. отъ пришд до апостолд. 7) дѣла и.
 8) пропуц. 9) не спати. 10) а люко. 11) юдаша. 12) рекаъ.
 13) евлѣ. 14) вставл.: ала. 15) Шмоунаъ. 16) Шказалѣ. 17) с.
 18) вставл.: оу. 19) черевѣ. 20) рѣ члѣчьскыи. 21) нашии. 22) третѣ.
 23) пропуц. 24) какъ же мы грѣшнѣи люди хочѣмъ за того штовѣ вѣсмо на вѣднѣ мѣтвѣоу Ш кѣ вѣслѣхани были. 25) пропуц. 26) распаматоуемѣ а ннѣгѣ на вѣ са гнѣкѣамѣ. 27) пропуц. 28) вѣрѣмышлаати. 29) шю. 30) кованіа.
 31) погѣшнѣи. 32) пропуц. 33) ажѣ. 34) задрыжаали. 35) ажѣ шдеа.
 36) проговорити.

вѣлѣніе моуки мѣ¹⁾ терпѣти. да з оного²⁾ роушеніа тела его³⁾ потъ кривавын капѣ на землю. тѣ и⁴⁾ престѣи голова его. такъ з оного потоу кривавого. змочилася была. какъ въ оу воде была измочона была⁵⁾ алво понорена.⁶⁾ да коли мильи хъ⁷⁾ премышлѣ⁸⁾ въ свои стѣи моуце. пришѣ юда а с нѣ толпа люден⁹⁾ вѣлѣкаи. с походнами и з мечми¹⁰⁾ и з бронами посланы. Ѡ княжѣ каплаанскѣ¹¹⁾ и старцѣ людскѣ. да оушѣ с ними юда перво в оныи¹²⁾ дѣ оу которѣ вечерѣ милостивын вѣ. и съ апостѣми¹³⁾ своимн. надеваючися¹⁴⁾ гнѣ вѣщо тамо быти. да не нашодши¹⁵⁾ пошѣ. до города кде¹⁶⁾ милостивын вѣ часто тамо приходѣ. и съ апостолами¹⁷⁾ своимн. коли¹⁸⁾ мѣтивын вѣ здалека оувидѣ ихъ здалека¹⁹⁾ к себе приходѣщѣ. ²⁰⁾ с походнами и с лоучницами многими.²¹⁾ превоудѣ апостолы свои²²⁾ которы дѣ спали милостиве стергъ²³⁾ и ходѣ школо нѣ. какъ коурница²⁴⁾ шеходитъ коурата свои.²⁵⁾ заню мѣтивы вѣ ажъ²⁶⁾ до конца милѣи ихъ. и реклѣ²⁷⁾ имъ оустанте пондѣ. што приближѣтса которын мене выдасть. и злѣканса²⁸⁾ вѣлми апостолове.²⁹⁾ ||

х. 6 об. на тые³⁰⁾ слова оустали. коли мѣтивын вѣ прѣтѣ пошѣ. ихъ. а оуже тогда ни шднов³¹⁾ силы не имѣлѣ оу своимъ престѣомъ теле. такъ стомилѣса въ на молитве. ажъ на нагѣ стоити не моглѣ. а пѣвно³²⁾ шславно³³⁾ лицо его таѣ се было изменило. какъ было³⁴⁾ оуже наполю въ оумерлѣ и реклѣ³⁵⁾ до жидѣ³⁶⁾ кого ищете. и шни Ѡповѣдели³⁷⁾ Ісѣ назаренского.³⁸⁾ Ѡповѣдѣ мѣтивын вѣ рѣлѣ имъ. а всми.³⁹⁾ и шни се встоупили назѣ вси и пали взна⁴⁰⁾ на землю. да коли тѣе пытаніе и тѣе паданіе⁴¹⁾ было до третьяго разоу. тогда преневѣрнын⁴¹⁾ юда ис толѣ-

- | | | | | |
|-----------------------|-----------------------------------|--|----------------------|--|
| 1) моглѣ. | 2) с того. | 3) из него. | 4) также. | 5) пропуш. |
| 6) а люко потопана. | 7) гѣ нашѣ избѣу крѣстѣу. | 8) премышлалѣ. | 9) пропуш. | |
| 10) да з мечи. | 11) Ѡ поповѣ жидовскѣ и книжничѣ. | 12) нини. | 13) съ аплѣ. | |
| 14) надѣючися. | 15) нашѣ нѣо тамѣ. | 16) гдѣ. | 17) аплѣ. | 18) а коли. |
| 19) пропуш. | 20) приходѣщѣ. | 21) съ шрѣжыми и дрѣколыми с лоучницами многими. | 22) свои. | 23) которы дѣ спали а мѣтивын гѣ стергалѣ ѣ. |
| 24) кокошь. | 25) охыходнтѣ штинца свои. | 26) пропуш. | 27) мѣвнаѣ. | |
| 28) оубѣланса. | 29) аплѣ. | 30) тин. | 31) вставлѣ: в сокѣ. | 32) прѣко. |
| 33) славное. | 34) въ. | 35) реклѣ. | 36) жидѣ. | 37) Ѡказали. |
| 38) избѣса назаранна. | 39) исмѣ. | 40) вставлѣ: на землю. | 41) пришканнын. | |

да такъ неоторни докторъ свѣтчи. 1) иже нематѣвые жидове тогды нечистые а воняющіи были. иже ѣли чесноѡ а цибуолю. иные воняющен горкѣ зела да тако ис свой скаредны 2) оустъ воняющій хрѡхали 3) и плевали. на лице 4) млѣтвемоу извѣвентелю. иные вдноу роукою держаче гоубоу верхъноую а дрѡгоу роукою 5) за бородоу. штворяоче емоу оуста ригали и хрѡхали. 6) оу его престѣе 6) оуста. да то ихъ смрѡ 7) болшоую моцъ имѣ по полъночи. 8) да такъ невѣрны жидомъ. зѣ 9) ихъ нечисты оустъ такъ велми воня 20 ажъ удва сѣрце млѣтвемоу извѣвентела 10) оу немъ се не росъсѣло. да кажетъ всиѡ 11) которыи тогды 12) при его моуце въ. все видѣ ка нематѣвые а шкроутные жидова. 13) приходаче прѣ него а посмеваючи его плевали на него. да такъ воняющій плеваньемъ свой. лице его скалалн. 14) и битѣе оубили. та ажъ уд силного битѣю. его престѡе швличье было штекло да ихъ нечистые воняющіи слины. змѣшавше зѣ 15) его дорогоу кровью. къ его престѡмоу швличью приноули. ажъ моцню 16) а ни оустъ а ни его преславнаго швличья моглъ 17) познати. заню его пресласные 18) оуста 19) такъ воняущими слинами уд грѣшны люден было оуплевано. а шные сѣросные и воняющіи слинами (sic). 20) за его пазоухы текли 21) и 21) павли. да такъ 22) млостѣвыи бѡ седелъ межн нѣ ка члѣкъ троудоватыи которыи въ троудоу полѡ въ. да с тѣ скаредны и воняющіи 23) слѣ такъ млѣтвемоу 24) болело на сѣрци. ажъ штовы его влагословленое бѣтко моцно не стало. а члѣчнства. 25) въ не оуспомогало. 26) сѣрце въ оу нѣ было моусило са россѣсти. 27) да потѡ послѡ анна іса связаного къ канѣ въ же симѡ петръ стои и грѣса. рекал емоу некоторыи чи ты ш чнкъ (sic) его вси шнъ же швержеса и рѣ || не всть всми а учнкъ его. и рѣ удѣ х. 8.

1) какъ — философъ говорилъ. 2) заѣ. 3) хрѡхали. 4) пропуц.
 5) пропуц. 6) сѣла. 7) смрѡ. 8) полночи. 9) изъ 10) млѣтвемоу
 извѣвентелю. 11) философъ. 12) пропуц. 13) жидове. 14) скалалн.
 15) смѣшавшеса съ. 16) ни шчню. 17) вставл.: кто. 18) преславнаа.
 19) прибавл.: и все шславлено швлчнн. 20) слнны. 21) пропуц. 22) какъ.
 23) воняющій. 24) вставл.: ѣа. 25) члѣство. 26) шпомогало.
 27) могло са разсѣсти.

шт слоуѣ жидовскѣи. оужника сын емоуже оурѣзѣ петръ оухо. не ѣ ли тебе видѣ в огороде с нѣи. шпатъ же петръ Шверѣлъсе. докоуль петоуѣ запѣ. петръ же вѣнѣ стоѣ на дворе. и пристоупила к немуѣ шдна жонка рекоучи. ты вѣи со Ісѣмъ кгалелѣнскѣи. шн же Швержесе передо всими говора. не вѣи што говоришъ. и шодшоу во врата. оуэрѣла его друугаѣ жонка. и рекала емоу. и сви вѣи члѣкѣ со Ісѣмъ назаранскѣи и шпатъ Швергълса с клатвою. ѣко не знаю члѣка того. не по ѣногомъ частѣ. пристоупили рекали петрови за правдоу ты ш нѣи сви нво вѣсѣда твоѣи швѣк тѣ творить. тогда почѣ ротитисѣ и клатисѣ. ѣко не знаю члѣка того. а дален коурѣ запѣ. и поманоуѣ петръ слова Ісѣи што емоу говориѣ. переѣве докоуѣ петоухъ не запоѣ. трикрѣ Швержесе мене. ишодъ вонѣ плакасе горко. 1) потѣ коли оуже 2) днѣ почѣ вѣти штворивши место до канпы вискоупа шного лета вѣдѣ естѣ млѣтѣвѣи вѣ. да оувидевши его канпа. противъ его нагле 3) задрыжала. 4) рекоучи чиею моцею. оу мовѣмъ месте казалъ 5) сви вѣз старшѣи Шпоуѣненѣи. и што сви сѣ королѣ 6) противъ цѣрѣ 7) менилъ. 8) и котораѣ естѣ наоучка твоѣи. которою поганство наоучѣ 9) сви. котормоу 10) млѣтѣвѣи вѣ Шповедѣ. ѣ швно говориѣ всми светоу оу црѣкѣи. 11) алѣво 12) оу вѣницахъ 13) кде 18) оуси жидове сходатсѣ. а потѣи 14) алѣво 14) тавѣино не говориѣ всми ничего. што 15) мене слоухали што тѣе вѣдають. што говориѣ всми имѣ. тогъды шдѣи ис 16) слоуѣ. стоѣиѣи далъ роукою за шлю взоусовѣи. 17) рекоучи 18) чи 19) такъ Шповедѣвешъ 20) вискоуповѣи. 21) ажѣ млѣтѣвѣи вѣ на землю пѣ. и рекалъ емоу лихѣ ли 22) говориѣ всми. свѣдѣчѣтво 23) выдали ш лихѣ. алѣ гораздо ли 23) всми говориѣ чемоу мене вѣе. тогда два светки 24) пристоупивши рекали. тотъ х. 8 об. молѣи 25) скажите костѣ тѣ роуками дѣланыи 26) || а ѣ вѣ три днѣ

1) Отъ словъ: да потѣи послѣ — пропущ. 2) пропущ. 3) пропущ.
 4) вставл.: на него наврасно. 5) оуказывала. 6) цѣмѣ. 7) цѣсарѣмѣ.
 8) сѣ ставнаѣ. 9) наоучнаѣ. 10) пропущ. 11) црѣкѣи. 12) пропущ.
 13) гдѣ. 14) пропущ. 15) котормѣи. 16) тогда единъ ш. 17) стоѣ
 далѣи оудѣи рѣкою изѣса. 18) млѣвѣи. 19) какъ. 20) говоришъ.
 21) шпоуѣ. 22) пропущ. 23) свѣдѣчѣтельство. 24) свѣдка. 25) молѣиѣи.
 26) разворю црѣкѣи снѣи рѣмѣи дѣланоуѣи.

оузвѣдоую его.¹⁾ канпа реклъ чоувш ли кѧ велікѣ²⁾ протѣ тебе кажѡу свидѣчѣва.³⁾ кажи ми ты си (sic) ли еси⁴⁾ хѣ⁵⁾ сѣѣ въ живого. Ісѣ ѡповѣдѣ⁶⁾ ты мовѣ.⁷⁾ да канфа седра⁸⁾ роухо свое⁹⁾ рекоучи¹⁰⁾ блюзніѣ.¹¹⁾ што ещо потревоуемъ¹²⁾ свѣткѡ¹³⁾ чоули есте¹⁴⁾ блюзненіѣ. заню што тѣтъ¹⁵⁾ члѣкѣ лгоучни.¹⁶⁾ синѡ вѣѣимъ чиниѣ.¹⁷⁾ да на тѣ мѣстѣ канпа со всими шными вадцами. пошѡ со исѡмъ¹⁸⁾ до пилата. шчи его забрѣвши на шю леньцоу¹⁹⁾ оузложиѣши.²⁰⁾ кѧ бы въ какѣи лиходен.²¹⁾ да пилѡ оувидѣвшн взоуса. такѣ соромотнѣ приведеного. пытѡ²²⁾ жидѡ. и што лихого²³⁾ ѡчинѣ тотѣ члѣкѣ. которыи ѡповѣдѣвшн рекли вы²⁴⁾ тѡ не въ лиходен не подалн бы есмо его тебе. и реклъ²⁵⁾ имѣ. пилатѣ возмите его вы а подлоу²⁶⁾ законоу²⁶⁾ вашого соудите его²⁷⁾ вы.²⁸⁾ ѡповѣдѣли²⁹⁾ жидове рекоуче.³⁰⁾ мы закѡ дѣржимы³¹⁾ а подлоу³²⁾ законоу³²⁾ моусѣи оумерети. ижѣ се сѣѡмъ божѣи чиниѣ.³³⁾ але нѡ того дела³⁴⁾ не слоушаѣ забити³⁵⁾ никого. и оушѡ того дела³⁴⁾ на ратуѣ пилатѣ а призвѣ к собе взоуса реклъ емоу. ты еси корѡ³⁶⁾ жидовскѣи ѡповѣдѣ. ісѣ³⁷⁾ ѡ тебе ли самого тоѣ говориѣ.³⁸⁾ али³⁹⁾ инше казали⁴⁰⁾ тебе⁴¹⁾ ѡ мнѣ. ѡповѣдѣ⁴²⁾ пилатѣ и рѣ⁴³⁾ да чѣ а⁴⁴⁾ жидѣ⁴⁵⁾ есми. людѣ⁴⁶⁾ твои и вискѡупове твои⁴⁷⁾ выдали тебе мнѣ. што еси оучиниѣ⁴⁸⁾ ѡповѣдѣ⁴⁹⁾ милоствивыи еѡ. црѣво мов не естѣ с того свѣта. коли бы црѣво мов было ѡ того свѣта. вежды⁴⁹⁾ слоути мои бовѣдали⁵⁰⁾ за мене. а не въ въ видѣ жидѡ. да нине црѣво мов не естѣ⁵¹⁾ тоутѣ. и реклъ⁵²⁾ дален емоу пилатѣ но⁵³⁾ корѡ⁵⁴⁾ ты еси.

1) а за три дни съзною и; на полѣ: вѣду и. 2) бланка. 3) свѣдѣтельства. 4) ты ли еси. 5) крестоу. 6) и указала еѣ. 7) такѣ то и естѣ. 8) седрага. 9) рывы свои. 10) маѣвачн. 11) блюзнитѣ. 12) хѣтѣ. 13) свѣдѣтели. 14) естѣ. 15) што тои. 16) ложь боудѣчи. 17) кажетѣ. 18) еѣсѣ. 19) рѣтавъ; на полѣ: лѣцюхѣ. 20) положиѣ. 21) на лиходѣа. 22) возпроснаѣ пилатѣ. 23) лихо. 24) алы. 25) маѣнаѣ. 26) закона. 27) емоу. 28) пропуц. 29) указали. 30) маѣвачн. 31) дѣржимѣ. 32) закона нашего. 33) возетѣ. 34) дѣла. 35) оуенти. 36) црѣ. 37) указала емоу евоу. 38) еѣ ли ты сего говоришѣ. 39) нан. 40) наечнан. 41) тебе. 42) указала. 43) моентѣ (было: моаентѣ; а вытерто). 44) а. 45) жидовниѣ. 46) люди. 47) вставлѣ: и книжници. 48) сотвориѣа. 49) на есако бы. 50) бовѣдали. 51) нѣстѣ. 52) маѣнаѣ (было: маѣнаѣ; а вытерто). 53) нно. 54) црѣ.

Ѡповедѣ възѡу ты говори. ¹⁾ иже корѡ ²⁾ есми е оу томъ наро-
 дилсе есма. ³⁾ и на то пришѡ есми на свѣ. што въ свидѣчество
 выдалъ ⁴⁾ въ правде. заню всакѣи ⁵⁾ которыи с правды всть слоу-
 шаетъ ⁶⁾ голосоу моего. реклъ ⁷⁾ емоу пилатъ а што всть правда.
 але їсѣ молча да потѡ пилатъ пошѡ до жидѡ. заню жидѡ велми
⁸⁾ люво было иже тѣ дого ⁸⁾ со исѡмъ говори. а вошлсе штовы
 его не вѣстѣи. протѡ реклъ пилѡ до жидѡ. ни вдное причины ⁹⁾ ||
 х. 9. смртное знантѣ не могу ¹⁰⁾ оу тѡ члѣце оу чѡ кы его вадите.
 и што е с нѣ оучинню. ¹¹⁾ Ѡповедали жидове и реѣли оукрижоуи
 и. ¹²⁾ реклъ пилѡ е ¹³⁾ црѣ ¹⁴⁾ вашого оукрижоую. ¹⁵⁾ Ѡповедали
 жидове мы црѣ не держимы ¹⁶⁾ толко цесарѣ. да тѡ всть лихо-
 ден. заню порѡши ¹⁷⁾ лю фалшивою ¹⁸⁾ наоучкою ¹⁹⁾ наоучаючи. ²⁰⁾
 почойши Ѡ кгалелии ажъ дотолѣ. ²¹⁾ оуслышавши пилѡ иже уни
 менѣ кгалелію. штослѣ его до герода. протѡ и изъ его въ коло-
 сти. алво моци въ заню тогда геродъ въ црѣмъ оу кгалѣен. да
 геродъ оувидѣвши его зрадовалсе. велми. заню ²²⁾ з давного
 часѡ жадѣ въ видети его. хотачи Ѡ него которыи дѣ оувидити.
 протѡ пытѣ его оу многѣ рѣчахъ. на которыѣ жъ оуси ²³⁾ млтѣ-
 выи бѡ не Ѡповедалъ ничего. заню сознѣ оуммыслъ геродѡ. коли
 въ въ ²⁴⁾ которыи дикъ передъ геродѡ ²⁵⁾ очинѣ (sic). ²⁶⁾ алво въ
 въ с нѣ ласкаво ²⁷⁾ говори. на тѣ местъ въ его колного поусти.
 а рожан члѣчен ²⁸⁾ оу збавени ²⁹⁾ въ въ шкламѣ. ³⁰⁾ оувидѣвши
 то герѡ иже млтѣвыи бѡ ни в которы рѣчахъ емоу Ѡповѣданѣ
 не далъ. ³¹⁾ възгордѣ имъ и посмешалъ его какъ въ шаленого. ³²⁾
 а шблоклъ ³³⁾ его оу белою роухо. содраное. ³⁴⁾ кѣ въ вдного
 маньска. а слоути его били и и ³⁵⁾ рѣвали и посмекали его. да

1) такъ то и есть. 2) црѣ. 3) есми. 4) выдалъ. 5) всакъ.
 6) слоуга ї. 7) мо(лѣ)ви (лѣ — вытерто). 8) пропуц. 9) вини.
 10) не изнашолѣ есми. 11) што емѡ могу чинити а е тѡ въ его вадите.
 12) распни его. 13) пропуц. 14) вставл.: ли. 15) распнѣ. 16) мамѣ.
 17) развратѣи. 18) пропуц. 19) вставл.: свою. 20) навѣщающѣ.
 21) дотолѣ. 22) изъ. 23) пропуц., но вставл.: рѣчи. 24) одно ем, изъ
 емѣ (лѣ — вытерто). 25) нимѣ. 26) оучинналъ. 27) ласкаетъ.
 28) члѣчскыи. 29) въ избавени. 30) не емѣ ем. 31) не шкѣшалъ.
 32) недоброго. 33) шблоклъ. 34) е слабо ризѡ раздраноуо. 35) одно и пропуц

такъ оу тѣмъ вѣдѣ штослѣ назѣ до пилата оужо какъ наполю оумерлого. оу которомъ же¹⁾ оужѣ какъ бы тела не было. оу-кидевши пилатъ мастѣвого вѣ реклъ до жидовъ. дали есте ми того то²⁾ члѣка какъ вы штеращавшаго³⁾ лю⁴⁾ нашъ. да што к ни вдное причины смртѣ⁵⁾ не найдоу в немъ. а ни тежъ и тежъ⁶⁾ (sic) ирд. заню⁷⁾ прислѣ его до мене ни вдное смерти⁸⁾ загоубленѣа оу немъ не нашодши.⁹⁾ закликкали оуси жидове рекоуче. коли того пусти не еси¹⁰⁾ приатѣ цесаревн.¹¹⁾ и пытѣ взоуса пилѣ рекоучи чи ты црѣ жидовскѣи еси. да їсѣ ничего не шповедѣ и реклъ емоу пилѣ мнѣ¹²⁾ не говори. не вѣдавшъ ижъ к держоу¹³⁾ моцъ¹⁴⁾ поустити тебе.¹⁵⁾ и тѣ¹⁶⁾ держоу¹⁵⁾ || моцъ¹⁷⁾ оукрижовати¹⁸⁾ тебе.¹⁹⁾ їсѣ емоу шповедѣ. не мѣ бы²⁰⁾ еси²⁰⁾ наде²¹⁾ мною ни вдное моци²²⁾ коли бы з верхоу не дана²³⁾ протѣ которыи выдѣ мене тебе. болшии грѣхъ маѣ оуслышавши²⁴⁾ пилѣ тою рѣ. болше²⁵⁾ се повойѣ. да выведши їсѣ вонъ перѣ всѣ людѣ²⁶⁾ реклъ до жидѣ²⁷⁾ да што анхого оучиннѣ члѣкѣ тѣ. закликкали оуси рекоучи²⁸⁾ оукрижоуи²⁹⁾ албо²⁹⁾ распѣни³⁰⁾ и. реклъ пилѣ естъ швычанъ вѣ оусегда³¹⁾ вдного натца³²⁾ кѣ сваткоу выпоустити. хочѣте ли выпоуцоу вѣ того³³⁾ али³⁴⁾ боравоу.³⁵⁾ закликкали еси рекоуче не того але боравоу.³⁶⁾ выпоусти нѣ которыи за моужовонство оу мѣсте оучиннѣ.³⁷⁾ впоуцѣ вѣ оу темницю. на³⁸⁾ то молвнѣ аньсемоу.³⁹⁾ ш шалености⁴⁰⁾ люда того. на праведного моужовонцю⁴¹⁾ выпоустити просили. да праведного хѣ оукрижавати.⁴²⁾ которыи грѣхоу⁴³⁾ не оучиннѣ а ни знаидена⁴⁴⁾ естъ⁴⁵⁾ лѣсть оу оустѣ его. сватыи вернатъ молвѣ такни силныи кгвалѣтъ⁴⁶⁾ силнаѣ⁴⁷⁾ криеда млѣтвомоу

1) бы. 2) пропущ. 3) Штрашающа. 4) люди ваша. 5) вимы смертныи.
6) а такъ. 7) занъже. 8) вимы. 9) изнашиши. 10) си. 11) цесарю.
12) вставл.: ми. 13) имамъ. 14) власть, а на полѣ: моцъ. 15) тѣ.
16) пропущ. 17) власть. 18) распѣти. 19) тѣ. 20) не имашъ.
21) наде. 22) власти никомъже. 23) вставл.: тебѣ. 24) оуслышавъ. 25) болши.
26) всѣми людми. 27) жидомъ. 28) малъмчи. 29) пропущ. 30) вставл.: его.
31) всегда. 32) натца. 33) взоуса. 34) а лубо. 35) боравоу. 36) отъ
закликаан — пропущ. 37) вчинныи. 38) пропущ. 39) възвекосъ (надѣ к — и).
40) злости. 41) моужевонца. 42) распѣан. 43) грѣха. 44) не изнаидена.
45) пропущ. 46) съборъ жидовскыи. 47) снана.

паноу¹⁾ воу²⁾ сталася. какакъ ѿ початка света ни ѿдномоу члѣкѣ
не стѣ³⁾ е и³⁾ не бывала. ³⁾ невинного гѣ смртѣю загоубити. ⁴⁾ а на
праведного⁵⁾ моужовонцю волного поустити. ⁶⁾ таж⁷⁾ велѣкая
кривда могла милостивен⁸⁾ матоухѣне сѣрце ее россадити. заню
ведала гораздѣ иже ее мильи сѣгъ⁹⁾ живоучи на тѣ свѣте. ни-
чого иного не чини. толко правдоу да доворотность. ¹⁰⁾ да свое
великое мрѣдѣ. вынека на все грешни слепиць. и немощнѣ. ¹¹⁾
а не въ ни ѿдѣ на тѣ свѣте комоу въ своего мрѣдѣ заворонѣ.
заню тою цноту¹²⁾ имѣ¹³⁾ ѿ своего престѣ прироженѣ. да
што нине ганевны¹⁴⁾ жидова. такъ доврого и милостѣкого на
моуки припрավають.

Колѣ оуже по пилатовѣ присоужени матѣвыи гѣ на смртѣ
з ратоуша¹⁵⁾ всюды¹⁶⁾ свазѣ ланцюхи¹⁷⁾ на шѣю заложивши тл-
гнѣ. какъ въ ѿдѣ злоден. стало се звежанѣ людеи за нѣ. идоу-
щѣ¹⁸⁾ албо звегансе людеи¹⁹⁾ да некоторыи идоуче плакали.
некоторые²⁰⁾ его посмевали. ²¹⁾ иные соромотили иные волото ||
x. 10. и гнои на него кидали. ²²⁾ иные на лице его плевали. иные его
лице вили. ѿ тѣ соромоченѣю говорѣ адамасценѣсь²³⁾ оу свое
казании рекоучи. ѿ королю²⁴⁾ славы како нине еси засромоч-
чонѣ. ²⁵⁾ ѿ всего света сласнаѣ²⁶⁾ моудрости. како нинека²⁷⁾
еси посмехана. ²⁸⁾ ѿ навѣшѣше богатѣство. вельможности вѣжѣе
како нине еси потоптано. какъ твоѣ стѣи невинность такоую
соромотоу терпети можѣ. ²⁹⁾ ѿ вельбныи³⁰⁾ и прекрасныи члѣче.
ѿ престѣи и пречистаѣи дѣшѣ. ³¹⁾ ѿ зеркало всего свѣта и всего
шкроуга какъ еси нине скалено. ѿ днѣ³²⁾ надѣ днѣи корѣ³³⁾
оучиннѣса³⁴⁾ какъ въ слоуга. вѣ есть посмева гѣ оучиннѣса

1) пропущ. 2) пропущ. 3) не была. 4) заблано. 5) не
правѣного 6) поустан. 7) така. 8) милостивен. 9) милостивныи.
10) докротѣльность. 11) слѣпымъ и нѣмѣмъ. 12) докротѣю. 13) мѣлаъ
(изъ нѣмѣлаъ; и — вытерто). 14) шканныи. 15) изъ ратоуши. 16) пропущ.,
но затѣмъ вставлено: оужници. 17) ланцюгѣ. 18) идоущѣи. 19) пропущ.
20) некоторыи. 21) посмѣхали. 22) мѣтали. 23) адамасценѣюся.
24) црѣ. 25) засоромочнѣ. 26) сластнаѣ. 27) ка пропущ. 28) по-
смѣханаъ. 29) моглаъ. 30) великыи. 31) дѣшѣ. 32) днѣо.
33) црѣ. 34) чиннася.

червѣ albo хровакѣ. ¹⁾ створитѣ ногами грешныи людем побитанъ (sic) всть. ѡ всего света створенѣа ²⁾ воуди тебе тоб ³⁾ знаменито. и зѣлованно. ⁴⁾ иже слава небесная такъ превѣдне и ганевне ⁵⁾ и шкроутне всть оутиснена. то оужо ⁶⁾ коли оучоула пресмоутная матка. вѣго кѣ волиши могла до него ⁷⁾ плачоучи пришла. да коли оувидела иже его коулаки вьютъ. за шини кидяю. плаюю т^рньемъ короуноують. ⁸⁾ и мерзачкоу встѣхъ его выти видела. ⁹⁾ пороушилисе ¹⁰⁾ в нем вса оуноутреная ес а не въ голѣ а ни розоу ¹¹⁾ оу нев. пришли те с нею иные стѣе жоны с нею. ¹²⁾ вси плачоуче какъ въ сна единородного. да межн ихъ была марта ¹³⁾ и марта македена. ¹⁴⁾ которая наде все лишен марен волише плакала. оувидевши матѣвн гѣ ихъ за севою ¹⁵⁾ идоучи да межн ними швозрѣ милоую маткоу свою снною волестію оудроучоую. предъ горкостію и прѣ жалѣ. ¹⁶⁾ с нею слова говорити не могѣчи. оужо какъ въ вде смерти. ¹⁷⁾ хотачи вѣжды ¹⁸⁾ ес потешити реклъ. дочки ероусолимскіе ¹⁹⁾ не плачте на мене. але плачте сами на ²⁰⁾ себе. а на сыны ваше. иже придоу дни ²¹⁾ оу котори речете благословенные вездѣткине. котори не родили. а владб-словенные гроуди которые не кормили. иже коли тоб на зеленѣ дереве чинѣ. што пѣ воудѣ на соухѣ. да коли матѣвая матка то оуслышала. маленько потешенѣа оу себе принимала || прото иже з. 10 об. вѣды слово ²²⁾ сына говоренов оуслышала на то мѣвн сѣтѣнн бернѣ. ѡ полна волести потѣнѣ ѡ немалого голоса выповеданѣ. кде всть матѣвн ісѣ хѣ тебе самого потешенѣе потешн маткоу смоутноую вѣдѣ иже она терпѣ ²³⁾ все што ты терпѣ на теле. да тебе матѣвн гѣ кто потешаѣ. ²⁴⁾ коли ²⁵⁾ тебе далеко всть сталае ²⁶⁾ оутешитѣ. оувидевши тоб ритери. ²⁷⁾ которые наналисе вти ²⁸⁾ крижовати ²⁹⁾ его што шнѣ и шнѣ ³⁰⁾ (sic) иже жонами

1) пропущ. 2) створеніе. 3) пропущ. 4) жа^тканво. 5) пропущ.
6) пропущ., но далѣе вставл.: встѣ. 7) вставл.: вриѣтѣла. 8) тириокъ
вѣнцѣ на голобѣ его кладѣтъ. 9) въ мерзачцѣ встѣ^т людин его видѣла. 10) во-
рѣшилаеа. 11) разѣма. 12) пропущ.: съ нею. 13) марта. 14) магдалина.
15) совою. 16) жалостно. 17) до смѣрти замедлаѣа бѣла. 18) вѣжы.
19) иерлѣмовы. 20) ѡ. 21) оу. 22) вставл.: на срѣн. 23) потѣшнтѣ.
24) стала всть. 25) моуцитѣан. 26) бѣан. 27) расвинати. 28) пропущ.

говори̑ межи лю́дми. возачесе вы имъ пеназен не ѿнато. коли вы его не крижовали. 1) штовы ѿ не ѿнѧ ѿт люден. 2) и с сильнѣ спешенѣмъ пошан на мѣстце калваріе какъ вы ристію тѧгоуче его. да шнѣ оужо ходити не мѣлъ. и наследова 3) его претроу-хленѧ матка. изъ ыними 4) стѣми жонами. которѣе ве межи себе идоучи кѧ вы мертвоую держали и подѣпирали. шѧи пришли на местце кде крижоваѣ 5) есть. милостивыи гѣ кдѣ перед нею. да шна видѣи милостіе. 6) прешкроутными и прешстрыми гвоздѣми на кресте 7) есть привѣи. и с крижѡ ѿ земле есть поднесомъ. ш какъ велѣми радостіе 8) ш какъ з великою милтію. матѣвыи гѣ человека дла тыи оуси моуки терпѣлъ. 9) ш како великѣе голосы 10) и смоутныѣ плачи а любо гоуки. ш (sic) прешмоутное матки слышаны соуть. 11) коли тѧ шкроутно на кртѣ 12) есть привѣи. и с кртѡ 13) немаѣнѣ 14) поднѧ. ростагненѣ оукопѧ. и на оусемъ теле рысыпѧ 14) да шнѣ вежды какъ боранекъ прѣ стрыгоучи 15) голосоу не дѧ. а ни штворѣи оустѣ свои. да с прешславного швличью его. оуже оусѧ краса сплыла была. иже вы. надѣ синны 16) человеце вышвразженьемъ прешкрасѣ. оучинилѣсе все прешкарѣдшии. 17) тоуть сѧ в немъ наполнило шно прѣрочство. ведали всемо его недержачого 18) вышвразженѣа. а ни красы видѣнѣа его оу немъ нетѣ. а ни всемо творили его троудоватого. и ѿ вѧ покореного да не дѣи ижѣ не вы красѣ. заню ѿ веззаконнѣи люден витѣа. его прешславное лицо такъ было оувито ажѣ вѣ сѣи сталѣа былѣ. x 11. прешлахетное 19) тело его || тѧ седрано было ижѣ шдѣ паты ножное не было у не мѣстце 20) здоровое. тѧ было ростагнено 21) на крижоу 22) ижѣ вы вси кости оу него могѣ прешличити. прешѣа голова его такъ была велѣми зранена. 23) иже яко 24) какоу докторове и мистрове. 25) тѣмчию дирѣ его стѣа голова

1) оураспинали.	2) вставл.: былѣ.	3) наследовала.	4) ными.
5) распѣтъ.	6) немаѣнѣ.	7) крѣ.	8) радостіе.
9) притрѣпѣлъ.	10) великѣи голосѣ.	11) слышаны есть.	12) крѣомѣ.
13) немаѣнѣно.	14) ресѣсыпанѣ.	15) стрѣгѣрнан.	16) сѣмѣ.
17) хужѣши.	18) недрѣжа (было еще нѣсколькѡ буквѣ, но вытерто).	19) прешкрасно.	20) мѣсто.
21) ростагнѣто.	22) на кртѣ.	23) изранина.	24) такѣ.
25) фидѣторове.			

была прѣколота. да такую волестію и такими моуками матівыи
 ꙗъ въ се оутомѣ. нжъ ни шднов речн кзы не можѣ вымолвити. ¹⁾
 на то молвѣи шривнѣ жалобливѣ рекоучн. ш какъ ганевнѣ его
 краснов и роскошнов виденіѣ было се переменило. ш какъ шкроутно
 его црѣская велможность была потойтана. ш како велкѣи смоут-
 кѣ. какою волестію серце матівое матоуѣны было оудроучено.
 коли тые оуси моуки своего милого ²⁾ сѣа единого терпнті
 видѣла. протѣ моуки которыѣ мнлостіваа матка премного сѣа
 своего родачн не чоула. а далеко вошшоую моукоу мѣла. на
 моукоу сѣа своего смотрачн. ш какіѣ лѣканіа ³⁾ какіѣ вѣзды-
 ханіа. давала прѣстаѣ ⁴⁾ матка. говорити до сѣа хотела. але шна
 силнаа жалость и блѣдость ⁵⁾ слова проривела. ⁶⁾ ажъ говорити
 не могѣла. але толко гоучела. ⁷⁾ и матѣ слова давала. але голѣ
 шсплнн зеннѣ. ⁸⁾ заню кзы пред силною жалостію. оуже въ
 стратѣ оусю силоу говореніа. да не днвѣ заню оуже какъ въ
 мертвого сѣа видѣла. се жъ дша болши ннлн себе мнлвала. про-
 тѣ матіваа матка плакала рекоучн. и говорила плачоучн. сѣоу
 мон сѣоу мон нанмилешн. и кто ми дасть нж въ а оумерла
 за тебе. веда мнѣ бедннцн. што оучнню сѣоу мон мнлнн не
 шпоуѣкан мене але оутагнн мене ⁹⁾ за себою. ¹⁰⁾ а въ к оумерла
 с тобою. ¹¹⁾ штовы ты сѣ не оумерла. неханть ¹²⁾ оумреть таа
 твоа матка. ш веднаа смрті не препоускан и мене. во ты
 нннѣ ¹³⁾ теперь сама надо вси речн ¹⁴⁾ люба вси. вси слнлы ¹⁵⁾ оуд-
 роучн маткоу. маткоу и с сннѣ оумоучн посполоу. ¹⁶⁾ сѣоу со-
 лодкостн еднненіа. пнтлмнн прѣвнѣ мон. радостъ жнвота мо-
 его. || потѣхо дше мое оучн то што въ к оумерла с тобою. л. 110б.
 котораа на смрть породила вснн тебе. ш сѣоу мон нанмлнн-
 шнн оузнан бедноюу маткоу свою. а вьслѣхан молнѣвы
 мое. слоушавѣ во на сѣа вьслоуѣхатн маткн шпоуѣченое.
 вьслоуѣхан ма прошоу та сѣа мнлнн. да прнмнн мене на свон

1) вымолвити. 2) матіваго. 3) ѣканнѣ. 4) прѣсѣтнаа. 5) але болѣсть.
 6) прѣрывала. 7) гоучала. 8) нзѣлннѣ. 9) ма. 10) съ собою.
 11) пропущ. 12) нн за ман. 13) пропущ. 14) надо всѣмн речн.
 15) оусѣшн силоу. 16) посполь.

крѣтъ. 1) штовы которыя в одноѣ телѣ живоуѣ. да шдною се млѣтю
 милоуѣю. шдною вы смѣртѣю загиноули. 2) ш немлѣтивыя и ведныя
 жидова. не препоускайте и мене коли есте мовго единого сѣа
 оубрижовали. 3) и маткоу оукрыжоунте. 4) а люво которою нною 5)
 смѣртѣю мене оумоучѣте. здровье мов моучѣ животъ мон
 мѣреть. 6) надея 7) нсѣ 8) земли взата еств. 9) да чемоу оуже 10)
 по сѣоу живеть матка оу таком жалости. возмите да швѣнте
 маткоу и с синѣ. не препоускайте нароженію. не препоускайте
 тѣ и матѣце ея. 11) дхѣ 12) веднак смѣрти чемоу мне самон та-
 кова еси. заню вы тогда спѣна радоваласе коли вы и с синѣ
 мой посполоу оумрети могла. сласно ми еств оурети ведници.
 але смѣртъ пожадаючиа шстоупоубѣ. 13) веда мне несчасници лепѣ-
 шен вы ми 14) оумрети было. нижли 15) живѣ вести смѣртель-
 ныи. 16) але вегасть смѣртъ шт веда а мене 17) несчасноую поли-
 шавъ. хота мене смѣртъ пожадаючиа 18) еств ш сынѣ наимиле-
 ниши ш пресланыи (sic) 19) нароженче. моантвы веднов матоухны
 прими. преста нине матѣце выти шкроутѣ и твердъ иж вы еси.
 оусенкѣ 20) оусегда милостѣ. прими мене сѣоу милаи и с со-
 бою на крѣтъ. 21) заню ми ничего нѣ нине сластеншого. толко с
 тобою оумрети на крѣте 22) тебе швенимаючи. да верне ми нетъ
 ничего горченшого 23) толко жити по смѣрти твои. иже ты ми
 вы еси штець. ты вы еси ми матка. ты вы еси шлюбенець.
 ты ми вы еси сѣтъ. але страдаю 24) штѣца и матѣки. ведею 25)
 шлюбенеца шпоущаю нароженіе. и все трачоу. ш сѣоу мон наи-
 милениши. што дален боудоу чинити. веднак матка твои. веда
 х. 12. мѣне кде 26) поидоу наимилениши. 27) и кто мне дален || дастъ
 радоу и помоць. 28) ш сѣоу мон наимилениши да веда оусе
 подобно. тобе еств толко иж не може выти млѣтеъ. зоставъ

1) крѣтъ.	2) изгнѣли.	3) распали.	4) распните.	5) пропуц.
6) оумреть.	7) надѣта.	8) нсѣ.	9) ея.	10) пропуц.
11) его.				
12) шхѣ.	13) шстоупавъ.	14) мнѣ.	15) нианжѣ.	16) смѣртныи.
17) ш еѣдон мене и.	18) пожадаючиа.	19) пресластныи.	20) еси мѣ.	
21) крѣтъ.	22) крѣтъ.	23) горшаго.	24) плачу.	25) оубѣдаю.
26) гдѣ.	27) сѣоу.	28) моць (передѣлаю изъ помощи).		

прото матце хота удно какое потешеніе милостівое¹⁾ коли не хочѣ снѡу мон.²⁾ а въ оумерла с товою. хота потешн маткоу свою которѣ матівѣи словѡ. да коли хъ³⁾ мѡчалъ. шпѣ преміастівак матка прегоркѣи плачѡ. рекаа веда мне ведніци. ты терпѣи на крѣте да молчи. ѡ невожатко⁴⁾ волестію оудроученіа⁵⁾ говорю. ѡ говори⁶⁾ со ѡною снѡу мон. надея⁷⁾ едина моя. и ѡсоевно мое⁸⁾ оутешеніе. комоу мене по смрѣти твоєи⁹⁾ ачь¹⁰⁾ боудоу жива полещавшъ.¹¹⁾ да матівѣи гѣ визнаѣши¹²⁾ свои болестныє¹³⁾ ѡчи крѡю скрѡпленыє со слезами плакати почѣ. оубидѣвши свою матівоу маткоу. тѣ тѣко оудроученоу юже ѡное оудроученіе. да ѡныи¹⁴⁾ прѣтажкѣи смоутѣ вѡ матівое матки. болше оу серци коу болести и жалости милостникого въ пороушѣи. нижан ѡныє прѣшкроутныє раны. которыє на своѡ прѣстѡ теле терпѣвѣ. да роушнѣши милостныи гѣ головою хотѣ слово проговорити. до матівѣи матки своєи. але перѣ волестію а¹⁵⁾ жалостію не могаѣ говорити. тѣ прото иже гоубы шѣа горло оусе выло ѡткело. ѡ прѣтѣкого витѣк. такъ иже ни удное¹⁶⁾ силы говореніа оу себе не имѣ. заню оу каного ѡка ѡтѣ ѡного¹⁷⁾ прѣ^ѡкроутного¹⁸⁾ ко-роунованіа¹⁹⁾ тернового гроуда кривн²⁰⁾ висела²¹⁾ в²²⁾ овию ноздрен. ѡ вытисканіа мозгоу. гроуда в овию оушенѡ витѣк киевого. да гроуда при оустѣ висела. да коли хотѣ на плечо правое дѣво левое головоу положити штовы тѣ лицен²³⁾ к матце говорити могаѣ. да не могаѣ иже зо всѣ сторѡ короуна терноваѣ колала.²⁴⁾ да тѣ звеснѣши головоу на гроуди. с великою роботою. с прѣсмоутною маткою своєю слово проговорѣи. полещаючи²⁵⁾ ѡе канюу рекоучи жоно ѡто снѣ твоѣ ѡко въ тѣ матівѣи гѣ хотѣ говорити. потешаючи маткоу свою. ѡ прѣславнак матко маккаѣ. коу плаканію маккаѣ коу воленію дѣво жало²⁶⁾

1) пропуц.	2) вставл.: мнѣми.	3) крѣстоѣ.	4) оубога.
5) оудроучинаѣ.	6) поговорн.	7) надѣс.	8) пропуц.
9) прибавл.: которы.	10) ажѣ.	11) подѣши.	12) оубнѣши.
13) солѣвныи.	14) ниѣи.	15) ѡднѣ.	16) ѡднѣ.
17) ѡднѣ.	18) прѣанхого.	19) вѣнца.	20) крѡвн.
21) висела.	22) оубѣ.	23) пропуц.	24) вѣнца терновѣи колѣ (передѣвано въ колала).
25) подѣчи.			

л. 12 об. нѣю престань плакати. покѣи тоу ю прѣтажкоу ю жалость || жеть ¹⁾
 ка ндоу до шца ндоу до славы шцевское ²⁾ вѣможности. лѣише
 весельсе ³⁾ иже шѣцю котороу ю всми вѣ да вѣно страти ⁴⁾ нашѣ
 всми. заню ижъ а сѣ оумроу. да шживѣ свѣтъ богоу ⁵⁾ шцю
 мило то а тебе мерзено. не плачи жоню не плачи швлювеница.
 не шпоускаю тебе. не полишаю тебе с тобою боудоу на всакѣи чѣ
 на веки. ⁶⁾ иже хотѣ подлоу тела подавающе смрти а оумроу.
 але подлоу вѣства всми боудоу несмертельными. а не ⁷⁾ терь-
 пливши. гораздо вѣдаѣ моѣ матка намлиениша. шкѣ ⁸⁾ всми при-
 шѣ. да чемоу се смоути. коли тамо встоупоу ю шкѣ всми стоу-
 пи. ⁹⁾ чѣ всть што вѣ се верноу до него. которѣи мене послѣ.
 да коли вси такъ велѣми во лѣне распачила. ¹⁰⁾ шнъ твои тебе
 боудѣ смъ твои. да боудѣ тебе вѣрное потешенѣ. да безрѣвши
 матѣвни пѣ ¹¹⁾ на шна реклъ што матка твоя. на то мѣвѣи шрн-
 внѣ. ш пресмоутнаѣ потехо. коли матка оуслышала. иже нами-
 лешѣи сѣ въ. шдешѣа ¹²⁾ шпоуценѣ беретъ ш нев. ¹³⁾ да ¹⁴⁾ ино-
 моу вѣ оу печѣ полецаѣ ¹⁵⁾ ш пресласными шсѣ хѣ. ¹⁶⁾ и како твою ¹⁷⁾
 намлиенишоу ю ¹⁸⁾ маткоу шпоускаѣ. нине ш нен печаловатисѣ
 не хочѣ. коли шна твоѣ вѣрнаѣ матка была. надъ котороу ю
 межи оуси ¹⁹⁾ рожаними чѣбѣыми. ¹⁹⁾ благословенѣшаѣ. милостив-
 шаѣ не была. тоѣ тело матѣвни гѣи которѣ за нѣ на мѣкоу
 вѣдѣ вси. ш нев шнѣа вси. не можѣ матѣвни гѣи. того рѣчи штовы
 вси не ²⁰⁾ могаѣ печѣ имѣти ш твоѣи матоу не. ты матѣвни гѣи
 висачи на крѣте. моцѣ вси вѣ велѣти землѣи дрыжати шпокам се
 россѣдатѣ. гробомъ се штворати. ²¹⁾ мертвѣ ²²⁾ воскресати. и
 солнцю затѣмети. ²³⁾ колижъ то оусѣ моцѣ вси вѣ оучинити. да
²⁴⁾ печали мети ш ²⁴⁾ своѣи матѣце моцѣ не вѣа вси. але иномоу
 молодцю ²⁵⁾ вѣ оу печѣ полецаѣ. ²⁶⁾ какаѣ роѣность матѣвни

1) жѣ. 2) шцовни. 3) весельсе. 4) потерѣлъ. 5) а. 6) вѣ вѣкы.
 7) але. 8) шкѣа. 9) пропуш. 10) розвѣдала. 11) гѣа. 12) штонтна.
 13) мѣне. 14) еда. 15) подаетъ. 16) езоу кристи. 17) свою.
 18) намлиенишоу ю. 19) нѣ которыми жинами надо всѣми роды чѣбѣскими.
 20) пропуш. 21) штворити. 22) мртвыа. 23) помръкнѣти. 24) пропуш.
 25) своимъ бчиникѣ. 26) подавшѣ.

Ісѣ. 1) дававшѣ твои матѣвон матѣце. за створитица свѣта
 шдног²⁾ оубогог³⁾ рыволова оу место твоег⁴⁾ престога црѣва. 5)
 полещавшѣ 6) во слоузе. а даѣ⁷⁾ его ви за бога и за сына. ш то
 мавѣ стѣи вернѣ. ш матко вѣрхъного 8) || снѣ вѣбог⁹⁾. што вси 13.
 тогды мыслила. какаш волесть пришла была к тебе 7) (к тебе)
 в оноую годиноу коли твои единши снѣ. тебе даковѣ 8) а с то-
 вою се жегнѣ. 9) даден говорити не моглѣ. за црѣ и сина да р-
 волова за сына. 10) за пана 11) слоутуу за мистра 12) оучьна. 13)
 да тебе такѣ вмоу за маткоу. да коли матѣвн гѣ шныє слова
 полещенѣ 14) гокорѣ. шныє две пани 15) мншвѣ. слезѣ выливати
 не прѣставали. 16) молчала вѣта шва иже прѣ плачѣ и жалостію.
 болше говорити не могли. 17) коли шсиплѣм голосѣ слышали его
 говорачего. да видели. леко оумираючег¹⁸⁾. ни шдног¹⁹⁾ слова прѣ
 жалостію вмоу говорити не могли. иже оуже дхѣ нхѣ оу ни
 силы не имѣ. а стратѣ вѣ силоу говоренѣ. тоѣко оу ни сама
 жалость да пѣ востала 18) плакати миловати а горко 19) плакати. 19)
 горко плакали иже миловати волели. заню мѣ дшѣоу 20) швейѣ 21)
 прениклѣ. да нине пѣнна келевнаѣ. 22) того сына породила без
 волеши. 23) да моуки снѣ своего дѣлѣ мечѣ волеши терпѣла естѣ.
 шпѣ матѣвн гѣ. полещючи 24) матѣвоую маткоу свою шванови
 гокорѣ. прагнуу 25) а 26) люво хочет ми се пити да коли шныє
 што его крѣжовали 27) оуслышали даѣ вмоу пити шцѣ. и ж
 жолѣчию мешаныи. 28) да коли покоушѣ матѣвн гѣ. не 29) хотѣ
 пити. але 30) рекаѣ исполнилосѣ естѣ. и потѣ закликѣ голосѣ ве-
 лѣкѣ рекоучи гелѣи гелѣи 31) лѣмазаватанин. 32) то естѣ боже боже
 мои. и што 33) вси мене 34) шпоустѣ. 35) потѣ оу велнкѣ жалости
 склонивши головоу с крѣжа. 36) закликѣ голосѣ велѣкѣ 37) рекоучи.

1) свѣса.	2) шного.	3) гѣстеа.	4) подавшѣ.	5) шдавшѣ.
6) вѣрного.	7) тоѣт.	8) гокорнѣ.	9) цѣловалѣ.	10) пропуш.
11) гѣ.	12) оучѣла.	13) вчнѣ.	14) покорныи.	15) гѣи.
16) слезы выливали не прѣставючи.	17) моглѣ.	18) восталаѣ.	19) пропуш.	
20) пропуш.	21) шкоѣ.	22) гѣа вѣанкала.	23) колѣвнн.	24) подаючи.
25) вродуш ѣ.	26) да.	27) распан.	28) смѣшѣ.	29) н.
30) а.				30) а.
31) мои мои.	32) лѣмазаватанин.	33) пошто.	34) мѣ.	35) шставилѣ.
36) сѣ крѣа.	37) пропуш.			

штче в роуце твои полецаю дх̄а своего. 1) да рекши вышла она
 превагосленая (sic) дш̄а изъ его престого тела. поливши тело на
 шнои презлостивои виселици. 2) оу пресмоутнѣ оудроученію. и
 со штвореными 3) ранами кривавымъ телѣ с ростагненными жи-
 лами с влѣдѣм̄ 4) шбличьѣ. з отвореными 5) оустами. 6) и з расп-
 тыми роуками и ногами. и склоненою головою. и с пресмоут-
 х. 18 об. ныма 7) шчиима. 8 страшливию шкроуности да ве всеѣ || пресмоут-
 ное поставѣ 8) потѣ пришедши ритеръ 9) некотори. рогатиною
 вѣ его штвори. 10) и вышла изъ него кровь и вода. на шмытѣе
 все грехѣ нашѣ. до которого премилостивая матка рекал шн што
 чини. иже тѣ и оумерломоу снѣоу моемоу 11) не препоускавшъ.
 ш како велікии пла шпѣ се шдновлаѣ 12) маріи. 13) коли тѣ
 шкроутно видела преколотыи вѣ снѣа своего. протѣ мативая
 мтка говорила плачоучи. дх̄ъ што бѣ ворзден смртью оумерла.
 ш каменое срце мое чомоу се не росьсаде перѣ 14) жалостію не-
 слыханою. шчи мон чомоу не выскочите што бѣ веліков жалости
 не видѣла. ш веднаѣ оуста моя чомоу не шнѣмѣете. а бѣ да-
 лен слова не говорила. 15) да тогда сполнилося оу неи пррчство
 семешново. твою, дш̄оу преникъ нѣ мѣ 16) воласти его иже коли
 оумерлого снѣа своего вокъ рогатиною рытеревою 17) штвореныи
 видла. оумерла бѣ была штобы не з доуховное ласки была
 захована. 18) тогда земла задрыжила шнце и мѣсць затмѣ-
 лосе. 19) небо плакало каменіе и 20) шпоки седалася. 21) гробы от-
 воралисе оумерлыи з мертвѣ оустали. възнаваючи х̄а быти
 вѣрнѣ снѣа вѣжего. 22) капитоулюмъ 23)

Мыслиши слоушаѣ 24) какаа воласть была мативен мтце.
 ш смерти снѣа своего. ижъ коли нѣме речи 25) жалоуѣ смрти его.

1) предаю доу скон. 2) шнѣ крѣтѣ. 3) сштвореными. 4) елѣимъ.
 5) за затворными. 6) оустнами. 7) пресмоутными. 8) во всен пресмоутности
 поставѣ. 9) коннѣ. 10) продѣ. 11) вставл.: творнш н. 12) шновласть.
 13) мрнн. 14) пропуш. 15) вымолазна. 16) преникъ некѣ мѣцю.
 17) ш коннѣ. 18) оудръжана. 19) ветимнѣло. 20) ш. 21) сѣдалася.
 22) прибавл.: аминь. 23) вмѣсто этого слова слѣдующее заглавіе: о плачи
 матки о снну. 24) послашастъ. 25) нѣмши речи.

штѣ пѣ matka вго заню ни казѣ вымоленити¹⁾ ни дшѣ мыслити.²⁾ како великою жалостію и какою горкостію вната³⁾ была дшѣ ба. и которого она не стѣго дхѣ почала.⁴⁾ оуже голосоу оу него не было. стала поѣ крижа какъ бы оумерлаа. иже волестъ а горбость. милостіево матоу хны. оуже вешекн⁵⁾ онала была вси силы. и певно⁶⁾ перѣ волестію а горкостію. падши кѣ бы во сне иже живоучи оумерла была. да оумерши жива была да коан подната была черѣ стѣго івана. стояла волеючи алѣо зламана была волестію.⁷⁾ жаоучи докоу с крижа соимоу тело сна ве а рекши плакала и плачоучи говорила дхѣти⁸⁾ мнѣ дхѣте⁸⁾ мне верните ми прошѣ || кѣ тело с повѣтрѣа.⁹⁾ пополнили есте сябвы x. 14. каше. матце безроузоумнен (sic)¹⁰⁾ дайте тело. алѣо на тѣ мѣстѣ смертію мене прилоучите к немоу. шены ми¹¹⁾ боудоу волести безконечныя. соимите прошоу кѣ вго а въ и съ собою хотѣ оумерлаго мѣла потехоу. але бедныя¹²⁾ а беззаконныя жидова воронѣ снати тела. протѣ стояла матѣваа matka ласкавѣ виденьѣ вачоучи.¹³⁾ хѣ¹⁴⁾ висачего на крѣте. да на ноги оуспинаючиса¹⁵⁾ к горе досагноути тела хѣа хотачи. але иже дарѣ роуки поднимала. протѣ ихѣ¹⁶⁾ назѣ споускала сплетены. да иже не могла досагноути.¹⁷⁾ на земан легла сианю оудроучена волестію. ш какъ тажко еи тогды было. тажен было еи тогды животѣ вести нижан прѣтѣкою смертію загнути. и тогды вледость и мѣдлость¹⁸⁾ смртнаа швалиа была лице ве. шлѣ крѣ сна ве и лице и оуста оукривавила. да кѣколи котороую кроплю¹⁹⁾ оупасти видѣла. своимн сѣтѣми оустами снимала. и землю целовала. потѣ моу некоторын вси именѣ. шдѣ ароматен.²⁰⁾ оуче) хѣѣ. але таемныи. смеле до пилата бѣс оушѣ а просѣ тела хѣа авы вмоу дано.²¹⁾ да колѣ вѣмѣ тов призволиан.²²⁾ призва²²⁾

1) вставл.: можетъ.	2) вымысли.	3) оуната.	4) зачала.
5) пропуц.	6) такъ.	7) зламана волестію.	8) дхѣ.
9) со креста.	10) неравоумнен.	11) а шены.	12) замн.
13) смотрачи.	14) вставл.: видѣчи.	15) вставл.: рѣкн вѣзнимала.	16) ѣ.
17) вставл.: тѣла.	18) млость.	19) краваю.	20) ароматѣа.
21) авы вмоу дано тѣло хѣа.	22) поволиан.	23) призвѣа.	

к собе моужа моудрого оу законе доналого. 1) оуѣна хѣва але тѣ 2) табмного. и пришли на местце 3) кде хѣ 4) крижова. 5) приправы и съ собою принесоуче. 6) которыми 7) бы могли твердыи гвозды выврати. которыхъ же коли матѣваи матка. оувидела тело снати хоташѣ. 8) какъ бы з мертвыхъ повстала. 9) и маленько кѣ вы шдила 10) дѣла еѣ. да ихъ сласно поздровила. да имъ колко могла тело своего снѣ снимати посовала. заню шдѣ з роукъ вынѣ 11) гвозды а другни тело держѣ штобы 12) на землю не оупало. 13) да пѣнна 14) марѣа кали роуки к зѣмни мало звешонѣ 15) оувидела 16) роуки свое оузгоруу 17) подносила. да на свое смоутныѣ гроуди тагндла роуки и головоу снѣ своего. не з.14 об. без плачоу а роукоу сианого 18) || рѣвоучиса коу шениманѣю его. да насытитиса не могѣчи плакати. ш свое наимилешѣ снѣ. ѣ еѣ не могли ш сѣго тела штагнути. заню такое 19) красы тако велѣковѣ шности и цюдности. было тело гѣ нашего и съ хѣ. 20) ѣ ни шзѣ можѣ вымолевти а ни писмо выказати. иже было тело его прѣстоѣ шненше неба свѣтаѣише слѣнца. пахноучов надѣ бѣсаѣишѣ 21) запахъ. да коли оуже с крижа 22) снѣ вы. над нѣ рвоучи (?) 23) сианюу матѣю на полы мертѣа стала. да го 24) рити не могла. да оуставши кѣ могоучи оу головахъ снѣ своего оумерлого стала. прегоркими слезами лице его шбливаючи. розманте 24) въздуханѣа даваючи. ш кѣко разѣ прегорко плачоучи 25) головоу свою вила роуками своими рекоучи. ш смоутнаѣ матко ш жалостнаѣ дѣвко. 26) шкѣ 27) тоѣе пришла такъ жалость. што оучинѣи вси снѣоу наимилешини. иже та жидова тѣ прѣшкроутно крижали. 28) да положикши его матѣваи матка головоку 29) его на свое лоне алѣво на колѣнѣ. 30) плачоучи горко рекла. ахъ снѣоу

1) полнаго.	2) такѣ.	3) мѣсто.	4) кристоѣ.	5) распѣтъ.
6) принесли.	7) которми.	8) хотаче.	9) вѣстала.	10) шжибала.
11) вынимала.	12) акы.	13) спала.	14) гѣа.	15) мало швышени.
16) видѣла.	17) горѣ.	18) в гѣкоу снѣнѣ.	19) такми.	20) взоѣ криста.
21) болѣсановыи.	22) крѣа.	23) рѣвѣчи.	24) пропуц.	
25) пропуц.	26) дѣѣ.	27) шкоѣль.	28) распали.	29) головѣ.
30) вѣ. на св. лоне — колѣнѣ — ТОЛЬКО: на своѣ колѣнѣхъ.				

МОИ НАМИЛЕНШНИ ЕДИНАЯ НАДЕЯ МОЯ. И ОУТѢНІЕ МОЕ. НА КО²⁰-
 НЕХЪ ТЕБЕ ДЕРЖИТЬ ТВОЮ НАМИЛЕНША¹⁾ МАТОУХНА.²⁾ ШТО ОУЖЕ
 ДАЛЕН ЧИНИТИ БОУДѢ СНОУ МОИ МИЛЫИ ТАЯ³⁾ БЕДНАЯ МАТКА ТВОЯ.
 БЕДА МНЕ БЕДА МНЕ СНОУ МОИ СНОУ МОИ. И КДЕ ЕСТЬ ШНАЯ РА-
 ДОСТЬ КТОРОУЮ ОУ НАРОЖЕНІЕ ТВОЕ⁴⁾ МѢЛА ЕСМЬ. КОЛИ ТЕБЕ
 ПРЕКРАСНОГО НАДО ВСИ СНЫ ЧЛѢЧЕ⁵⁾ НАРОДИЛА⁶⁾ ЕСМЬ.⁷⁾ БЕДА МНЕ БЕДА
 ЛІНЕ.⁸⁾ ДА ОУ ВЕЛІКІИ МОИ СМОУТЭКЪ ШНАЯ РАДОСТЬ ШЕРОТНАА МИ СЕ.
 КАКАЯ РОВНОСТЬ СНОУ МОИ МИЛЫИ АНГѢ ПОЗДРАВЛЯЮЧИ МЯ РЕКЪ МИ.⁹⁾
 ЗДРОВА ПОЛНА МЛТІ¹⁰⁾ А Я НИНЕ НЕ МИЛОСТИ¹¹⁾ АЛЕ СМОУТКОУ И
 ЖАЛОСТИ И ВСЕЕ ГОРКОСТИ ЕСМИ ПОЛНА. СНОУ МОИ НИЧОГО¹²⁾ НИШО¹³⁾
 НЕ НАДОВЕ ТОЛКО ОУМРЕТИ ДЛБВО СЯ ЗАБИТИ. ЗАНИЮ ВЕРНЕ¹⁴⁾ ДАЛЕН
 ЖИВА¹⁵⁾ БЫТИ НЕ МОГОУ. ПОДПОМОЖИ МИ СНОУ МОИ МИЛЫИ. ОУ-
 ПОУСТИ ОУ МЕНЕ СТГО ДХА ТВОЕГО. ИЗЪ¹⁶⁾ ШНОГО КТОРОГО ЧЕРЕ
 ГАВРИЛА МИ ВСИ ДА. ПЕРЕ ЖАЛОСТІЮ И ГОРКОСТІЮ ОУЖЕ ВПОУСТИЛА
 ЕСМЬ || ТОГДА ЕЗОПЪ МОУ НЕКОТОРЫИ СТЫИ И СЪ НИКОДЕМО. ПО ТЫ¹⁷⁾ x. 15.
 ПЛАЧО И ЖАЛОСТА КТОРЫЕ СПРЕСЛАСНАЯ (sic)¹⁷⁾ НА МЕРТВІ СНА
 СВОЕГО ТЕЛО ЧИНИЛА. ВЗАВШИ КЛБЫ КГВАЛТО¹⁸⁾ ТЕЛО¹⁹⁾ Ш МАРТИ
 ШПРАНОУ²⁰⁾ ЕГО ЧИСТОЮ ПРОСТИРЕЮ. ХОТАЧИ ОУЛОЖИТИ ЕГО ОУ
 СВОИ ГРД НОВЫИ КТОРЫИ ВЫКОВА²¹⁾ БЫ ОУ ПОЦЕ.²²⁾ ТОГДА НА
 ЕГО ЭКЪСЕКІЕ ДЛБВО СЛОУБОУ²³⁾ ТИСАЦЪ ТИСАЧЕН АНГЕЛЪ ПЕЛИ ХВА-
 ЛЕНІА БЖІЯ. ИЖЕ ОУСИ СТЪЕ АНЪЕЛОКЕ СОШЛАСА БЫЛИ НА ПОГРЕВЕНІЕ
 ГА СВОЕГО. ШНЫ ПЕЛИ ХВАЛЫ БЖІЕ.²⁴⁾ АЛЕ МРІА ЛЪКАНІА²⁵⁾ ДАВАЛА И
 КЪЗДУХАНІА. ШНЫ ДАВАЛИ ГОЛОСЫ ОУ НЕВО. АЛЕ МРІА ПЛАКАЛА ГОРКО
 ВОЗЛЕ²⁶⁾ ГРОВА.²⁷⁾ ЗАНИЮ ХОТЕЛА ЕГО ТЕЛА²⁸⁾ ПРЕСМОУТНАЯ МАТКА
 ПОГРЕВЕНА БЫТИ ИС НИ. ИЖЕ ПРИАНОУЛА К НЕМОУ КАКЪ²⁹⁾ КОУ СВО-
 ЕМОУ НАМИЛЕНШОМОУ СНОУ. ШЕНИМАЛА ЕГО ИЗО ВСЕЮ СЛАСТІЮ³⁰⁾
 СЕРДЕЧНОЮ. ЦЕЛОУЮЧИ РЕКЪЧИ. ДО ПРИЯТѢ КТОРЫ ЕГО ПРЕСТОЕ ТЕЛО

1) амластиннаа.	2) матка.	3) а л то.	4) е нароженни твоемъ.
5) всѣмн сны члѣчми.	6) пропуц.	7) пропуц.	8) вставл.: въ жалости.
9) мѣниаъ.	10) радочиса шерадованнаа къ с токою.	11) здоравли.	
12) вставл.: ми.	13) иногю.	14) вѣръ мѣ.	15) пропуц.
17) прслаено.	18) снаю.	19) пропуц.	20) и шпраноуцъ.
21) выкованъ.	22) въ шпоцѣ.	23) слоужеу.	24) стын бѣ.
26) шли.	27) вставл.: столчи.	28) пропуц.	29) пропуц.
30) ласкою.			

погрестн хотелн¹⁾ смилонитеса наде мною смилонитеса наде
мною.²⁾ хотя вы приатели мое вще ми его маленко неханте.³⁾
штобы сѧ его лица нагледети могла. да оу тѣ маленко сѧ по-
тешити.⁴⁾ ѡ намлиеншн не тѧ поръздо вщо бедном матце албо
оуже ли⁵⁾ кладете его оу гробъ. и мене беднѣю оуложите ис
ни. иже лихо ми полє его живон быти. протѣ шны каали его оу
грѣ. да шна клжкла⁶⁾ на колене.⁷⁾ шны хотелн⁸⁾ его погрестн да
шна хота⁹⁾ его держати.¹⁰⁾ такъ была жалобанка и смоут-
ная свѣда межн ними. заню тогда оу си прегорко плакали. да
шда могла которн¹¹⁾ из оустъ спѣна¹²⁾ слова выгорити.¹³⁾
иже виделн маткоу што все¹⁴⁾ потехн шпоустелоую.¹⁵⁾ да тѧ
боаше над нею плакали. нили надъ мѣркѣ гѣа своего телѣ. и
плакали оу си смоутечесе. и жалостѣю лѣкаюче.¹⁶⁾ да такъ црѣ¹⁷⁾
живота дали смертнолѣ погревенѣю. **Матка вѣжъа¹⁸⁾**

Колн оуже погревѣ вѣ на мнлн гѣ.¹⁹⁾ матка его без пре-
х. 15 об. станѣ²⁰⁾ грѣ шенилаѣ.²¹⁾ а седа || чи при гробе притоулик-
шисе снѣу сквелоу голосѣ которн могла его жегнала²²⁾ и
шпоускала. да вытагноукиши роуце из гробоу целовала. и
престоупн к неи ѡванъ которомоу вѣ на кртѣ хѣ полещилъ.
плачѣучн²³⁾ пѣна нѣ зѣмн горко плачѣучн.²³⁾ заню оудроу-
чиласѧ плѣмн оутомиласѧ жалостѣмн. оумоучиласѧ лѣканин²⁴⁾
на ногѣ стѣити не могла. але ѡванъ²⁵⁾ могла ис шными стѣмн
жонами. вси ис сианѣ плачѣ. каквы кѣгвалѣ²⁶⁾ вѣ ерлнлѣ
оувести²⁷⁾ котороую многе жоны вѣ ероусалиме²⁸⁾ оувидѣвшн
мѣтѣю²⁹⁾ пороушилисе. на жалости³⁰⁾ вѣ плакали горко. иже
своими прегоркими жалостями. многе приводила коу жалова-
нѣю. ижѣ ктѣколи³¹⁾ плачѣучн ю³²⁾ шда могла слѣзы задер-

1) пропуш.	2) пропуш.	3) не влманте.	4) потѣшу.	5) оужо.
6) стоала.	7) на колѣнѣ.	8) хотать.	9) хотѣла.	10) шдержати.
11) пропуш.	12) исполна.	13) прегорити.	14) всен.	15) шпоу- шинѣю.
16) жалости лѣкаючи.	17) гѣа.	18) пропуш.	19) панѣ.	
20) без престани.	21) шенилаѣ.	22) жегнала.	23) плачѣучн ен.	
24) лѣканинѣлѣ.	25) неванѣ.	26) силѣю.	27) вѣвлан.	28) пропуш.
29) мѣтнѣю.	30) ѡ жалости.	31) ктѣколи.	32) плачѣучн видѣлаѣ.	

жати. иже тѣ матіѣ плакала а горко жаловала. иже свой материнскій плачѣ матіѣва¹⁾ многіе тѣ злостники коу плачоу при-таговала.²⁾ да тако въ плачь кдѣколи³⁾ шла матіѣва маріа. плакала она сама плакали идоуче с нею. плакали тѣ многіе постретаюче ее. да такъ ведена ѿ плачоучнихъ (sic) плачоучниа. а в до ѿ ѿванѣ⁴⁾ а талио-то зостала и села. во ѿванъ ее вздержѣ а пріе ѿ⁵⁾ оуси срѣемъ. ка приказѣ емоу матіѣви гнѣ. милова и чти воѣше нижан свою питоמוую маткоу воѣше нижан сѣ себе. да погребши гна запечатова⁶⁾ есть грѣ и пданъ сторожѣ авы стегли его. да маріа лежала оу домоу юнове. во велікою болестію и злостію оудрѣчена ногами ходити не могла. и плакала лежачи черѣ дѣ и черѣ нѣ. да не въ то што въ⁷⁾ ее потешити⁸⁾ могли зо все мнлѣ приштѣ ее а ни сестры а ни ѿванъ во вси с нею плакали. распоматовала матіѣка матка горковѣ мѣки жалости. ѿ смерти милого сѣа своего. оуса мѣстца оуспоминаючи на сѣрци а по все срѣѣ вѣгала. теперъ гвоздѣми пребнтого плакала. а лѣкани⁹⁾ матіѣва въздѣнѣа давала. теперъ сласного їса жольчю а щцѣтѣ напованого.¹⁰⁾ теперъ ѿплѣ ѿ рнтерѣ¹¹⁾ рога-тиною воки преколотые ѿплакевала и плачоучи клнкала їсе їсе сласныи сткорителю всего. ка¹²⁾ превкроуною || смртью въ вси х. 16. забитъ. алѣо загоублѣ¹³⁾ да которого неба и земля и море обнати не могуѣ. берѣ его досѣ малыи грѣвъ. протожѣ ювно есть колко а какіи моуки въ¹⁴⁾ терпѣ за нѣ грешнѣ. протѣ дакоуны емоу¹⁵⁾ с тако великовѣ доброты. оуспоминаючи оу срѣѣ (sic)¹⁶⁾ нашѣ ѿкроутнѣю а горкоюю смертъ его. которою нѣ рачи¹⁷⁾ ѿт-коупити да его смрти нише и всегда какъ можемъ жалоунымы. да матіѣви матоухи¹⁸⁾ его которѣ¹⁹⁾ жѣ дшѣу мѣ болести преникалъ. доуше наше тела наше²⁰⁾ полецьмы²¹⁾ рекоуче ис

1) матіѣвѣмъ. 2) преводила. 3) гдѣколи. 4) ѿванѣѣ. 5) приа се. 6) запечатанъ. 7) хто емъ. 8) тѣшити. 9) алканнѣмъ. 10) ^{поо}наванного. 11) вонна. 12) вставл.: емъ. 13) загѣленъ. 14) пропуш. 15) величѣѣ мы его. 16) срѣѣ. 17) хотѣлъ. 18) матіѣвоѣ. 19) которѣѣ. 20) дши нашихъ тѣла нашихъ. 21) подалнѣмъ. 3*

стѣмъ августинѣ. ¹⁾ ѡ пани ²⁾ славы. ѡ пани веселѣа. криница
 млости жила марѣа. свѣости живности. радости и потешности.
 ѡ свѣтаости небеснаѣ. ѡ пани ³⁾ анъельскаѣ. ѡ стѣмъ потенѣ (sic) ³⁾
 и веселье. ѡ все дѣць жемчюугоу. ѡ счастья и блганаѣ пани ⁴⁾
 тела наше и дше наше животъ нѣ смѣрть з мертвы оустанѣ
 нашо. ⁴⁾ тебе полецѣемъ ⁵⁾ ты боуди блгословнаѣ на веки. и да-
 лен. и с премилостивѣмъ снѣмъ твоѣмъ нѣомъ. ⁶⁾ которми из вогѣ
 шѣемъ и с стѣмъ дхѣ живеть на веки вѣкѣ. ⁷⁾ амень. ⁸⁾

Тоуть соуть ⁹⁾ пописаны надолѣ. вси дее ¹⁰⁾ моуки га на-
 шого іс хѣ. ¹¹⁾ нѣ оумоучѣ есть какъ вывѣ шѣ стѣмъ с передо-
 пекельѣ. ¹²⁾ нашѣ теудозинѣ цесарѣ. на ратоушоу ¹³⁾ пилатове въ
 явнѣмъ книгахъ. и стало се есть в осмое лѣто цесарѣтва цесара
 римского и герода корола тетрарѣхи кгаллиниского. ¹⁴⁾ снѣ
 иродова. в осмѣнатьцетъ лете. ¹⁵⁾ княженѣа его. а в осмое ка-
 лѣнды мѣа апрѣла. то есть патогонадцетъ днѣа мѣа ¹⁶⁾ марта.
 пѣ княженѣмъ нисада кельлишна. оу третѣ лете во двоу стоу и
 ве двоу летоу. ¹⁷⁾ кнгинѣ алиппидады. ¹⁸⁾ по ¹⁹⁾ княженѣмъ ка-
 плановѣ ²⁰⁾ жидовскѣмъ аине и канпы. ²¹⁾ како по встоупленѣю
 вѣжемъ ²²⁾ пописано есть никодемоу дее албо што са декало. ѡ
 княжѣа капланскѣмъ. ²³⁾ кедѣ которе самѣ жо пописѣ жидовскими
 словы албо писмѣ котормѣ га енашѣ ѡ молодости законоу. въ
 х. 16 об. если наоучѣ оу грецке писмо перело || жи если коу оузнанѣю
 оуси вѣрныи ²⁴⁾ вѣрующѣи оу хѣ. аниѣ да канпѣ. солпнѣа да
 датѣ. камалѣелѣ. а ѣунатасѣ. леввини и непталѣ александѣрѣ.
 вымелѣ. и фикоу. да ароу ²⁵⁾ и нне жидовскѣе старци. коли га
 нашѣ ісоу хѣ сѣзакше подали поитнискомѣ пилатоу старостѣ.
 да ²⁶⁾ роста келѣлѣ его розвѣзати. да потѣ послали его до ка-
 нифы. во близко ²⁶⁾ въ дѣ пилатѣ ѡ домоу канпашова. ²⁷⁾ шпѣ

1) августомъ. 2) госпожо. 3) потѣшнини. 4) пропуц.
 5) подаемо. 6) извѣстѣ. 7) пропуц. 8) аминь. 9) есть.
 10) вси ден. 11) изоу крѣста. 12) изъ пѣла. 13) на ратоуши.
 14) пропуц. 15) въ осмѣнатьцетѣ лѣтѣ. 16) отъ: апр.—пропуц. 17) лѣтѣ.
 18) алиппидады. 19) пѣ. 20) поповѣ. 21) канпѣ. 22) како во
 стоупленѣю вѣжо. 23) поповѣ жидовскѣмъ. 24) естѣмъ вѣрныи. 25) датѣ
 кгаллиниѣ а нисонаташи левини а непталѣмъ александѣрѣ аминь ниско и ароу.
 26) поблизко. 27) канпѣ.

пришли до пилата протѣ ꙗса кде тотъ староста седѣ. перѣ во-
роты ратоушными. 1) и своимъ ритеѣрми. 2) и рекли до него пане 3)
староста того есмо знали чернокнѣика быти сѣа езопа тесла 4)
из марѣи нароженного. и всю братѣю его знали есмо. а нине се-
кажѣ сынѣ бжѣи а королѣ 5) жидовскѣи. а не тѣко члѣка але и
соуботоу 6) кгъвалтоуеть. 7) а шѣевскѣи закѣ нашъ зламати
мысли. 8) реклъ имъ пилѣ. которѣ речн соу 9) которне чинѣи. што
хочѣ 10) зламати законъ. ѡповедали 11) жидове в законѣ дер-
жнмы приказанье не дѣлати ничего в соуботоу. да тѣ слепех
глуухе хроме горватѣ троудоватѣ 12) оуздороклѣтъ. и дѣя-
волѣстко выгонѣ. и в соуботоу оуздороклѣ. ѡ лихѣи дѣлаъ. и
реклъ имъ пилѣ которыхъ злостѣи лихѣден естъ. а люво што
лихѣого оучинилъ. и они рекли оу велѣзѣд 13) кнѣзи дѣяволѣскѣ
выкидаѣ дѣяволѣство. а оусе дѣяволѣство емоу поддано естъ и
послоушно. ѡповедѣ имъ пилѣ. ѡ тѣ што кажете не залежѣи оу
свѣте дхѣа выкиноути але оу моци бжѣи. не 14) естъ тѣ лихѣден.
але досконалыи 15) лекаръ. а невѣныи. рекли емоу жидова про-
симы тихѣости кашое высокости. штобы есте казалн емоу при-
ити перѣ себе. и слоухати рачили вы 16) есте его. тогды ѡпове-
делъ пилѣ. и реклъ имъ пилѣ 17) поведанте и вы нине 18) кѣ ѡ
могоу. 19) колѣи есми а староста. кашого цѣра слоухати. 20) тогды
они рекли мы вежды не говорѣи его королѣ 21) быти. але ониъ са
кажѣ сѣдѣ бжѣимъ быти. а королѣ 21) жидовскѣи. да призвавши
пилѣ текача хотѣ 22) скоего. и некоторыѣ стокачѣ исъ собою при-
казѣ имъ. || рекоучи 23) зо всею тихѣостию ꙗса оуведите 24) сѣ. да

л. 17.
пошодше зо всею печалѣю авы приказанѣе старостѣино испол-
нили. 25) тека оувидевши ꙗса. воззнь велика пала на него. 26) а
приклакнувши 27) на коле. 28) молиаъсе емѣ а ширникоу свою

1) ратоушныи.	2) воины.	3) гнѣ	4) ивсифова тесланникова.
5) цѣмѣ.	6) соуботѣ.	7) некаалтѣ.	8) хошѣтъ.
9) ѣ.			
10) чинити хочѣтъ.	11) ѡказали.	12) слѣпыи и глуухи хромыи и горватыи	
13) клѣзѣоуѣ.	14) пропуш.	15) досконалыи.	
16) хотѣли бы.	17) пропуш.	18) мнѣ.	19) вставл.: оучинити.
20) выслоухати.	21) цѣмѣ.	22) пропуш.	23) рече.
24) приве-	25) исполнити.	26) немѣ.	27) присѣшн.
дѣте его.			28) колѣнѣ.

албо¹⁾ шброусецъ которыи держалъ тѣ тебѣ. в роуце свои. по-
 простерлъ²⁾ передъ нѣи на земли рекоучи пане³⁾ по томоу ходи.
 а понди с нами иже староста зоветъ тебе. на ратоуши. оуви-
 декше жидова чѣть котороую въ оучинѣи тебѣ емоу. разгнева-
 лисе⁴⁾ велѣни протѣи шного текача. и рекли пилатоу. чомоу не
 голосѣ възвати велѣлъ еси⁵⁾ его. але черѣ посла твоего. и жеть
 посѣ твои оувидѣши его приклякноуѣши⁶⁾ молиасе емоу. тѣи и
 роучничѣ свои которыи в роуце носи. рострѣ⁷⁾ на земли передъ
 нѣи.⁸⁾ и реклъ емоу гнѣ по томоу ходи.⁹⁾ а понди с нами бо тѣ
 староста зоветъ. да призвавши староста посла своего реклъ
 емоу. чомоу еси то¹⁰⁾ оучинѣи. реклъ емоу посѣ. коли еси мене
 слѣ до цесарей влександровы.¹¹⁾ видѣ еси его на вселѣбѣ сѣда-
 чого. да дѣтки жидовскѣе рекоучи хворостъ не деревья слали
 на змли. рекоуче и кликаюче.¹²⁾ всана сноу давидѣ блгбленъ
 енжъ¹³⁾ пришѣ во имя гнѣ¹⁴⁾ црѣ изрѣлъ.¹⁵⁾ иные голѣ¹⁶⁾ албо
 розги в роукахъ держали. иные платъе свое слали. на то шпо-
 ведевшѣ¹⁷⁾ жидове. рекли емоу.¹⁸⁾ коли жидовскѣе дѣтки по
 жидовски гокорили тебѣ. протѣ ты коли¹⁹⁾ еси реклъ жидовскѣи
 азъ не естъ тако тебе знакомѣи. реи имя посѣ мне таи²⁰⁾ рѣ
 естъ тѣкована. и реклъ имя пилатъ всана какъ выкладдетсе.
 шповедели жидове всана то естъ в господи зѣа нѣ которыи еси
 на высоты. реклъ имя пилатъ коли сами вы вызнаваете голоса
 которые дѣти жидовскѣе гокорили. чѣи пакъ согрѣши посѣ. а на
 тыхъ мѣстѣ молчали оу си потѣ реклъ послови своего. выиди
 теперъ къ да какѣ²¹⁾ коли оупоустн²²⁾ їса тоу. да вышодши
 посѣ а оувидѣши їса вздѣ емоу чѣтъ нѣи и перво и реклъ емоу ||
 л. 17 об. понди гнѣ иже²³⁾ староста зоветъ тебе. да на ты мѣстѣ оушѣ
 їсоу на ратоушѣ²⁴⁾ да посѣ с нѣи. тогда шныи которыи носили
 хоуругѣи. подлоуѣ швычаю держаче и. и роукѣ своихъ. на ты

1) и.	2) простерлъ.	3) гнѣ.	4) вставл.: емоу.	5) пропуц.
6) припѣши.	7) распростѣлъ.	8) пропуц.	9) ходи.	10) такъ
11) влександровѣ.	12) припѣючи.	13) шнѣ.	14) ежне.	15) из-
ральтескыи.	16) голнѣ.	17) шлѣцавши.	18) пропуц.	19) коѣ.
20) такаа.	21) каконѣ.	22) оувѣди.	23) пропуц.	24) ратоушю.

мѣстѣ хоуруѣви поклонисе¹⁾ а хвалили їса. жидове то оувиде-
 девши. нагле²⁾ са заѣнѣвали протѣ хоуруѣви. тогда староста
 реклъ старцѣ и писменникѣ. чи не видели есте³⁾ ка⁴⁾ хоуруѣви
 сами нагноулисе и хвалили їса. тогда они рекли мы гораздо
 видели⁵⁾ есмо учима нашими. поклонилисе хоуруѣви⁶⁾ и с
 хоуруѣвали. а хвалили їса. да сезвавши⁷⁾ пилатъ оныи моужи
 реклъ имъ. чомоу есте то оучинили. рекли емоу мы заправ-
 доу погани есмо а не црковныи слоуги. какъ могли есмо
 хвалити їса. иже на держачи хоуруѣви наклонилисе сами⁸⁾ и
 хвалили їса. и реклъ пилатъ княжатѣ капанскѣмъ⁹⁾ и мистрѣ¹⁰⁾
 црковныи. и писменникѣ. выберите из ва моуже силне и дже.
 да оныи нехан¹¹⁾ держат хоуруѣви. (sic) да оувиди исъ себе ли сами
 боудоут са кланали.¹²⁾ и выбрали ис¹³⁾ себе княжата каплай-
 скаш.¹⁴⁾ и мистрове¹⁵⁾ и старци. силне и предоуже моуже. да
 они держали хоуруѣви. где все¹⁶⁾ толпы жидовское оу числе
 ихъ было десѣ. и приказали имъ штобы моцне держали хо-
 руѣви. зо ксеи толпы жидовское перѣ шличѣ старостѣныи. а
 потѣ пилатъ реклъ послоу своему. выведи їса въ перѣ ра-
 тоушъ¹⁷⁾ да оупа призоки его ка и перво оучини еси въ. да на
 тѣ мѣстѣ посѣ вые їса въ. оупа пилатъ созвавши¹⁸⁾ реклъ и¹⁹⁾
 тѣ которые перво²⁰⁾ держали хоуруѣви. поприсагла²¹⁾ и черѣ
 здороевѣ цесарево. рекоучи имъ не поклонят ли се теперъ хо-
 руѣви коли вондѣ їсѣ²²⁾ сотноу головы ваше. иже вы перво на-
 клонили есте ихъ. тогда они рекли певно²³⁾ та боудѣ. какъ вы
 говорите. иже поклонятсе сами. и велѣлъ пилатъ оувести їса оу
 ратоушъ.²⁴⁾ да посѣ почти їса ка и перво. да велми проси посѣ
 їса. штобы ходи по рочничникоу²⁵⁾ албо²⁶⁾ ширинице его || и. 18.
 ходи²⁷⁾ и вшѣ оупа на²⁸⁾ ратоушъ.²⁴⁾ да коли еходи в ратоушъ.²¹⁾

1) вставл.: емоу. 2) елими. 3) еъзети. 4) пропуц. 5) ет-
 дали. 6) хоуруѣвики. 7) съзвала. 8) пропуц. 9) повома жи-
 довскымъ. 10) оучитѣлѣ. 11) незнами. 12) поклонитиса. 13) мжи.
 14) попы жидовскыи. 15) кинжниц. 16) ѿ своег. 17) ратѣшю.
 18) вставл.: и. 19) пропуц. 20) пропуц. 21) поприсагнула.
 22) воедоутъ еъса. 23) полно. 24) ратоушю. 25) рѣчничкоу.
 26) вставл.: по. 27) пропуц. 28) еъ.

на тѣ мѣстѣ хорогви сами¹⁾ ѿ себе поклонилсе а хвал
лили їса. да оувидевши пилѧ и нныѣ што перѣ нѣ стояли зоу-
мелнса.²⁾ и почали слоуги межн собою говорити. велїкїи тѣ есть
члѣкѣ. да тогда староста хотѣ вѣ выити из ратоуша.³⁾ да коли
то мысли жона его именѣ прокоула. прислала до него рекоучн.
ничого тебе не боуди⁴⁾ а ни праведномуу томоу. бо много тер-
пѣла есми дла⁵⁾ его тое ночи. черѣ виденїе. тогда реклѣ пи-
латѣ жидѣ. чи не вѣдасте. иже жена моя слѣжебница бѣжы
есть. да жидовка и певно болше с вами разоумѣе. рекоуѣ емоу
жидове и мы гораздо вѣдае. реклѣ имѣ пилѧ. што она послала
рекоучн.⁶⁾ ничого тебе не боуди⁷⁾ ни праведномуу томѣ. бо
много терпѣла есми черѣ виденїе его дла⁸⁾ тое ночи ѿповѣ-
делн⁹⁾ жидове и рекли емоу. чи не говорили есмо иже черно-
книжнїи есть. што сны да блазненнїи¹⁰⁾ послѧ до жоны вашеѣ.
да пилѧ призвавши їса к себе. рече емоу¹¹⁾ што то¹²⁾ есть иже
тыи протї тебе кажоуѣ свѣдочьства а ничого к нѣ¹³⁾ не говори
лѣво не ѿказоуѣ. ѿповеде¹⁴⁾ їсѣ всакни члѣкѣ держїи моцѣ во
оустѣ своїи говоренїа добра лѣво лиха оны оукидѧ. што боудоуѣ
говорити. иже коли вы не мали моци. не тако вы говорили. и
ѿповедали старци жидовскїе и рекли. до їса да што мы оуви-
днмы. первое ижѣ зе псоты нарождѣ есть. друтое ижѣ черѣ
нароженье твое. оу вихлишме¹⁵⁾ повнито дѣтѣ исталосе есть.
третее иже шцѣ твои взопоуѣ¹⁶⁾ а мтї¹⁷⁾ твои мрїа побегли до
егїпта иже не ми (sic)¹⁸⁾ надее в людѣ. рекли некоторыѣ и сѣ стоячїи
млѣтїе до¹⁹⁾ вснхѣ жидовѣ. мы²⁰⁾ не говорили²¹⁾ его. зе псоты
нароженного бо вѣдаемѣ иж была²²⁾ марїа ѿдана шнпоу. да не
есть²³⁾ нарождѣ какѣ вы говорите. и реклѣ шлатѣ княжатѣ ка-
л. 18 об. палнскїи²⁴⁾ и старцѣ людскїи. || которыѣ казали его зо псоты
нароженного. рѣ ваша не есть²⁵⁾ правднѣ.²⁶⁾ а иже ѿданїе чинено

1) пропуц.	2) изѣмѣнса.	3) ратоуши.	4) ебасть.	5) дѣла.
6) вставл.: до мене.	7) боудѣть.	8) дѣла.	9) ѿвѣщанн.	10) бла- жїнна.
11) пропуц.	12) пропуц.	13) с нимѣ.	14) вставл.:	
емоу.	15) внѣлишмѣ.	16) исндѣ.	17) матка.	18) не имѣли.
19) со.	20) пропуц.	21) говорили.	22) пропуц.	23) вставл.:
такѣ.	24) попомѣ жидовскїи.	25) нѣсть.	26) правда.	

ЕСТЬ АЛВО БЫЛО. КАКЪ ТЫИ КАЖОУЪ З ЛЮДЕИ ВАШИИ.¹⁾ (ПОВЕДЕЛИ АИНА И КАИФА.²⁾ ВСЕ СОБРАНИЕ ЛЮДЕИ КАИКАЛИ ЕГО ПРАВДИКЕ. ЗО ПСОТЫ НАРОЖОНОГО. И ЗЛОСНИКА. ДА ТЫЕ СОУ³⁾ ВЛАЗОВЕ⁴⁾ АЛВО ФАЛЪШАРЕ. А⁵⁾ ОУЧНОВЕ Е И РЕКАЪ ПИЛАЪ ДО АИНЫ И ДО КАИФЫ.⁶⁾ КОТОРЫЕ СОУ⁷⁾ ВЛАЗОВЕ. ДА ШНЫЕ РЕКАИ ПОГАНСКІЕ СІВЪЕ СОУ.⁸⁾ А НИИЕ⁹⁾ ЖИДМИ. КОТОРЫЕ¹⁰⁾ ГОВОРИЛИ НЕ ЕСТЬ¹¹⁾ ЗО ПСОТЫ НАРОЖД. ПОВЕДЕЛИ ВИАХЕРЪ. ДОУСТЕРНОУЪ. КАМОУЕ. ИСААКЪ ФОНЕ. АРИСПОУС ДА. ИКГЕНСПА.¹²⁾ И РЕКАИ ДО АИНЫ И ДО КАИФЫ.⁶⁾ МЫ ВЛАЗОВЕ НЕ ЕСМО. АЛЕ ЕСМО¹³⁾ СІВОВЕ ЖИДОВСКІЕ. А ПРАВДОУ ПОВЕДАЕ БО МЫ БЫЛИ ЕСМО ПРИ (ВДАКАНІЮ¹⁴⁾ МАРИИ. ДА ПРИЗВАВШИ ПИЛАЪ (ШНЫЕ МОУЖЕ КОТОРЫЕ ТО КАЗАЛИ. И РЕКАЪ И ПОПРИСАГАЮ БА ЧЕРЕ ЗДОРОВЪЕ ЦЕСАРЬСКОЕ. ШТОВЫ ВСТЕ МИ ПРАВДОУ КАЗАЛИ ЕСТЬ ЛИ ШНЪ ЗО ПСОТЫ НАРОЖД. АЛВО ПРАВДА ЛИ ТО ШТО ВЫ КАЖЕТЕ. ПОВЕДИЛИ¹⁵⁾ В ЗАКОНЕ ПРИКАЗАНЪЕ¹⁶⁾ ДЕРЖИМЫ. ИЖЪ НИ (ВДНОМЪ ПРИСАГАТИ¹⁷⁾ НЕ СЛОУШАЕ ЧЕРЕ ДРОУГОГО. ТОЛКО ВО ИЛА БА НАШОГО. ИЗРАГЕЛЬСКОГО. ТЕ ГРЕ ВЕСТЬ АЪГАТИ ЧЕРЕ ГА БА НАШЕГО. КОТОРЫИ ВЪВЕ (ЩИ НАШИ ИЗ ЗЕЛИИ ЕГОУПЕТСКОЕ.¹⁸⁾ И ЧЕРЕ ЗДРОВЪЕ ЦЕСАРСКОЕ ТЕ ПРИСАГАЕ ТОВЕ. КОЛИ НЕ ЕСТЬ ТА КИНИИ¹⁹⁾ ЕСМО²⁰⁾ СМРТИ. И РЕКАЪ²¹⁾ АИНА И КАИФА.²²⁾ ДО ПИЛАТА. ТЫЕ ВЛАЗОВЕ²³⁾ КЪЗНАВАЮ ЕГО НЕ ЗО ПСОТЫ НАРОЖОГО (sic).²⁴⁾ А НИ ЗЛОСНИКА. ДА ШТОВЫ ШНЪ НЕ ГОРИ СЕВЕ СНО ВЪЖИЛИЪ А КОРОЛЕ²⁵⁾ БЫТИ. ДА ОУВИДЕВШИ ПИЛАТЪ. ИЖЕ БЕ ЛЮ ПРОТИВЪ СЕ ШВРАЧАЕТЪ.²⁶⁾ (ПРЪ ТЪ КОТОРЫЕ ГОВОРИЛИ НЕ ЕСТЬ ЗО ПСОТЫ НАРОЖД. И РЕКАЪ²⁷⁾ КОТОРОЕ РЕЧИ ДЛА ЖИДОВА²⁸⁾ ІСА ЗАВИТИ. ПОВЕДЕЛИ²⁹⁾ ВМОУ ЗАВИСТЬ ДЕРЖА³⁰⁾ АЛКО ЖА ИЛИЪ.³¹⁾ ШТО В СОУВОТОУ ОУЗДОРОВАЛЕ. РЕКАЪ ИЛИЪ ПИЛАЪ. НИО З ДОБРОГО ДЪЛА ЕГО ЗАВИТИ ХОТЪ. РЕКАИ ВМОУ ТА ТО ЕСТЬ. ТОГДА

1) а люко вы заедѣи вашѣи какъ тыи кажутъ. 2) канѣфа. 3) есть. 4) лазѣкови. 5) пропуц. 6) канѣфы. 7) есть. 8) есте. 9) вставл.: ечиннианса. 10) вставл.: его. 11) пропуц. 12) крисѣоу дѣакъ гагрипа. 13) пропуц. 14) (Вданни. 15) вставл.: емоу. 16) приказано. 17) присагнути. 18) егупта. 19) киниои. 20) пропуц. 21) рикан. 22) канѣфа. 23) лазѣкови. 24) нарожинаго. 25) цѣмъ. 26) шкорочаетса. 27) вставл.: пилаатъ. 28) вставл.: хотать. 29) (Вѣциан. 30) дрѣжитъ. 31) алъ илиъ нжи (sic).

пила̂ гнѣвоу напѣнѣ. а́лво¹⁾ розгнева́лса. приказа̂ штобы оу си
 з. 19. жидове. сѣ || лице к нему̂ перѣ ратоушѣ.²⁾ и река̂ нмъ
 свѣтка³⁾ держѣ⁴⁾ силце (sic). которою⁵⁾ ѡсвѣчасть вѣ свѣтъ. иже
 ни ѡдноє вины смртнѣе не наидоу⁶⁾ оу чаѣце тѣ. ѡповедеди
 жидова и рекади старосте.⁷⁾ бы не бы тѣ⁸⁾ лихѣден. не выдади⁹⁾
 есмо тебе его. река̂ нмъ пила̂ возмите его бы а по́лоу зако-
 ну̂ вашо҃го. соудите его. ѡповедеди¹⁰⁾ жидоке. на̂ не слоушасть
 никого завити никого несправедливе. рекади тое пила̂тъ¹¹⁾ ешѣ
 в ратоу̂. и призва̂ к собе їса. рече̂ емоу ты¹²⁾ вси корѣ жидов-
 скими. ¹³⁾ ѡповеде̂¹⁴⁾ їсѣ с тебе¹⁵⁾ ли самого¹⁶⁾ то говори̂. алы
 иные казали тебе ѡ мнѣ. рече̂ емоу пила̂ лю твои. и вискѣпове
 твои выдади ми тебе што вси оучини̂. ѡповеде̂¹⁷⁾ їсоу црѣка¹⁸⁾
 мое не есть¹⁹⁾ с того свѣта. бы с того²⁰⁾ было црѣво мое.
 слоуги бы мои протиканиса што выхѣ не бы выданѣ жидомъ.
 а ныне црѣво мое не есть²¹⁾ тоу̂. рече̂ емоу пила̂ ино крѣ²²⁾ еси
 ты. ѡповеде̂²³⁾ їсоу ты мови̂. иже црѣ еси оу томъ наро-
 днаса еси. и того дела пришѣ еси на свѣтъ.²⁴⁾ а бы свидѣч-
 ство²⁵⁾ выдадѣ²⁶⁾ правде. во всякии которыи с правды есть.
 слоушасть²⁷⁾ голосоу мое҃го. рече̂ емоу пила̂тъ што то правда.
 речеть²⁸⁾ емоу їсѣ правда ѣ неба²⁹⁾ есть. река̂ емоу пила̂тъ
 а на зѣмли правды нѣтъ. ѡповеде̂³⁰⁾ емоу їсѣ еѣри³¹⁾ на прав-
 доу жикоучоую³²⁾ на зѣмли. ка̂ соужа³³⁾ есть. ѡ ты которыи
 силоу держати на зѣмли. да полишивши³⁴⁾ пила̂тъ їса на ра-
 тоуши. ³⁵⁾ вышолѣ³⁶⁾ до жидѣ³⁷⁾ река̂ нмъ. што ѡ оу нмъ ни
 ѡдноє³⁸⁾ вины не знаидоу. ѡповедеди³⁹⁾ жидове тотъ говори̂⁴⁰⁾
 могоу казати⁴¹⁾ костѣ тотъ.⁴²⁾ а по трѣ дни⁴³⁾ оузбоудовати

1) пропуц.	2) ратѣшо.	3) свѣтила.	4) вставл.: на вѣст.
5) которе.	6) держю.	7) емоу.	8) то.
9) вставл.: бы.	10) ѡтѣщали.	11) это слово пропуцено, а вставлено: овать.	12) вставл.: ли.
13) црѣ жидовскими.	14) ѡтѣщл.	15) ѡ сека.	16) сама.
17) ѡтѣщала.	18) црѣко.	19) нѣ.	20) вставл.: свѣта.
21) нѣ.	22) король.	23) ѡтѣщала.	24) пропуц.
25) свѣтѣльство.	26) вставл.: ѡ.	27) слоухасть.	28) рече.
29) їса.	30) ѡтѣщала.	31) еѣри.	32) жикоу.
33) соужа ^{по} .	34) поиѣши.	35) ратоушо.	36) вышѣ.
37) вставл.: и.	38) никоторе.	39) ѡтѣщали.	40) говори̂.
41) спорти̂.	42) црѣви сию.	43) а за три дни.	

его. ¹⁾ реклъ имъ пилѣ невиненъ ѿ если ѿ кривн праведного. то вы оувидите. ²⁾ ѿповедали ³⁾ жидока крѣ ⁴⁾ на нѣ и на сыны наше. ⁵⁾ да призвавши пилатъ старци и капланы. ⁶⁾ реклъ ѿ тавмино ⁷⁾ не дѣлайте тако бо коли вы его выдали ⁸⁾ ничего не нашѣ если оу нѣ смрѣти достойного. ⁹⁾ тѣко ѿе оуздравленьи ¹⁰⁾ а ѿ крѣалтованни соуботы. ¹¹⁾ || рекли пилатоу коли кто блюзни x. 19 об. протѣ цесара достоѣ есть ¹²⁾ смрѣти. а да тѣ протѣ самого вѣ живого блюзни ¹³⁾ иже ровѣ се чини оуѣ боуда злостныи члѣкѣ. тогда староста казѣ штовы оуси жидове. которые были передъ ратоушамѣ ¹⁴⁾ собраны маленко ѿстоупили ѿ влччѣ ¹⁵⁾ его. ѿпрѣ княжѣ капланскѣ ¹⁶⁾ и старцѣ. и призвавши їса к сове реклъ ¹⁷⁾ емоу што ѿ тебе оучиню. речѣ ¹⁸⁾ їсѣ кѣ речено есть. речеть пилѣ какъ речено есть. речѣ емоу їсѣ моїсѣви и ¹⁹⁾ прѣрочи прѣроковали ѿ тѣ оумоучени ²⁰⁾ и ѿ з мертвыи оустанию мовмѣ. оуслышавше то княжата капланская ²¹⁾ и старци людскѣ. ²²⁾ рекли пилатоу што вѣо болшего пррочѣства слоухати хочѣ. речѣ ²³⁾ имъ пилѣ коли таа речѣ и з блюзненїа ²⁴⁾ есть возлите его вы а подлоуѣ законуѣ вашого соудите его. приводаче до вожнище ²⁵⁾ вашоѣ. ѿповедали ²⁶⁾ жидове и рекли. оу нашѣ законѣ писано. ²⁷⁾ иже коли ²⁸⁾ протѣ члѣка кто согрешить. достоѣ есть сорокѣ хлѣстѣ ²⁹⁾ везѣ вдного взати. але кто вѣ блюзнить ³⁰⁾ видитсе намѣ и жвы оукаменовѣ. ³¹⁾ ѿповедѣ ³²⁾ имъ пилѣ. ино ³³⁾ тѣ блюзни ³⁴⁾ кѣ вы кажете возмите его кѣ проповѣдаѣ если вамѣ. а подлоугѣ законуѣ вашого соудите его. ³⁵⁾ рекоуѣ емоу княжата капланская ³⁶⁾ и старци людскѣ. ³⁷⁾ мы хочѣ штовы оукрижовѣ ³⁸⁾ вѣ. ѿповедѣ имъ пилатъ не есть

- | | | | |
|-------------------|-------------------------------|---------------------|------------------|
| 1) съзнжсѣ е. | 2) вѣданте. | 3) ѿѣщали. | 4) вставл.: его. |
| 5) чадѣ нашѣ. | 6) поповѣ. | 7) танно. | 8) вадни. |
| 10) ѿздорованинѣ. | 11) да не прѣзноѣеть соуботы. | 12) пропуш. | 13) блазнить. |
| 14) ратоушю. | 15) ѿ обанчна. | 16) жидовскѣ. | 17) молентѣ. |
| 19) пропуш. | 20) вставл.: мовмѣ. | 21) попы жидовскыи. | 22) людстни. |
| 23) мавнѣ. | 24) съблзнина. | 25) црѣв. | 26) ѿѣщали. |
| есть. | 28) пропуш. | 29) оударовѣ. | 30) блазни. |
| быти екаменовѣ. | 32) ѿѣщалѣ. | 33) вставл.: коли. | 34) блазнить. |
| 35) емоу. | 36) попы жидовскыи. | 37) людстни. | 38) распатѣ. |

справедливо¹⁾ авы³⁾ оумерлъ. да възрекши староста на лю̃.
оувидѣ мно҃ге плачоуче. и реклъ ѿ не оусъа великостъ люден
хочеть штовы шнъ оумерлъ. рекли елиѣ старци жидовскіе. того
дѣла сошло се оусе собраніе люден³⁾ штовы оумерлъ того
дела.⁴⁾ реклъ илѣ пила̃ што оучини̃ авы оумерлъ. того дела
иже казал се снѣмъ бѣимъ а короло̃⁵⁾ жидовскіамъ.⁶⁾ хочете
его оувити. рекоу̃ емоу вси шднѣ̃ голосѣ⁷⁾ оукрыжоуи⁸⁾ его.
секентоуръ капитоулю̃.⁹⁾

По мно҃ги гадка̃ которыи мѣ пила̃ иж¹⁰⁾ жиѣми оуставши
x. 20. межю книжаты капланскіи¹¹⁾ и || и жидовскіи.¹²⁾ шдѣ̃ нико-
демоу̃ именѣ̃ пришо̃ перѣ̃ старостоу. и реклъ емоу прошоу̃
вѣ̃ премилостивыи староста.¹³⁾ штовы есте ли шпоустили
мале слово¹⁴⁾ гокорити. перѣ̃ вашею шбличностию. рече¹⁵⁾ емоу
пила̃ што хочешъ то говори.¹⁶⁾ и велии мови¹⁷⁾ вислоупѣ¹⁸⁾
и старце̃ и писменникѣ̃ оу бѣници.¹⁹⁾ и што вѣ̃ за дѣла и
с тѣ̃ члѣвкѣ̃. члѣвкѣ̃ тѣ̃ мно҃ге дивы и чоуда чини̃. которыи
ни шдѣ̃ члѣвкѣ̃ не оучини̃²⁰⁾ а ни чини(ни)ти можѣ̃. не занимайте
его а ни чинете лиха протѣ̃ емоу.²¹⁾ боудоут ли из бага (sic)
дикы тые которыи чинить шстоатсе. а боудоут ли з люден
зламаны боудоу̃. иже монсеи посла̃ вѣ̃ шт вѣ̃ до египта а чини̃
дивы мно҃ге которыи емоу бѣ̃ оучинити оуказѣ̃. перѣ̃ фарошнѣ̃
и его люди. и были талии злостиники а чародѣиници. иннашѣ̃²²⁾
да ѣмбрѣ̃ и чинили тѣ̃ дикы которыи чини̃ монсеи. и держали.
и хѣ̃. египтѣ̃нѣ̃ кѣ̃ бо҃ѣ̃. але иже дивы которыи чинили не были
ш²³⁾ вѣ̃. протѣ̃¹⁾ занѣ̃ули. шныи вси вѣ̃роующѣ̃ в ни̃. да нине вы
не ханте²⁴⁾ члѣвкѣ̃ того.²⁵⁾ бо не есть достоинъ смр̃ти. рекли
емоу жидове. то²⁶⁾ какъ мы видимы²⁷⁾ оучинолѣ̃ его оучини̃-
сѣ̃ вси. а шне слово чини̃²⁸⁾ за него. реклъ илѣ никодемоу̃.
ино оуже и староста оучикѣ̃ его. иже говори̃²⁹⁾ за него. чи оу-

1) праведни.	2) штокы.	3) пропуц.	4) пропуц.	5) цѣмъ.
6) пропуц.	7) словѣ̃.	8) распни.	9) пропуц.	10) сѣ̃.
11) попы жидовскіи.	12) пропуц.	13) старосты.	14) мало слова.	
15) речи.	16) говори; далѣ̃ вставл.: никодимъ реклъ.	17) мѣвнѣ̃.		
18) епомѣ̃.	19) оу цѣкви.	20) чинилѣ̃.	21) еге.	22) инѣ̃.
23) из.	24) не занимайте.	25) пропуц.	26) ты.	27) видимѣ̃.
28) говори.	29) говори.			

ставѣ его цесарь старостою над тымъ мѣстѣ. и даѣ емоу тотъ оурядъ. и были жидо²⁰ дрыжача и скрѣтающе¹⁾ зоубали на никодема про тые слока. тогда рекъ пилъ до нѣ што скрѣтаете²⁾ зоубали на него правдъ говорѣчого. ѿповѣдали³⁾ жидове. правдъ⁴⁾ его нехан⁵⁾ возметъ и часть ег^о ис нѣ.⁶⁾ рекъ илмъ никодемоу⁷⁾ за правдоу⁷⁾ тако боудѣ какъ вы говорите. возмѣ пейно. да вышодши некоторыи иж⁸⁾ жидѣ спешачи⁹⁾ просѣ¹⁰⁾ старосты рекоучи (ѿпоустн мѣ¹¹⁾ удно слово к себе гокорити. рекъ емоу староста¹²⁾ гокорити гокори.¹³⁾ тридцеть и осмь лѣтъ лежѣ есми на ложи оу немоци своен. и в волести прешкара¹⁴⁾ дной. а пришѣши ис оу¹⁵⁾ оуздоровѣ мене и многе тѣ ѿпоутанѣ дѣшбольствѣ || соу¹⁵⁾ оуздоровени¹⁶⁾ ѿ него. да мо- х. 20 об. лоѣци носилн мене на ложи а¹⁷⁾ постели. и положили мене перед нѣ. да оуендевши мене їсѣ заютовасѣ на де мнѣю. а словѣ гокорѣ ко мне. рекоучи¹⁸⁾ оустѣ возми ложѣ твое¹⁹⁾ а ходи.²⁰⁾ а на тѣ мѣстѣ вы²¹⁾ есми здорѣ а ездѣ есми ложе свое. и пошѣ есми до домоу своего. оуслышавши то жидове рекали пилатови. пытаи его какѣи днѣ вы²²⁾ колн оуздоровлѣ естѣ.²²⁾ ѿповѣдѣ²³⁾ тотъ которыи оуздоровлѣ естѣ²⁴⁾ соубота была албо стѣа днина была²⁵⁾ колн оуздоровленѣ есмь.²⁶⁾ рекали жидове пилатови. чи не гокорили есмо тебе иже к соуботѣ оуздоровлаветъ. и нынѣ некоторыи жидовѣ рекъ слепѣ есми сѣ народѣ²⁷⁾ иже голѣ члвчѣи слышѣ есми²⁸⁾ але никого не видѣ есми. да колн їсѣ шѣ блнкѣ есми голѣ велѣкмъ рекоучи.²⁹⁾ слылоу нсе на де мнѣю снѣоу давидѣ. и слылоу нсе на де мнѣю и пожнаѣ роукоу свою на учн мон.³⁰⁾ а на тѣ мѣстѣ прозрѣлѣ есми. тѣ и нынѣ жи-

1) скрѣтаючи. 2) скрѣтаети. 3) ѿказали. 4) правда.
 5) незаман. 6) часть с нѣ. 7) эти слова въ оригиналѣ дважды. 8) ѿ.
 9) спешаче. 10) просѣ. 11) ѿпусти ми. 12) вставл.: хочешь.
 13) пропущ.; далѣе вставл.: и шнѣ рекъ. 14) тажкон. 15) пропущ.
 16) оуздоровлены. 17) вставл.: на. 18) пропущ. 19) свое. 20) и понди.
 21) пропущ. 22) оуздоровилѣ ѣ. 23) рекъ. 24) пропущ.
 25) пропущ. 26) вмѣсто этихъ словъ стоить: ѿказалѣ тѣ которыи оуздоровленѣ естѣ.
 27) слѣпѣ есми была и рѣла сѣ оу слѣпотѣ. 28) вставл.: толко.
 29) гокорачи. 30) на оочню мнѣю.

ДОУИ БЕЖАВШИ ПЕРЕД ЛЮДО¹⁾. РЕКАТЬ КРИ АЛВО ГОРВАТЬ ЕСЛИ БИ. ДА ПОДНА МЕНЕ СЛОВО. ТЕ И ДРОУГИИ²⁾ ТРОУДОВА ЕСЛИ БИ А УЧИСТИИ МЕНЕ ТОЛКО СЛОВО. ДА НЕКОТОРАА ЖОНА ЭМОРРОНСА³⁾ РЕКЛА СТАРОСТЕ МѢСАЧНОЮ БОЛЕСТІЮ ЕСЛИ БЫЛА.⁴⁾ ДВНАДЦЕ ЛѢТЬ. А ДОТКНОУЛА ЕСЛИ СА⁵⁾ ПЕЛЕНУ РОУХА⁶⁾ ЕГО А ТА ПРЕСТАЛА МѢСАЧНАА БОЛЕСТЬ МОА.⁷⁾ РЕКАИ ЖИДОВЕ ПИЛАТОВИ. В ЗАКОНЕ ДЕРЖИМЫ⁸⁾ ЖОНЫ ОУ СВЕДЕЧЬСТВО⁹⁾ НЕ ОУПОУСКАТИ¹⁰⁾ ТОЛКО МДЖА. ДА ИНЫИ¹¹⁾ ИЖ ЖИДО МОУЖОВЕ И ЖОНЫ КАНКАЛИ РЕКДЧЕ. ТОТЬ ЧЛѢКЪ ПРРКЪ БѢЖИИ ЕСТЬ. А ОУСЕ ДѢЛБОЛСТВО ПОДДАНО ПОСЛОУШНО ЕМОУ ЕСТЬ. ЧЕМОУ ТЕ И ВАШИИ ДОКТОРО¹²⁾ НЕ ПОСЛОУШНО¹³⁾ ЕСТЬ. РЕКАИ ИМЪ МЫ НЕ ВѢДАЕМЫ. ДА ИНЫЕ РЕКАИ ПИЛАТОВИ. ИЖЕ ЛАЗОРА МЕРТВОГО ВОСБРЕСИ. ПО ЧЕТВЕРТО ДНИИ ИЗ ГРОВОУ. ОУСЛЫШАВШИ ТО ПИЛАТЬ ЗАДРЫЖАЛЪ. И ЗАКЛЪСА¹⁴⁾ И РЕКАТЬ ДО ВСЕЕ ВЕЛИКОСТИ АЛВО¹⁵⁾ ТОПИИ ЖИДОВСКОЕ ШТО БА НА ОУЖИТЕ ПРОЛИТИ КРД НЕВИННОУЮ.¹⁶⁾

з. 21. ДА СОЗЕВАШИ ПИЛА НИКОДЕМА И¹⁷⁾ ДВНАДЦЕ МОУЖОВЪ || КОТОРЫЕ РЕКАИ НЕ ЕСТЬ ЗЕ ПСОТЫ НАРОЖЕ. И РЕЧЕ¹⁸⁾ ИМЪ ШТО МИ ЧИНИТИ ИЖЕ СКАДА МЕЖИ ЛЮДМИ. РЕКОУ ЕМОУ МЫ НЕ ВѢДАБ ИНИ ОУВИДА. ¹⁹⁾ ИПА ПИЛА СЕЗЕВАШИ ВСЕ СОБРАНИЕ ЖИДО. РЕКАТЬ ИМЪ ВѢДАЕТЕ ИЖЕ ШБЫЧАН ЕСТЬ ОУ БА. ОУ ДЕНЬ СТЫИ УДНОГО НАТЦА²⁰⁾ ВЫПОУСТИТИ. А А ДЕРЖОУ УДНОГО ВЫБОРНОГО²¹⁾ НАТЦА ОУ ТЕМИНИЦИ. ГОЛОВНИКА ЕМОУ ИМА БАРАБА.²²⁾ ДА ИСА²³⁾ НИ УДНОВ ВИНЫ НЕ НАНДОУ. КОТОРОГО ХОЧЕТЕ ШТО БИ ВЫПОУСТИ²⁴⁾ БА. ЗАКЛИКАЛИ ЖИДОВЕ РЕКОУЧЕ. БАРАВОУ²⁵⁾ ВЫПОУСТИ НА. РЕКАТЬ И ПИЛА ДА ШТО ОУЧИНИМЫ СЪ ЕЗОУСО. КОТОРЫИ РЕЧД ЕСТЬ ХЪ. РЕКОУ ЕМОУ ВСИ ОУБРИЖОУИ²⁶⁾ ЕГО. ИПА РЕКАИ ЖИДОВЕ ДО ПИЛАТА. ПОУСТИШ ЛИ ТОГО НЕ ВСИ ПРИАТЕЛЬ ЦЕСАРСКИИ. ИЖЕ КАЗАСЕ СНОМЪ ВЖИИ ВЫТИ И ЦРМЪ. ТОЛКО ЛЮБО ТОГО ХОЧЕ КОРОЛЕ²⁷⁾ ЛЕТИ А НЕ ЦЕСАРМ.

1) людин и далѣе вставл.: пилатови. 2) вставл.: рекать. 3) еромароса.
 4) кровию тиквчи была есмн. 5) а да доткноула са есмн. 6) ризы.
 7) перестало плахти крови мои. 8) дрѣжѣ мы. 9) свѣточство.
 10) не поущати жины. 11) вставл.: многы. 12) филосодомъ.
 13) вставл.: ѿ.
 14) ахкѣса и далѣе вставл.: елами. 15) проущ.
 16) невинноую. 17) проущ. 18) рече. 19) вѣдалъ. 20) натца.
 21) избраного. 22) барака. 23) въ изсеѣ. 24) и выдалъ. 25) баракоу.
 26) распни. 27) црѣмъ.

ТОГДЫ ПИЛА РОЗГНЕВА́СА И РЕКЪ К¹⁾ НН. ОУСЕГДЫ ЛЮ́ ВЪ СВАДАНЬИИ
 ВЪ. ²⁾ А КОТОРЫЕ ЗА ВАМИ БЫЛИ. ПРОТНН НУЪ ОУСЕГДЫ СТАЛИ БСТЕ.
 ѠПОВЕДЕАН³⁾ ЖИДОВЕ КОТОРЫЕ ЗА НАМИ БЫЛИ. РЕКАЪ ИМЪ ПИ-
 ЛАТЪ ⁴⁾ БО ВЪ КОТОРЫИ ВЪНЪ ⁵⁾ ВЪ ИСЪ ТВЕРДОЕ СЛОУЪЫ ЕГИПЕТ-
 СКОЕ. И КЫВЪ ВЪ ЗЪ ЕГИПТА. ЧЕРЪ МОРЕ ВЪ ВЪ КЪ ПО СОУХОН ЗЕМЛИ.
 ТЪ НА ПОУСТЫНИ КОРМИ ВЪ МАМНОЮ ⁶⁾ СОРОКЪ ЛЪТЪ. И ТЕН ⁷⁾ ВЪКЪ
 ВОДОУ З ОПОКИ. ⁸⁾ И НАПОИ ВЪ И ЗАКЪ ДАЛЪ ВЪ. ДА НАД ТОЕ ОУСЕ ⁹⁾
 ДРАНАЧЕ ¹⁰⁾ ВОГА ВАШОГО. НАШЛИ БСТЕ СОБЕ ТЕЛЦА АНТОГО ДОУТОГО
 ЗА ВОГА. И ЗАСОРОМОТНАИ ¹¹⁾ БСТЕ ВЪ ВАШОГО. ДА ИМЪ ТОГДЫ
 ХОТЪ ВЪ ¹²⁾ РОЖАН ВЪ ЗАГОУБИТИ. ТОЛКО ВЫ МОИСЕИ НЕ МОЛИ ЗА ВЪ
 ВЪ ВАШОГО ШТОБЫ НЕ ЗАГОУБИ ВЪ. ДА НИНЕ КАЖЕТЕ ИЖЕ И ДЕРЖОУ
 ЦЕСАРЯ. ТО РЕКШИ ОУСТА ИЕ СТАЦА СВОЕГО. НЕ ХОТЪ КОНТИ НА РА-
 ТОУ. ¹³⁾ ЗАКАНКАЛИ ОУСИ И РЕКАИ КОРОЛА ВЪДАЕМЫ БУТИ ЦЕ-
 САРА. ¹⁴⁾ А НЕ ИСА НАРЕНСКОГО. ¹⁵⁾ ВО И ¹⁶⁾ КОРОЛЕВЕ ¹⁷⁾ ЕМОУ ДАРЫ
 ДАЛИ КАКЪБЫ КОРОЛЕВИ. ¹⁸⁾ ДА ОУСЛЫШАВШИ ГЕРОДЪ ИЖЕ КОРЪ ¹⁹⁾
 ЖИДОВСКИИ НАРОДИСА ВЪ ²⁰⁾ ОУ ВЕТАЛЕВЪ ²¹⁾ ВЕЛЪЛЪ КСИ ДЕТКИ
 ПЕРЕБИТИ. ТО ОБНАИШИ ИЦЪ ЕГО ВЗОПЪ ВЪЛЪ И И МАТКОУ ЕГО. А
 ПОВЕГЛИ ДО ЕГИПТА. || ДА КОЛИ ²²⁾ ГЕРЪ ПЕВНО ²³⁾ ОУЗВЪДА. ²⁴⁾ ПОВИ ²⁵⁾ х. 21 об.
 ОУСИ ДЕТКИ ²⁶⁾ ЖИДОВСКИЕ. КОТОРЫИ НАРОДИЛАСА ОУ ИФЛИСМЪ. ²⁷⁾
 И ВО КСИ ИКОЛАНЦА ЕГО. Ѡ ВЫШШИ АЖЪ ДО МЕНШИИ. ТО ОУСЛЫ-
 ШАВШИ ПИЛА ВЪЛМИ СА ЗОУМЪ. АЛКО ЗАКАЛЪ. ²⁸⁾ А ВЕЛЪВШИ ЛЮДЪ
 МОЛЧАТИ. РЕКАЪ ИМЪ. ИНО ТОТЪ ТО ЕСТЬ ШТО ²⁹⁾ КОТОРОГО ГЕРЪ
 ИСКА ³⁰⁾ РЕКАИ ЕМОУ ТЪ ЕСТЬ.

И ВИЧЕКАНТЮ И И ОУЧЕНТЮ ВЪ. ³¹⁾

ДА ОУЗЛАВШИ ПИЛА ВОДОУ ³²⁾ ОУЛИИ РОУКИ СВОЕ ПЕРЪ ОУСИ ЛЮДЪ
 СВОИ. ³³⁾ РЕКОУЧИ НЕ ВИНЪ ЕСМЪ И Ѡ КРОВИ ПРАВЕДНОГО. ³⁴⁾ ТО ВЫ

- | | | | |
|--------------------------------------|--|----------------------|--------------------|
| 1) пропуц. | 2) люди ваши свиданы были. | 3) Шказали. | 4) про-
пуц. |
| 5) вывелъ. | 6) манною. | 7) тежъ. | 8) с камени. |
| 9) пропуц. | 10) держаче. | 11) соромотнаи. | 12) пропуц. |
| 13) ратоушъ. | 14) заканкали вси смти рекаи црл. цесаря кдаи. | 15) назара-
пина. | 16) ико. |
| 17) црвы. | 18) какъмы и цесаревы. | 19) црл. | |
| 20) пропуц. | 21) въ ифлисмѣ. | 22) вставл : то. | 23) до полна. |
| 24) ^ — друг. болѣе свѣж. чернилами. | 25) погоуеналъ. | 26) дѣтки. | |
| 27) ифлисмѣ. | 28) влалка; дажѣ вставл.: ни разоумѣлъ. | 29) пропуц. | |
| 30) и шни. | 31) пропуц. | 32) вставл.: и. | 33) всиими людьми. |
| 34) вставл.: сего. | | | |

оувидите. 1) ѿповедали 2) жидове рекоуче. крѡ его на нѣ и на сыны наше. 3) тогда пилѣ велѣлъ привести їса перѣ столець свои. кде сѣ седѣ. и преследовѣ его тыми словы рекоучи ^{твоя} твои добѣ 4) ^{на тебе} иже еси са королѣ 6) чини того дела веаю тебе 7) вичовати наипервое 8) пѣлоу оуставленѣ княжѣ римскѣ. 9) тогда приказалъ ритерѣ 10) свой штовы шерали 11) его и сколекан. 12) и приказали его коу стѣпоу. которыи бы оу домоу дѣво оу присенкоу црѣвнемъ. да тѣ 13) бы его поугами били. 14) потѡ велѣлъ его пѣнати на крижоу. 15) на тѡ мѣстци кде звано кѣ-^{ри}вѣ. 16) а два лотри 17) с нимъ которыѣ же имена соу такъ дисмасъ а азма (?). 18) и вышѡ їсѣ из ратоуша. 19) несоучи ис собою крижъ 20) и инѣ два злостники 21) с нѣ. да пришли с нѣ на мѣстце тоѡ ритери. 22) шерали его ис хоустъ его. 23) и препоясали его простирею. а на хоусты 24) его киноули жереви 25) дѣво коѡтки. также и двоу лотрѡ 26) с нѣ крижовали. 27) дисмѡ на правници 28) его. а ѣмоу на левници 29) его. да тогда їсѣ висачи на крѣте мовѣ. ѡче ѿпоустѣ и бо не вѣдають што чинѣ. да ритери 30) розделали себе хоусты 31) его ворожоу 32) киноуѣши. на соукню 33) его которая была нешитаѡ. да люди стоѣли ждоуче и посмѣхали его княжата каппаискѣи и старци и соудѣе ихъ 34) лежи собою говораче. 35) инѣ извакены чинѣ. 36) а 37) сѣ себе званици не можѣ. боудет ли 38) вѣрныи снѣ бѣжи исстоупи теперь л. 22. ис крижа. 39) а оувѣримы || ѣмоу. да 40) посмѣхаюче его. 41) и ритери 42) пристоупивши к нему. шцетъ иж жѡтѣю мешанны. 43)

- | | | | |
|----------------------|---|----------------------------|----------------------|
| 1) вы вѣдѣнті. | 2) ѿказали. | 3) на сынѣ нашѣ. | 4) люди твои довели. |
| 5) пропуш. | 6) црѣмѣ. | 7) тѣ. | 8) наперво. |
| 9) и поповѣ римскѣи. | 10) конномѣ. | 11) шгракнали. | 12) сколекан. |
| 13) какъем. | 14) кичовано. | 15) на крѣтѣ. | 16) колѣварны. |
| 17) разгонника. | 18) исмасъ. | 19) ратѣши. | 20) крѣтѣ. |
| 21) злодѣи. | 22) воины. | 23) силан с него ризы его. | 24) ризы. |
| 25) мѣтали жереви. | 26) двоу разгонниковѣ. | 27) распали. | 28) правници. |
| 29) левницю. | 30) воины. | 31) ризы. | 32) жерѣки. |
| 33) ш ризѣ его. | 34) а попы жидовскѣи посмѣхалиса емѡ и старци соудни и. | 35) вставл.: тотѣ. | |
| 36) вставл.: естѣ. | 37) вставл.: теперь. | 38) вставл.: тѡ. | 39) со креста. |
| 40) а тѡ. | 41) вставл.: говорѣи емѡу. | 42) такъ и воины. | |
| 43) смѣшанныи. | | | |

ДѢЛАЛИ ЕМѢ ПИТИ. РЕКОУЧЕ ВСТѢЛИ¹⁾ ТЫ КОРѢ ИЗРАГЕЛСКІИ.²⁾ ЗВАВЪ СЕБЕ САМОГО. ДА ВДѢИ З РЫТЕРОВЪ³⁾ ИМЕНЕ СТЕПАТѢ.⁴⁾ НАПОЛНИ ГОУВКОУ ШЦТОМЪ. ДА ОУЗЛОЖИ НА ТРОСТЬ. ДА ДАВА ЕМОУ ПИТИ РЕКОУЧИ ВСТѢЛИ ТЫ⁵⁾ КРѢ⁶⁾ ЖИДОВСКІИ ОУЧНИИ СЕ ЗВАВЕГО.⁷⁾ ДА⁸⁾ ПИЛА ПЕРЕ СВОИМА ВЧИМА⁹⁾ НАПИСАТИ НАПИ¹⁰⁾ ПИСМО ЖИДОВСКІИ¹¹⁾ ГРЕЦКІИ И¹²⁾ ЛАТЫНСКІИ.¹³⁾ ТОУ¹⁴⁾ ЕСТЬ ІСЪ НАЗАРЕНСКІИ¹⁵⁾ КОРѢ ЖИДОВСКІИ¹⁶⁾ ДА ВДѢИ ИС ТЫ ЛОТРѢ¹⁷⁾ КОТОРЫЕ ЗАВЕШИНЫ ВЫЛИ И С НИ¹⁸⁾ ИВСМА РЕКАЪ ВСТАИ¹⁹⁾ ТЫ КРѢТОУ²⁰⁾ ИЗВАВЪ СЕБЕ И²¹⁾ НА. УПОВЕДЕ²¹⁾ ЕМОУ ДИСМА И ЛАВАЪ ЕГО РЕКОУЧИ А НИ²²⁾ ТЫ ВОИШЪСЯ²³⁾ БѢ. ИЖЕ НА ТѢ СОУДЕ ВСИ²⁴⁾ ИЖЕ МЫ ДОСТОИННЕ И ПРАВЕДНЕ²⁵⁾ ТО ШТО ТЕРПИМЫ ПРИИМАЛИ ВСМО.²⁶⁾ АЛЕ ТѢ ШТО ОУЧНИИ НИЧОГО ЛИХОГО НЕ ОУЧНИИ.²⁷⁾ ДА ЗАЛАВШИ ДИСМАЪ ВСМОУ ДРОУГА СВОЕ. ШВОРОТИЛА²⁸⁾ ЛИЦЕ СВОЕ КО ИСОУ И РЕКАЪ ЕМОУ ГИ ПОМАНИ НА²⁹⁾ МЕНЕ КОЛИ³⁰⁾ ПРИДЕ ВОУ ЦРѢВО ТВОЕ. И РЕКАЪ ЕМОУ ІСЪ ЗА ПРАВДОУ МОВЛЮ ТОВЕ НИИЕ СО ЛНОЮ БОУДЕ ОУ РАЮ. ДА БЫЛА КАКЪ БЫ ШОСТАИ ГОДИНА А ЗАТМЕНИЕ³¹⁾ СТАЛОСА. ПО ВСЕН ЗМАН АЖЪ ДО ДЕВЯТОН ГОДИНЫ.³²⁾ А КОЛИ СМ СЪЦЕ ЗАТЕМНѢЛО ШВА ЗАСЛОНА³³⁾ ЦРКВНАИ РАССѢЛАСА НА ПОЛЫ. НА ДВЕ ЧАСТИ. Ш ВЕРХОУ АЖЪ И НИЖЕН³⁴⁾. АЖЪ ДО ЗМАН. И ЗАКЛИКА ІСЪ ГОЛОСО ВЕЛИКІИ³⁵⁾ РЕКОУЧИ. ШВЕІДАЕДИЛАІКНИКЪДЕТАИ.³⁶⁾ ДА ТОВЕ СЕ ТАКЪ³⁷⁾ ТОЛКОУЕТЪ ШТЧЕ В РОУКИ³⁸⁾ ТВОИ ПОЛЕЦАЮ ДХА МОЕГО.³⁹⁾ ДА ВЕЗРАВШИ⁴⁰⁾ ЛОНКГИИ РИТЕРЪ.⁴¹⁾ РОГАТИНОЮ ШТВОРИЛА⁴²⁾ ВОКЪ ЕГО. А НА ТЫ МѢСТЬ ВЫШЛА КРОВЪ. И ВОДА. ОУВИДЕВШИ ЦЕНЪТУРІЕ.⁴³⁾ КОТОРЫИ ПРОТИ ШТО СМ

1) вставл.: иси.	2) црѣ изральтескыи.	3) Ш тѣ коннѣ.	4) стѣфатонѣ.
5) пропуц.; вмѣсто того вставл.: иси.	6) црѣ.	7) извавенѣ.	8) а за тѣи.
9) вставл.: казѣ.	10) пропуц.	11) вставл.: а.	12) а.
13) рекоучи.	14) то.	15) исоу назаранинѣ.	16) црѣ нюдѣискыи.
17) разкоинникоѣ.	18) котормыже распаты были со ивсѣи.	19) вставл.: иси.	20) да и.
21) вставл.: иси.	22) тогѣ Шказала.	23) вонса.	24) на то шсужена есва.
25) вставл.: шсоужены есмы.	26) и то прииали есмо и терпимы.	27) але тѣ што лихого оучиннаѣ естѣ ничого злого не ечиннаѣ естѣ а ни чиниѣ.	28) и шворотнѣѣ.
29) пропуц.	30) колѣи.	31) затемнини.	32) девятото часѣ.
33) запома.	34) пропуц.	35) великаѣдинафникѣдѣтан.	36) пропуц.
37) рѣцѣ.	38) предаю дхѣ мон.	39) вѣзрѣвшн.	40) центѣрен коннѣ.
41) прѣкололѣ.	42) логиннѣ.		

ДЕБЛО. ХВАЛѢ БѢ РЕКОУЧИ. ВЕРНЕ ЧЛѢКЪ ТѢ СНѢ БѢЖИ БѢ. ДА ОУСИ
 ЛЮДИ ШКОЛО СТОМЧИ МОУЖОВЕ И ЖОНЫ¹⁾ ЗАМОУТНАНСЕ. ДЛА ТОГО
 ДНЕОУ БАЧАЧЕ²⁾ ШТО СЕ ИСТАЛО.³⁾ ВНОУЧЕ⁴⁾ ГРОУДИ СВОИ ВЕРНОУАНСЕ
 В ДОМЫ СВОЕ. ДА ЦЕНЪТОУРІЕ ШКАЗѢ СТАРОСТЕ ОУСЕ ШТО СѢ
 и. 22 об. ИСТАЛО.⁵⁾ ДА ОУСЛЫШАВШИ ТО⁶⁾ ПИЛѢ ЗАМОУТІСЕ || ВЕЛМИ. ДА НИ
 Е А НИ ПИ А⁷⁾ НИ ЖОНА ЕГО ШНОГО ДНѢ. И ИНЫЕ МНОГІЕ З ЛЮДЕИ⁸⁾
 ЖИДОВСКИИ. ЖОНЫ ЗАКОННЫЕ КОТОРЫЕ ПОМОГАЛИ ЕМОУ ИЗ ДОВРЪ⁹⁾
 СВОИХЪ. ДА СЕЗВАВШИ ПИЛѢ КНАЖАТА КАПАНСКАИ.¹⁰⁾ И ОУРАДНИКИ
 ЦРКОБНЫЕ И СТАРЦЕ РЕКАЪ ИМЪ ВИДЕЛИ ЕСТЕ ТЫЕ РЕЧИ ШТО ДѢША-
 ЛИСЕ.¹¹⁾ ШПОВЕДЕЛИ¹²⁾ ЕМОУ¹³⁾ ЖИДОВЕ НЕДОСТАТОКЪ СЛѢЦА ПОДЛОУ
 ШВЫЧАЮ ИСТАЛОСЕ¹⁴⁾ ЕСТЬ. ДА ЗНАКОМИТИИ¹⁵⁾ СТОМЧИ ЗДАЛЕКА ВИ-
 ДАЧЕ ТО ОУСЕ. Ш ПОГРЕВЕНИЮ ГѢ¹⁶⁾

Некоторыи моу¹⁷⁾ имене¹⁸⁾ езд¹⁹⁾ печалоуочисе моу²⁰⁾ добръ и
 праведѣ тѢ не призволи²¹⁾ бѢ воли и. и вадамъ ихъ. тѢ бѢ шдъ
 драматни²²⁾ места жидовского во шнъ²³⁾ бѢ ждоучни црѣва²⁴⁾
 бѢжъего. тѢ пристоупи до пилата а проси тела ісѣва. да снавши
 его ис крижа²⁵⁾ шбви и оу чистоую простирю.²⁶⁾ и оуложила²⁷⁾
 оу гробъ свои новыи. оу которыи шцо ни шдѣ члѢкъ²⁸⁾ не бѢ
 оуложѣ. ш пороженѣи пилатовѣ.²⁹⁾

БѢ некоторыи корѢ³⁰⁾ атоу³¹⁾ имене. которыи некоторѢю дев-
 коу имене пилла. дочкоу некакого мелника телесне позналъ бѢ.
 да з³²⁾ неѢ сна выродѣ. а тако пилла из ымена своего да из
 ымена шца его. которыи зѢ атоу шдно ила зложила³³⁾ наре-
 женомоу дитати оуложила ила пиллатоу.³⁴⁾ да коли пилла бѢ
 оу трѢ³⁵⁾ летѣ послала его до короля.³⁶⁾ да тѢ корѢ³⁷⁾ мѣла
 тѢ³⁸⁾ иного сна ис королевон.³⁹⁾ жоны своеѢ.⁴⁰⁾ которыи шв-
 шеки⁴¹⁾ пиллатѢ в летѢ⁴²⁾ ровѣ бѢ. тые два коли лѣтъ ростропны⁴³⁾

1) да вси мужи и жены школо стомчни.	2) днѣи видачѣ.	3) стало.
4) вставл.: еѢ.	5) пропуц.	6) злодѣи.
7) домоѣѢ.	8) попы	9) са дѣло.
10) Фѣщали.	11) пропуц.	12) ста-
13) вставл.: его.	14) пропуц.	15) ишнѣ.
16) призво-	17) арнафин.	18) коннѢ.
19) црѣни.	20) съ крѣѢ.	21) плашаницю чистою.
22) вставл.: ши.	24) пропуц.	23) воложнаѢ.
25) црѢ.	26) ш.	27) дала ила сиу своему пиллатуѢ.
28) трѢ.	29) црѢ.	30) такѢ.
31) такѢ.	32) съ црѣцю.	33) женою свою.
34) еѢ всѢ лѣтѢ.	35) пропуц.	36) гораздо.

дсагноули.¹⁾ частократъ межи себе свадою и битъѣ и пороки²⁾ игрывали. але правын королевскѣи³⁾ снѣ. какъ жь бы и в рожан шлехетненшии⁴⁾ также на всакѣ мѣстци⁵⁾ над пилатѣ бы смѣшии⁶⁾ и мощнишии и во всѣ валечныи хитростѣ подобненшии. про тѣ пилатѣ завистію и ненавистію нароушиша. а злостною ненавистію⁷⁾ припоужѣ⁸⁾ брата своего таемно⁹⁾ забѣ. то корѣ¹⁰⁾ оуслышѣ велии того жаловѣ. да радоу созжавши пытѣ || што л. 28. бы имѣ с такѣ¹¹⁾ грозныи головникѣ снѣ свои оучинити. которые вси соудѣ посполоу сказали его смрѣти быти винного. да корѣ¹²⁾ к собе наврали вса¹³⁾ лихоты. не хотѣ двонти. але его за да котороую на кадѣ¹⁴⁾ годѣ римланѣ дати виновѣ бы. оу неволю посла¹⁵⁾ хотѣ тѣ¹⁶⁾ невинѣ быти. ѿ завитьѣ снѣ своего тѣ жадючи¹⁷⁾ ѿ дани римское¹⁸⁾ тѣ вывѣленѣ¹⁹⁾ быти. того часоу бы в римѣ неволни. корола францкого.²⁰⁾ которого также посла бы²¹⁾ до рима²²⁾ оу место дани. к томоу пилатѣ пристаѣши коли се оукидѣ ѿ него швычании и силоу превышеного²³⁾ такѣ иже шнѣ лепшии швычаѣ и смельшии бы. ни²⁴⁾ шнѣ встнѣ зависти²⁵⁾ попоуцѣ.²⁶⁾ его здрадне оубѣ.²⁷⁾ але коли римланѣ. пыталисѣ што вы с тымѣ²⁸⁾ оучинити с ни. рекли боудет ли тѣ долго жи. которые брата забѣ. неволника задави. посполномоу доброу оужитечѣ²⁹⁾ боудѣ. а шѣ шкроутныи. неприатѣ тѣ шкроутни оу смирѣ. и рекли коли оуже встѣ винѣ смрѣти. алѣво пошлемы его на встрѣ. его понтоу зовоу. шномоу паганствоу которые ни шдного соудѣи не стерпѣ.³⁰⁾ а тамо имѣ за соудью боудѣ. ачен его³¹⁾ лихотою ихѣ³²⁾ непослоушѣство оу смирено боудѣтѣ. а нехан³³⁾ того што заслоужѣ³⁴⁾ не терпи. посланѣ же пилатѣ до

1) досаган.	2) покоры.	3) цѣьскыи.	4) лицѣ красѣкишии.
5) мѣстѣ.	6) смѣани.	7) завистію.	8) припоужѣнѣ.
9) танию.	10) цѣь.	11) такѣи.	12) цѣь.
13) на котороу рынжѣ.	14) посланѣ.	15) такѣ хота.	16) тежѣ даючѣ.
17) римскѣ.	18) выкаванѣ.	19) вставл.: снѣ.	20) послаѣ смѣлѣ.
21) родина (sic).	22) превыше шного.	23) вставл.: ан.	24) и завистію.
25) поученѣ, и далѣе вставл.: а.	26) иврадне забнѣ.	27) пропуш.	28) пропуш.
29) оужиточнѣ.	30) трыпатѣ.	31) ачи зѣ его.	32) его.
33) заман.	34) заслоужѣнѣ.	35) не	36) не

людеи шѣроуѣтнѣи свои соудеи мордаревѣ ¹⁾ не не вѣдаючи кде послѣ маеть быти. а како бѣаныи шсоуѣ ²⁾ живота его. таѣмно ³⁾ тоую речь вача. ⁴⁾ животъ свои заховати ⁵⁾ хотѣ. да лихнии людѣ ⁶⁾ грозамнн и моуками наменяючи. и мытѣ ⁷⁾ ш шешекн оусмерѣ. ⁸⁾ але иже тако твердого людоу витажцею изостаѣ ш поѣта шѣрова тое има понціюсъ пилатоуѣ алѣво ⁹⁾ поѣтскѣи пилѣ. с того принѣ. коли оуслыша герѣ того члѣка хитрость. а дерскость ¹⁰⁾ его хитростѣ се радоуючи. и самѣ тѣ хитрыи его к
 х. 28 об. сове дары черѣ послы призваѣ. да над жидовьствѣ || и надѣ ероузалеѣ ¹¹⁾ своєю моцію. и алѣво место ¹²⁾ себе и ¹³⁾ соудію его. вставѣи и подѣ. которые ¹⁴⁾ коли безчисльные пенази соврѣ геродоу не ведаючи до рима пошѣ. да безмѣрные пѣнази цесарю тивереви. ¹⁵⁾ да алѣво шфероваѣ. да ш него просѣ штовы емѣ то да ш себе што герѣ ¹⁶⁾ держѣ и выпросѣ. тое речн дла ¹⁷⁾ были сове неприятѣлми герѣ и пилѣ. ¹⁸⁾ такѣ дого шлн ¹⁹⁾ часоу оумоученѣ бжѣго. пилатѣ се ис нн смирн про то иже їса к нему послѣ ²⁰⁾ вѣ. друтоую виноу неприятѣства ѣ поведаю. рихнсторисѣ школастикисѣ. ²¹⁾ во некоторыи члѣкѣ чинасе снѣ бжѣи. многѣ ис кгалелѣи свѣ ²²⁾ вѣ. которыи коли до карисмы ²³⁾ приѣ вѣ кде казал се оу небо оустоупити. приходши пилѣ его изе всеми завѣи стражачи ²⁴⁾ ихѣ. штовы такѣ и жидовѣ не сводили про то стали сове неприятѣлми. во герѣ пановаѣ ²⁵⁾ оу кгалелѣи. а тако швою рѣ могла быти подобна. да коли пилѣ їса на крѣжованѣ ²⁶⁾ выдѣ. воасе оураженѣ тиверѣ ²⁷⁾ цесарѣ. про то иже загоувѣ кровь невинноую. ²⁸⁾ некоторого друга алѣво слдгоу своего про вымовленѣ свое до цесарѣ послѣ. да оу тые часы тивернѣ ²⁹⁾ цесарѣ. волачкою претажкою вѣ внѣ. ³⁰⁾ и сказано емоу

1) соуднѣи свои мордаревѣ.	2) шсоудн.	3) таино.	4) вѣдаа.
5) захоронити.	6) лихнии люди.	7) имѣть.	8) и вси немирнѣ.
9) пропуш.	10) дрѣзость.	11) ирѣвоанѣ.	12) в мѣсто.
13) пропуш.	14) вставл.: ижѣ.	15) тиверью.	16) ш ирѣда.
17) дѣла.	18) ирѣ неприятѣлнн и пилатѣ.	19) вставл.: до.	20) при- слалѣ.
	21) ннѣ хисторисѣ школастикѣи.	22) ивѣкаѣ.	23) до кѣгарн- симѣ.
	24) страшачи.	25) жнлѣ.	26) распатн.
28) неповиннѣю.	29) тивернн.	30) натѣ.	27) тиверѣ.

иже въ ероузале¹⁾ бы²⁾ некакии лекарь. которыи оу си волечки³⁾ вднмъ слово оуздоровлабѣ. не вѣдаючи штовы его жидове да пилатъ завилн. и рекатъ волюстанѣ себе верномуу понди ворзден на верегн морскіе⁴⁾ говорити боудѣ пилатоу. штовы ми того члѣка присла⁵⁾ лекара. ⁴⁾ которыи вы мене к первоמוу здорovie наворотн. да коли волюстаноу⁶⁾ до пилата пришо⁷⁾ а емоу приказаніе црѣское выповедѣ. ⁵⁾ измѣкла⁶⁾ пилатъ мироу⁷⁾ сове⁸⁾ за четернадцѣ⁹⁾ днни просн.¹⁰⁾ да оу¹¹⁾ тые часы оу тые¹¹⁾ чотырнадцѣ днни некоторое матроны¹²⁾ котораа слоужевница была їсва именѣ вероника тое пытѣ кде вы || їса знантн моглѣ. 1. 24. ¹³⁾ она рекла ѣтн¹³⁾ мнѣ пѣ¹⁴⁾ мон и бѣ мон тѣ вы. которого пилатъ¹⁵⁾ черѣ завнсть выданого шевннн.¹⁶⁾ и оукрижовати¹⁷⁾ велѣлъ. тогда шнѣ велми жалоуючи рекатъ. ѣ¹⁸⁾ тотъ ми силно того жѣ бо вижоу што ми мон гпрѣ приказѣ вы. того испоунити не могуу. речѣ емоу вероника. пѣ мон коли кажа кроужн¹⁹⁾ зямлю а ѣ тогда его²⁰⁾ шблнчности велми по неволи моусила²¹⁾ есмь страдати. хочоу²²⁾ иже его видети оусѣгды не могла емь²³⁾ (sic). хотела есмн его шбразъ дати²⁴⁾ себе намалевати. штовы коли шблнчности не вижоу. дчен вы²⁵⁾ ми его шбразѣ²⁶⁾ вышбраженіе дало вы ми некакое потешеніе. да коли платъ ѣбо роувѣ²⁷⁾ несла есмь до малера. на которѣ вы мѣ малевати. панѣ²⁸⁾ мон соутретн мене. и пытѣ кде вы а понтн хотела да коли есмн емоу причинноу дороги своее показала. ²⁹⁾ просн ѣ мене того плата. да оузалеши свон велевнн³⁰⁾ лицѣ его ³¹⁾ знаменѣ. алво намолевѣ. и мнѣ ѡддѣ. про тѣ на того шбразѣ виденіе. токо твои пѣ. ³¹⁾ навоіе оувѣрн. на тѣ мѣсть здорovie свое шдержн³²⁾ и приметъ. речѣ ви есть ли тотъ шбразъ оу тебе

1) иерозоалмѣ.	2) болачки.	3) вставл.: да.	4) того лекара
прислаѣ.	5) выказѣ.	6) вставл.: еамн.	7) мироу.
8) вставл.: оу-	9) четырнадцѣ.	10) испроснаѣ.	11) въ москов. ркп. въ
дѣлаѣ.	11) въ москов. ркп. въ	12) некотораа матрѣна.	18) шхтн.
1-мъ случаѣ е, во 2-мъ — оу.			
14) гѣ.	15) пропуц.	16) шевнннн.	17) распатн.
19) шкрѣжнаѣ.	20) пропуц.	21) могла.	22) точню.
24) пропуц.	25) чи зѣла вы.	26) шбразъ.	27) пропуц.
29) сказала.	30) прѣстѣ.	31) гдѣ.	32) шдержнтъ.

ЗОЛОТѢ АБО СЕРЕВРѢ ШПРАВЛѢ. РЕКЛА ЕМОУ. НЕ¹⁾. АЛЕ НАВѢСТВА²⁾
ДЕЛА³⁾ ИС ТОВОЮ ПОНДОУ ДО РИМА. А ШВРАЗЪ ОУКАЗАТИ⁴⁾ ЦЕСАРИ
ИС СОВОЮ⁵⁾ ПОНЕСОУ. И ШПАТ СЕ ТОУ⁶⁾ НАВЕРНОУ. ДА ВОЛЮСИАНОУ⁷⁾ ТѢ
ТѢ ВЪ ГОРБАТЫИ. А КРИВЫИ А НЕ МОГЛЪ ОУЗ ГОРѢ НАПРАВИТИСЕ.
КОТОРЫИ КЪ ВРЪЗО ШВРАЗЪ ОУВИДѢ ЗДОРОВЬЕ ЗА ТОГО ШСАГНОУ⁸⁾.⁶⁾
И ПРИШѢ ВОЛЮСИАНОУ⁹⁾ ИС ВЕРОНИКОЮ ДО РИМА. И РЕКАЪ ТИВЕРЕЮ
ЦЕСАРИ. ІСА КОТОРОГО ЕСИ ДАВНО ВИДЕТИ ЖАДА⁷⁾. ПИЛА А ЖИДОВЕ
НЕПРАВЕДНЕ ЕГО НА СМРТЬ ВЫДАЛИ. А ЧЕРѢ ЗАЗРОСТЬ НА КРИЖОВОЮ
ШИБЕНИЦЮ И ПРИВЛИИ. ⁸⁾ ПРОТОЖЬ ПРИШЛА СО МНО⁹⁾ НЕКОТОРАИ ЖОНА
ЕГО ШВРАЗЪ И СОВОЮ НЕСОУЧИ. НА КОТОРЫИ ТОЛКО НАВѢНЕ ВОЗРІ.
ЗДОРОВЬЕ СВОЕ ШДЕРЖИ⁹⁾. ТОГДЫ ЦЕСАРЬ ШТОУКАМИ¹⁰⁾ ШОЛКОВЫМИ.
и. 24 об. АЛБО ПОСТАВЫ КАМКАМИ ВЕЛѢ¹¹⁾ ДОРОГО¹¹⁾ НАСТИЛАТИ || А ШВРАЗЪ
ТЪТЪ К СОБЕ ПРИНЕСТИ ВЕЛѢ¹²⁾ КОТОРЫИ КЪ ВОРЪЗО НА НЕГО ПОСМОТРЕ¹²⁾
НА ТЪ МѢСТЪ ЗДОРОВЬЕ СВОЕ ПЕРВОЕ ШДЕРЖА¹²⁾. ДА ПИЛА ПОИСКІИ
ПРИКАЗАНЬЕМЪ ЦЕСАРСКИИМЪ. ВНА¹³⁾ ЕСТЬ ТА ИЖЕ СОБЕ ШТИСКОВА. Ш
ПРИКАЗАНЬИ ТО. ДА ДО РИМА. ПОВХА. ОУСЛЫШАВШИ¹³⁾ ЦЕСАРЬ ИЖ
ПИЛА ДО РИМА ПРИШѢ. ¹⁴⁾ СИЛНЫ ГНЕВѢ СЕ НА НЕГО РОЗГНЕВА. А К
СОБЕ ЕГО ПРИВЕСТИ ВЕЛѢ. ДА ПИЛА СОУКНЮ¹⁵⁾ НЕШИТОЮ ІСѢОУ ИС
СОВОЮ¹⁶⁾ ПРИНЕСЛА А ЕЕ НА СЕБЕ ОУЗВОЛОКШИ. ПРЕ ЦЕСАРА ПРИШѢ.
НА ТЪ МѢСТЪ ТОЛКО ЕГО ЦЕРЬ ОУВИДѢ. ВЕ ГНЕ СВОИ НА НЕГО¹⁷⁾ ПО-
КИНОУ. А ЗА ТОГО¹⁸⁾ ПѢСТА А НИЧОГО ГНЕВЛИВОГО ЕМОУ¹⁹⁾ ГОВОРИТИ
НЕ МОГЛЪ. ДА КОТОРЫИ ВЪ ЗА ЕГО ШЧИМА. ТА ВЕЛМИ ШКРОУТЕ²⁰⁾ И
ГРОЗЕ. ТЕПЕРЬ ПЕРЕ²¹⁾ ЕГО ШВЛИЧНОУСТІЮ²¹⁾ ОУЧИННИЛСЕ ТИХИИ. ДА
КОЛИ ЕГО ШПОУСТИ²²⁾ НА ТЪ МѢСТЪ ПРОТИ²³⁾ ЕГО ОУ ГНЕВЕ ЗАГО-
РИТСЕ КАЧА СЕБЕ ВЕДНОГО ВЫТИ ШТО ЕМОУ СВОЕГО ГНЕВОУ НЕ ОУ-
КАЗА. И ²⁴⁾ ДА НА ТЪ МѢСТЪ ВЕЗВАТИ ШПЛА ЕГО²⁵⁾ ВЕЛѢ ОУКАЗОУ-
ЮЧИ И СВѢТЧАЧИ ИЖЕ СЪ СМРТИ ЕСТЬ А НЕ ГОДНО²⁶⁾ ЕМОУ ЖИВОУ
ВЫТИ. НА ЗЕМЛИ. КОТОРЫИ ²⁷⁾ ТОКО И ²⁸⁾ ОУВИДѢ НА ТЪ МѢСТЪ ЕМОУ

1) сѣ.	2) нажѣла.	3) дѣла.	4) сказати.	5) съ совою.
6) присагниблѣ.	7) хотѣла.	8) на крестѣ его закиан.	9) шедържиша.	
10) стѣками.	11) дорогѣ.	12) шедѣржа.	13) да оуслышѣ.	
14) вставл.: со.	15) рнзоу.	16) изъ совою.	17) пропуш.	18) к
нимѣ за то.	19) к нимѣ.	20) шкрѣтны и грознѣ.	21) шеличностію.	
22) Шпоуститѣ.	23) притнѣ (sic).	24) пропуш.	25) пропуш.	
26) пѣсно.	27) вставл.: колн.	28) его.		

добро ѡтро да¹⁾ а всю шкроутность оумышленѣа ѡкиноу²⁾. дивѣтса оуси люди³⁾ дивѣтсе и сѣ. што такъ протѣ⁴⁾ его коли его нетъ се загореваетъ. ⁴⁾ а коли перѣ нѣ стоѣ ничего вмоу шстроگو говорити не можетъ. потѣ вѣѣю волею албо некоторого хрестѣанина доражениѣ его ис онов соукне⁵⁾ ѣволочи велѣлъ. а за того протѣ его первыи гнѣ оумышленыи оуспомену⁶⁾. да коли тои свѣте корѣ⁶⁾ се велѣми дивѣ. сказано вмоу што таа соукна была гѣа нашего. їсѣа.⁷⁾ тогды цесарь его оу темницю велѣлъ оузати. докѣ вы радою моудрѣи люден оумысли⁸⁾ што вы ис нѣ чинити мѣ. и дано вмоу на пилата сказаниѣ албо шсоужениѣ.⁹⁾ штовы смертѣю шкаредною¹⁰⁾ вѣ потѣплень.¹¹⁾ оуслышавши то пила¹¹⁾ ножемъ се своимъ¹²⁾ преколѣ. а оузвѣдавѣши цесарь смертѣ пилатовоу. рекѣ¹³⁾ вѣрне оумерлъ смртѣю шкаредною. вмоу¹⁴⁾ и питомаа роука не спрѣла.¹⁴⁾ албо се над нѣ не¹⁵⁾ смнлвала.¹⁶⁾ || про тѣ к силномоу каменю привезѣ. да x. 25. в рекоу тиверь¹⁷⁾ оукинѣ. да тако злыи дѣѣе а смердачнѣ¹⁸⁾ тело лихомоу а смердачомоу¹⁹⁾ радоуюнчисѣ кидалл его по воде. теперь оу водоу понорѣ.²⁰⁾ теперь шпѣ на потре воздоимоутъ. а навалы силне²¹⁾ на водахъ пороушлалл. блискавици и хѣноуры²²⁾ и громы и грады на повѣтре. шѣроутно множили.²³⁾ а такъ вси люди боязнью²⁴⁾ грозною и шкрѣтною лажалисе.²⁵⁾ а про тѣ римляне е²⁶⁾ ис тиверь реки²⁷⁾ выволоѣши. на посмехъ его до вадна понесли. да оу²⁸⁾ врдѣ рекоу его потопили. албо покиноули.²⁹⁾ во³⁰⁾ вадно речено естъ з³¹⁾ латинского языка. какъ вы дорога пекѣлаа. во тогды было мѣстце проклетѣа.³²⁾ а тало николи беси не лишилисе бити.³³⁾ тамъ тѣ таже. какъ

1) ѣдокалъ.	2) пропуц.	3) притнеъ.	4) нже сѣ
загарываѣ.	5) рнзы.	6) цесарь.	7) што таа рнза сказана емѣ гѣа на-
шиго изѣ крнста.	8) вымыслилъ.	9) шсѣжѣни.	10) злою.
11) потопилнъ.	12) пропуц.	13) пропуц.	14) не шпоустнаа.
15) пропуц.	16) было: смнлвалаа, но сѣ вытерто.	17) пропуц.	
18) смѣрдѣцѣ.	19) зломѣ.	20) понѣратъ.	21) на повѣтрн
воздоимоутъ. а воаны силныи.	22) и ш блискавицѣ моуры.	23) множили.	
24) з боязнью.	25) лажалисе, изѣ лажалисе.	26) его.	27) ис тое
рѣки.	28) да и вѣ.	29) пропуц.	30) ео.
32) проклетѣе.	33) не алѣа бити.		31) и нз.

и в риме чиначе. да такъ тыи люди такого исраженїа¹⁾ дѣвельскѣ не терпаче. соудъ шныи проклетїа²⁾ ѿ себе шшеки³⁾ ѿдали. а его оу месте лосане⁴⁾ погрести велѣли. которыи коли велми преречоными. навалностами⁵⁾ были оутежены⁶⁾ его ѿ себе ѿ себе *) ѿдали.⁷⁾ а в некакїи колодезь горами шгороженыи оукиноули. а тамо ещо какъ⁸⁾ некоторыи кажоу. некакїе дѣвельскїе напатї (sic) а⁹⁾ навалности¹⁰⁾ выхѣдѣ. аж дотѣ оу пререченен хисторини. апокрифе волю¹¹⁾ того которыи четета.¹²⁾ (sic) лбо чѣ. зоставлены соу. евсевию¹³⁾ да веда. оу своїи кроникѣ¹⁴⁾ кажоу. иж бы¹⁵⁾ пилѣ не бы на выгненїе послѣ. але тѣко оу великїе напасти оупадиши.¹⁶⁾ роукою своею се завї.¹⁷⁾ але каконьколи шднаково емоу лихо.¹⁸⁾ ш з мертвѣи оустанїю¹⁹⁾

З мертвѣи оустанїе хѣво. третьего днѣ шдѣ его шмоученїа²⁰⁾. исталоса естъ. да по тѣ²¹⁾ з мертвѣи оустанїю. семера рѣ моуци²²⁾ быти бачена.²³⁾ наперво²⁴⁾ кѣ бы то правда была. иж бы три днїи и три ночи оу гробе лежѣ. а третего днѣ з мертвѣи оустѣ. иже шнѣ оустѣ моцне. во питою²⁵⁾ моцью своею а не чоужею. шко²⁶⁾ пише стѣи иванѣ. моць держоу положити дїшоу мою²⁷⁾ за лю. а шпѣ шнати ес. а маѣфен стѣи пишеть.

л. 25 об. коли ка оустаноу перендоу²⁸⁾ || еѣ оу кгалелїи оустѣ оустѣ *) оужитечне.²⁹⁾ во шнѣвши лю. моли³⁰⁾ стѣи енна³¹⁾ встоупїи³²⁾ ле и з ложница³³⁾ своего а разбонца. поганскїи лѣскїи пѣнаса³⁴⁾ тѣ оустѣ дивно. не штворивши гробоу и какъ и затвореного живота пѣны³⁵⁾ мрїи. черѣ замкноутые дѣвери. до апостола оушѣ. а то оусе его божство оучинило. тѣ³⁶⁾ вѣрне оу вѣрно теле.

1) того страшныи.	2) и проклатныи.	3) еси.	4) мѣсто ложа не.
5) навалнастами.	6) оустажинни.	7) ѿдаланн.	8) такъ.
9) нападанныи.	10) навалности.	11) причинїи хытроста (sic) апокрыты сѣ колю.	12) чететь.
13) евсевию.	14) кннгѣ.	15) и бы.	16) есѣгши.
17) загбенаѣ.	18) а тотѣ коницъ езалѣ ш своимѣ скончанїи.	19) о оустанїи крїстусовѣ из мртвѣхѣ.	20) мбчинна.
21) при тѣ.	22) можеть.	23) еѣдана.	24) наперво.
25) питомою.	26) шко же.	27) мож.	28) наперво.
29) оужиточни.	30) молентѣ.	31) еремни.	32) встоупїи.
33) из ложница.	34) пѣса.	35) дѣци.	36) оусталаѣ.

*) Такъ въ рукописи.

сѣи павѣ пише хъ оуставши изъ мертвы. оуже не оумреть а смръть емоу дален пановати не боудѣ ¹⁾ але боудѣ королевати ²⁾ на веки. во хъ оустѣ и мы оустанемы. шнъ оустѣ моцею а мы оустанемы во има его. ка мольи ³⁾ свѣгелѣа никодемова. во коли жидове оуслышали што ездѣ тело їсво выпроси ⁴⁾ оу пилата. а его ⁵⁾ оу своемъ гробе положи рагнѣвалѣ нань ⁶⁾ и нали его. а в некоторою скарвоюю комороу гораздо замѣненою ⁷⁾ и запечатаною ⁸⁾ его оусадил. по свѣтѣ его забити ⁹⁾ хотаче. ¹⁰⁾ а шва їсѣ тое ночи з мертвы оустаниа своего. поднавши дѣ черѣ четыри аньелы. до него бшѣ а его лице оутерлѣ. и поцеловѣ н. а што не зломнѣши ¹¹⁾ печатен его выведши. до арама-тен до домоу его прикѣ н. иже мѣи сѣи доукгоустѣ. ¹²⁾ на тѣ мѣстѣ ¹³⁾ хъ дшѣ выпустѣ. славшиа дша изъ вѣствѣ его. до пекеанов глѣвокости ¹⁴⁾ истоупила. коли коу темниѣ границѣ. ка вы какни розвонца а витѣца ясныи а грозныи. прѣстоупѣ. ¹⁵⁾ возревши на него немилостивѣ пекеанѣ тмы. злакшесе ¹⁶⁾ начали пытати рекоуче. и шкѣ есть тѣ тѣ моцныи а такѣ грозныи тѣ ясныи тѣ свѣтлыи. шнъ ¹⁷⁾ светѣ которыи на долго поддѣа вы николи на такого оумерлого не прѣслѣ. ¹⁸⁾ которыи ¹⁹⁾ есть тѣ. которыи такѣ ²⁰⁾ смеле. ²¹⁾ оу границѣ наше оуходѣ. а не толко ижѣ се ²²⁾ нашѣ моу не бой ²³⁾ але тѣ на и грозитѣ и ныи з нашѣ шкѣ роскоывваеѣ. ²⁴⁾ што тые которѣ под нашими дшѣхали моуками. радоуютса ш принатѣю ²⁵⁾ извѣвѣа а не токо иже са на не воатѣ ²⁶⁾ але тѣ на и ²⁷⁾ грозѣ. николи тоу оумерлыи тѣ пышно се не поставали. ²⁸⁾ а ни тѣ коли могли выти тѣ веселы натци наши. и чемоу есте его тоу привели. ш княже на. || згиноула ²⁹⁾ вса радость наша. коли ты хѣ оувесѣ еси на х. 26.

1) пропуц.	2) цѣствовати.	3) молвати.	4) испроситѣ.
5) а н его.	6) на него.	7) замѣнѣю.	8) запечатлѣнѣю.
9) сѣомъ его забити.	10) пропуц.	11) зломнѣши.	12) свѣстниѣ.
13) вставл.: какѣ.	14) до адоки братѣ.	15) прѣстѣпнѣ.	16) немлѣн-ныи тмы излажнѣса.
17) шныи.	18) пославѣ.	19) и которыи иже.	
20) пропуц.	21) смѣлѣ.	22) пропуц.	23) контѣ.
24) роско-ыввають.	25) принатни.	26) контѣ.	27) пропуц.
28) поста-влялѣ.	29) изгнѣлѣ.		

кѣрѣ. 1) не вѣдаѣ какѣи шкоды 2) оу пекле терпѣти боудѣ по тѣмъ
голосѣмъ шѣроутнѣмъ пекелникѣмъ 3) на приказаніе гна вси желѣзные
ретеzi поламалиса. а шѣа бесчисныи люди стѣмъ 4) перѣ колены
его падше плачливѣмъ голосѣмъ рекли. пришѣ вси к нѣмъ шѣкоупителю
свѣта. пришѣ вси которого жадаючи ждали есмо. и стоупи 5)
за 6) нѣ до пекла. не полиши нѣмъ идоучи до неба. то авѣкоусти-
ноу да въ еванеліи никодемове. иже 7) калѣвоу и ленциюсъ. 8)
снѣове семиншновы старца. ис хмѣ з мѣтѣмъ оустали да анна-
шови канпе никодемоу взопоу. а кгамалѣволовы. 9) оуказалиса.
а шѣд нѣ 10) поприсажены штоньколи 11) хѣ чини оу пекле и по-
казали рекоуче. коли были есмо зо есиими шѣци нашими оу
хѣмоурнѣмъ темностѣ нагле исталасе золотакъ золотакъ 12) (sic)
свѣтлостъ снѣчнѣмъ свѣтачи над ними. 13) да на тѣмъ мѣстѣ адѣ
человечего рожѣу шѣтець зрадовалса рекоучи. свѣтлостъ таѣ
естъ розмножѣца вечное свѣтлости. которыи нѣмъ шѣвѣца сеслати 14)
свѣтлостъ вѣчноую и закликѣ иснашѣ рекоучи. 15) таѣ свѣт-
лостъ естъ снѣмъ еѣ шѣца. яко проповѣда 16) еси коли жи вы 17) на
зѣмліи. лю которыи ходи 18) оу темностѣмъ. оузрѣ свѣтлостъ велі-
коюу. тогда пришѣ шѣца нашѣ семиншнѣ. радоуючиса рекѣ
хвалите еѣ бо ка хѣа дѣлатѣкомъ нарожего 19) (sic) в роуки принѣ
есми оу костѣ. 20) а припоущѣ 21) стѣмъ дѣхѣмъ рекѣ еси. нине оу-
видели шчи мои спсѣніе твое которе згото 22) перѣ лицѣ всѣхъ
людеи. свѣтлостъ на вышѣленіе поганѣства. потѣмъ пришѣ некотори
ка вы поустыинничѣ. 23) а пытали есмо его кѣто вы вы. рекѣ ка
есми іванѣ которыи хѣа хрѣсти еси. а перѣ лицѣ его радѣ
есми дороги его. а его еси оуказѣ пальцѣмъ рекоучи што во-
ранѣ 24) бѣжи. которѣи глѣди грѣхи свѣтѣске нѣстоупи еси ка-
л. 26 об. зати еѣ. иже ворзо придѣ навѣстити нѣмъ || тогда си 25) рекѣ.

1) крѣтѣ. 2) какоѣ шкоды. 3) пекелнѣ. 4) стѣмъ. 5) вставл.: еси.
6) до. 7) никодемове жи. 8) карноу ленциюсъ. 9) а кгамалѣволовы.
10) ш нѣ. 11) -коли. 12) дважды въ пб. рукописи. 13) нами.
14) сеслати. 15) проущ. 16) повѣдалѣ. 17) вставл.: еси.
18) людеи которыи ходили. 19) нарожинаго. 20) црѣви. 21) приноужинѣ.
22) которыи зготовали. 23) сперва было поустыинникъ, но другою рукою на
верху надписано: чо. 24) снѣ. 25) снѣ снѣ адѣмѣлѣ.

коли шѡ есми до ранскѣхъ ворѡ¹⁾ почѡ есми еѡ просити штовы ми²⁾ да шлѣю мѡрдѡа а вѣ помаза тело оца своего адама коли вѣ немоцѣ оуказалъ ми са аньелъ вѣжн. мнхаѡ. рекоучи не ровн плачѡ. молчисе про шлен³⁾ дерева мѡрдѡа. во никѡ не можѣ его вѣзати.⁴⁾ шлѣ сполнатьсе⁵⁾ пѡ тислчен лѣтъ. и пѡ сѡ лѣтъ. то оуслышаше вси патрѡархове. и прѡркове. зрадовалисе радостѣю велѡкою. тогда сатона кнѣзь смрѣти. реклъ до пекла⁶⁾ приправалиса принати їса которыи са хвалѣ снѡ вѣжн быти. а не бѣтъ⁷⁾ воше смрѣти а рекоучи. смѡутна е⁸⁾ дѡша мол. а до смрѣти. а многѣе которыи есми скривѣ. шнѣ оуздоровѣ. а хрѡме шправнѣ.⁹⁾ шповедевши ппѣкѣ¹⁰⁾ (sic) реклъ. чи моцѣ¹¹⁾ ты вси какѣи то члѣкѣ тѡ¹²⁾ їсѣ. которыи воше смрѣти моци твои противитсе. во кажетъ се¹³⁾ смрѣти воати.¹⁴⁾ зымати тебе хочѣ. и горе тебе на вѣки вѣкѡ. реклъ емоу сатона. ѡ есми его коусѣи и лю жидовскѣи прѡтѣи его есми побѡудѣ. во рогатинѡу¹⁵⁾ есми заштрѣи жолчѣ да шцѣ есми смешѡ.¹⁶⁾ дерево крижево¹⁷⁾ есми нардѣи а ворзо воудѣ смрѣтъ его. а приведоу его к тебе. реклъ емоу пѣкѣ¹⁸⁾ не¹⁹⁾ чи не тѡ то²⁰⁾ которыи воскресѣи лазора. которого держѡ есми. реклъ сатона тѡ естъ. реклъ пѣкѣ²¹⁾ поприсагоую та черѣ силы твое и мое. штовы еси его не водѣи до мене. во ѡ слышѡ есми приказанѣ²²⁾ слова его и задрьжѡ есми. а ни лазора задержати²³⁾ моглѣ есми. але вырвавшисе какѣ вѣ шрѣ²⁴⁾ наде всю проудкость.²⁵⁾ скочивши вышѡ ѡ на. да коли то²⁶⁾ межн себе говорили. пришѡ голѡ кѡ вѣ грѡ рекоучи. вѡзмете кнѡжата ворота ваша.²⁷⁾ а вздѡимитесе²⁸⁾ ворота вѣнаѡ. а вѡндѣ оу еѡ црѣ славы. к томоу голосоу звѣгансе²⁹⁾ вѡсовѣ. ї медѡанѣ.³⁰⁾ (sic) ворота ретеѡми желѣзными затво-

1) дѡвин.	2) пропуц.	3) при шлѣн.	4) ко никѡ его можеть
(его—зачеркнутое) вѣзати.	5) исполнитса.	6) ада.	7) пропуц.
8) пропуц.	9) шправнѣ (sic).	10) штѣцавши адѣ.	11) не моцнѣ.
12) пропуц.	13) ко їли кажетѣ.	14) воатѣ.	15) рогатиню.
16) замѣшала.	17) крѡу.	18) адѣ.	19) пропуц.
20) тѡ.	21) приказанѣ.	22) оудержати; затѣмъ было написано нѣ, которое вытерго.	23) прѣдѡсть.
24) пропуц.	25) прѣдѡсть.	26) толко.	27) ворота кнѣн ваши.
28) вѣзмитса.	29) извѣганса.	30) медѡны.	

рили. тогда реклъ да въ чѣхъ не пррвѣ¹⁾ ꙗ рекоучи сповѣданте
гнѣоу мѣрдѣа его. же²⁾ стерлъ ворота меданые. пришѣоу шпѣ голѣо
л. 27. велѣи³⁾ рекоучи возмите кнѣжата || ворота ваша⁴⁾ а вздонми-
тисе ворота кѣнаи. оувидѣ пѣкѣ⁵⁾ иже двончи заканикѣ. какъ вы
не вѣдаючи реклъ которын то естъ тѣ цѣрь славы⁶⁾ реклъ да въ
цѣрь мощныи. то естъ цѣрь⁷⁾ славы. тогда цѣрь славы пришѣо⁸⁾
а освети вѣне⁹⁾ темнѣности. да стагноуѣши ꙗсѣ рѣкоу и навши¹⁰⁾
правицю адамоки. реклъ покон тебе и зе всими снѣ¹¹⁾ твоими.
праведнымии моиими. а да по хен¹²⁾ оу пѣночи. вышѣо ꙗсѣ ис
пекла¹³⁾ а вси стѣе за нѣи. да ꙗсѣ держа роукоу адамовоу. да-
влючи его арханѣлоу миханлови. оувѣ нхѣ оу ран. а прѣтѣ нѣи
вышли два стараж моужа. а пытали нѣ стѣе¹⁴⁾ рекоуче. которые
есте вы которые ис нами оу пекле¹⁵⁾ оумерши вѣцо есте не
были. а оу телѣ оу ран посажены есте. а шповедѣ вѣди ис нѣи.
ꙗ есмь вѣнѣ которын пренесѣ есмь тоу. да тѣ естъ гелѣашѣ¹⁶⁾
которын тоу возѣо угневѣ¹⁷⁾ естъ оузѣ. а вѣцо есмо смѣрти не
оукоусни. але пришѣа¹⁸⁾ аѣтихѣва сѣхованы есмо с нѣи вѣовати.¹⁹⁾
а ш него забитѣ выти. а по пѣчетвертоу днѣо оуе облаки²⁰⁾
оузѣты воудемѣ. да коли то мѣвѣи.²¹⁾ аже некоторын моу
носа на плечоу крѣи.²²⁾ которого пытанѣо которын вы шнѣ вы.
реклѣ²³⁾ ꙗ есмо (sic) лотрѣ²⁴⁾ вы. а со исѣсѣо оукрижѣа²⁵⁾ есмн
вы. а оувѣри есмн его быти творца всего свѣта. и моли есмн
са рекоучи. паматан на мене пане²⁶⁾ коли придешѣ оу цѣрѣтво
твое. и реклъ ми а мѣ моваю тебе. нине со мнѣоу воудѣ оу раю.
да мнѣ тѣе знамаж крѣжѣе²⁷⁾ рекоу то несоучи понди до раю.
а не поустѣи ли тѣе вѣнти анѣвѣлѣ сторѣо ранскѣи. оужажи емоу
крѣи²⁸⁾ и речѣ до него. иже²⁹⁾ хѣтѣ которын нине оукрижѣа.³⁰⁾

1) пророковѣа.	2) нже.	3) голосѣи велѣнѣи.	4) врата кнѣи ваши.
5) полѣа.	6) слаѣкѣ.	7) гѣ.	8) пошѣла.
9) кѣчнѣи.	10) дахѣе: за.	11) стѣими.	12) по фѣни.
13) ада.	14) пропуш.	15) оу адѣ.	16) наѣа.
17) угнѣнымѣ.	18) до приатни.	19) кѣ- окати.	20) на плѣчи крѣа.
21) моѣнаѣ, нзѣ: моѣнаѣ.	22) на плѣчи крѣа.	23) пропуш.	24) разѣонникѣ.
25) распѣаѣ.	26) помани гѣи.	27) крѣа.	28) крѣа.
29) пропуш.	30) распѣаѣ.		

прислѣ мене. а коли вси ми то оучини и говори. ¹⁾ аньель за того оучѣ мене штеорнѣши. и на правници оу ран посади мене. да колижь тое ²⁾ кариноу и ленцию. ³⁾ говорили за того переменнасе а даден ѿ было ⁴⁾ не видети.

То писали на листѣ кариноу да и ленцию ⁵⁾.

Исѣ хе ги бе ⁶⁾ на животъ з мртвѣ оустание оумерѣи. прошоу тебе препоусти ми тае || мнице ⁷⁾ албо стости выпове- л. 27 об. дети крижа. ⁸⁾ которые оу пѣле чини вси. ⁹⁾ во коли всмо были за всими шци нашими в глаубости пекѣнои ¹⁰⁾ положены. и оу хмоурни темностѣ. а на ты мѣсть задрыжа пѣке ¹¹⁾ и ворота смертнаѣ. ¹²⁾ а нагле албо ¹³⁾ за того шци на ада изе всими стѣми патрѣрхи и прроки радовалиса вѣми оу радости оу велѣкон. ¹⁴⁾ рекоучи светлостъ таю розмножьца естъ ¹⁵⁾ свѣтлости вѣчное. которые намъ пришѣ ¹⁶⁾ переслати вѣчноую свѣтлостъ свою. и закликѣ рекоучи ¹⁷⁾ Ісаѣа та ¹⁸⁾ свѣтлостъ естъ сѣна вѣжего на всми оусѣи проповѣда на земѣли. коли оу теле жи есми въ рекоучи земѣле заоудѣ ¹⁹⁾ и земѣле нефталѣ ²⁰⁾ за ерданѣ оутренѣ лю которые седѣ ²¹⁾ оу темностѣ. видѣ ²²⁾ свѣтлостъ великоюю. и которые соу оу темностѣ седѣчи. да коли всмо оусѣи посполоу ²³⁾ радовалисе. некоторые оу свѣтлости. ²⁴⁾ пришѣ к на. пришѣ шци на симеонъ. которые радоуячисе рекѣ. хвалите пана ²⁵⁾ ба нашего Іса сѣна вѣжего ²⁶⁾ которые ²⁷⁾ есми ѿ дитаткѣ нароженого роуками своими носѣ есмь нине ²⁸⁾ оупоусти слоуги твоего вѣдѣно. ²⁹⁾ то вслышавше еса великостъ стѣ ³⁰⁾ еоаше се зрадовали. ³¹⁾ да потѣ пришѣ неки ³²⁾ поустинничѣ. и пыта ³³⁾ што есе кто вы въ. оуповѣдевши ³⁴⁾ рекѣ ѿ есмь Іванъ

- | | | | |
|------------------------------------|---------------------------|------------------------|---------------------------|
| 1) вставл.: есми. | 2) пропущ. | 3) и оулициноу. | 4) далѣ ѿ и емо. |
| 5) пропущ. | 6) пропущ. | 7) таинности. | 8) крѣковы казати. |
| 9) изе ада емвѣлъ еси. | 10) адои. | 11) адъ. | 12) и говориша мртвенымъ. |
| 13) люко. | 14) радостню великою. | 15) размножается. | 16) перешолъ. |
| 17) вставл.: иснашъ. | 18) таа. | 19) законѣ. | 20) нефталимова. |
| 21) люди которые седѣчи. | 22) видѣчи. | 23) посполь. | 24) оу свѣтло. |
| 25) пропущ. | 26) вѣждаѣ, изъ вѣждаѣго. | 27) которого. | 28) и рекѣ |
| есми еме ѿнѣ. | 29) сѣбоу своего ги. | 30) оу еса великѣ стѣ. | 31) сѣ |
| вздоровенан, изъ ес въздорованисѣ. | 32) некакимъ. | 33) пыталъ. | 34) шкѣ-
закши. |

креститѣ голѣ и прѣркѣ навѣшшого. а перетекаѣ всми перѣ лицѣ
принять вго. чинити дорогоу вго на поустьяни. ¹⁾ коу датію на-
оуки спсѣнїа людоу вго на ѡпоущенїе грехѣ ²⁾ ихъ. а воранка ³⁾
и сїа вжѣего. ⁴⁾ людѣ жидовскомоу пальцѣ оуказаѣ всми вго.
в реце Іурдане. а ⁵⁾ видѣ всми ⁶⁾ дѣха стѣго исстоупоучючого ⁷⁾ на
него а дѣхъ вѣ во вбразе голоувичинѣ. и слышѣ ⁸⁾ всми голѣ ѡтцѣ
и зѣ нева звнлчнн и рекоучн. то естѣ снѣ мон милын. ⁹⁾ оу кото-
ром жо всми собе ¹⁰⁾ оузлюбовѣ. и есмь ѡ него ѡтповеденїе
оузѣ иже сѣ имѣ истоупити до нѣ до пекла ¹¹⁾ иже борзо на-
вестїи нѣ. народивсе ¹²⁾ снѣ во жїи з выкости ¹³⁾ (sic) приходачнн. к
нѣ седачї. ¹⁴⁾ оу темностѣ и ве тмѣ смертнѣ. ¹⁵⁾ да коли то
дслышѣ первын оцѣ нѣ а дѣ. иже во Іурдане реце ¹⁶⁾. хѣ хрицѣ
л. 28. вѣ заканкѣ на || снѣ своего ѡнта ¹⁷⁾ рекоучн поведан снѣоу мон ¹⁸⁾
оусїи патріархѣ. и прѣркѣ оусе ¹⁹⁾ што ѡ михала архангела
слышѣ (sic) всн. коли слѣ всми тебе до воротѣ ранскїи авн просїи
гнѣа штовы послаѣ ангела своего штовы дѣ тебе з олтѣ ²⁰⁾ мѣрдїа
штовы ми ²¹⁾ помазѣ тело мое. коли всми немоцѣ вѣ. ²²⁾ тогды
снѣ ²³⁾ пристоупивши коу стѣи патріархѣ. и прѣркѣ реклѣ. коли
слалѣ всн менѣ ²⁴⁾ перѣ ворота ранскаїи просїи всми вѣга со лѣ-
замн штовы послаѣ ангела своего и ж вѣ ми дѣ з олтѣ ²⁵⁾ мѣрдїа.
а вѣа михаѣ архангелѣ которын естѣ вѣвода ранскїи
пришѣ до мене и реклѣ ми тебе кажоу ѡнте ²⁶⁾ не рѣбн слезамн.
молалчнн и прослчнн вѣга про ѡлен дѣрева мѣрдїа. штовы по-
мазѣ ѡцѣ твоего а дѣма. про болестѣ тела вго. никакѣ не можѣ
и зѣ него вѣзати. ѡлѣ в онѣ днѣ коли сполатсе патѣ тисечн лѣ
и сто лѣтѣ и ѡсмь десѣ лѣтѣ и девѣ лѣтѣ. тогды приде
на земаю на млнлншнн снѣ во жїи ісѣ хѣ зѣвентї вго и зѣвн ²⁷⁾
оусе поганство коу вѣре свои. да ѡнѣ оу реце врдане хрицѣ

1) на пѣстыню. 2) грѣхѣ (sic). 3) агнѣца. 4) ежнѣго нзѣ ежнѣго.
5) пропуц. 6) пропуц. 7) неѣѣвнѣючн. 8) оуслышѣ. 9) вѣзѣлю-
елннн. 10) пропуц. 11) а дѣ. 12) народнасѣ. 13) с выскостн.
14) сѣдлчї (sic). 15) пропуц. 16) пропуц. 17) пропуц.
18) пропуц. 19) всїи. 20) зѣлѣ. 21) пропуц. 22) не могѣлѣ.
23) ѡсетѣ. 24) послалѣ всми тебе. 25) зѣлѣ. 26) пропуц.
27) нзѣвентн.

БОУДѢ А КОЛИ ВЫИДѢ З ВОДЫ ІУРДАНОВОЕ. ТОГДЫ ШЛѢЛИМЪ ПОМАЖѢ
 МЛРДІА ВЪРОУЮЩІИ ОУ СЕБЕ. А БОУДѢ ШЛѢИ ТѢ НА ШНОВЛЕНІЕ ¹⁾ ОУ
 КОТОРОѢ СЕ ОУРОДИТИ (sic) И ШДНОВИТИ ²⁾ МАЮ ³⁾ ИЗ ВОДЫ И З ДОУХА
 СТГО НА ВѢНЫИ ЖИЕѢ. ТОГДЫ ИСТОУПИВШИ ⁴⁾ ДО ПЕКЛА НАМІЛЕНШІИ
 СНЪ БОЖІИ ІСЪ ХЪ ⁵⁾ ОУВЕДѢ ШЦА ТВОЕГО АДАМА ОУ РАИ. ШКО ВЫКЫ-
 НОУѢ ВЕСТЬ. А ОУСЛЫШАВШИ ТО Ш СИТА. ⁶⁾ ОУСИ ПАТРИАРХОВЕ И ПРРО-
 КОВЕ ВЕСЕЛИСА ⁷⁾ (sic) ОУ ВЕЛИКОИ РАДОСТИ ДА КОЛИ ОУСИ СТЫИ ВЕСЕ-
 ЛИЛАСЕ. ШВА СОТОНА КНЗЪ СМРТИ. ⁸⁾ РЕКАЪ ДО ПЕКЛА ⁹⁾ ПРИПРАВЛИА-
 СА ПРИНА ¹⁰⁾ ІСА. КОТОРЫИ ХВАЛИТСА БОГО ВЪТИ. И СНѢ ВЖЪИ. А ВЕСТЬ
 ЧЛВКЪ БОКСА СМЕРТИ И РЕКОУЧИ. ¹⁰⁾ СМОУТНА ВЕСТЬ ¹¹⁾ ДША ¹²⁾ А ДО
 СМЕРТИ. А МНОГО МИ СЕ ПРОТВІ МНЕ ЛИХО ЧИНАТЬ. ¹³⁾ А МНОГІЕ ОУ-
 МЕРЛЕ КОТОРЫЕ А ¹⁴⁾ ТОВЕ ¹⁵⁾ ПРИКѢ Ш ТЕБЕ ЖИВЫ ШНА. БЕЗ МО-
 ЛИТВЫ КОУ БОГОУ. ШПОВЕДЕВШИ ПЪКѢ ¹⁶⁾ РЕЛЪ ДО КНЗА СМРТИ. ¹⁷⁾
 И КОТОРЫИ ВЕСТЬ ТѢ ТА МОЦѢ || БОУДА ¹⁸⁾ ЧЛВКЪ. БОКСЕ СМРТИ. ВО л. 28 об.
 ВСИ МОЦИ И ПОДНЕСЕНІА МОА ¹⁹⁾ ПАНОВАНІЮ МОВМѢ ПѢДАНЫ СОУѢ. ПРО
 ТѢ МОЦѢ ЛИ ВЕСТЬ ЛІИ ВЕСТЬ ²⁰⁾ ЧЛВКЪ ТѢ ІСОУѢ КОТОРЫИ ВОИТСЕ СМРТИ
 А МОЦИ ВЕЖДЫ НАШЕН ПРОТИВИТСЕ. МОЖЕТ ЛИ ТОЛКО ²¹⁾ ОУ ЧЕЛОВЕ-
 ЧЕЙСТВЕ ВЕРНЕ КАЖОУ ТОВЕ ВСЕМОЦНЕНШИ ВЕСТЬ ОУ ВѢСТВЕ. А МОЦИ
 ЕГО ПРОТИВИСЕ ²²⁾ (sic) НИКТО НЕ МОЖЕТЪ. А КАЖЕТ ЛИ СЕ СМРТИ БОАТИ.
 ИЗ ВИЧОУ И СМРТИ БОАЛСА. ²³⁾ НАТИ ТЕБЕ ХОЧѢ А ГОРЕ ТОВЕ БОУДѢ.
 НА ВЕКИ ВЪКѢ. А ШПОВЕДЕВШИ СОТОНА КНЗЪ ТЕМНОСТИ РЕКАЪ И ЧЕГО
 ОУТПИ. ²⁴⁾ ЧИ БОУСЕ ²⁵⁾ ОУЗАТИ ІСА ПРОТНЕННИКА МОѢ И ТВОЕГО. ВО ІА
 КОУСИ ВСМИ ЕГО. И ЛЮ ЖИДОВСКИИ ПОВОУДИ ЕСМИ ²⁶⁾ ОУ ЗАВНСТИ И
 ОУ ВЕЛІКО ГНѢВЕ ПРОТІИ ЕГО. И ПРОДАНІЕ ЧЕРѢ ЕГѢ ²⁷⁾ ОУЧИНА ²⁸⁾ И
 РАДИ ЕСМЪ ЗОЛЧЪ ²⁹⁾ И З ОЦТѢ СМЕША ³⁰⁾ ЕСМЪ ВМОУ ПИТИ ДАТИ.
 И ДЕРЕВО ШЧИНИИ ВСМИ НА КРИЖОВАНІЕ. ³¹⁾ ОУЖЕ БЛИЗКО Ѣ СМРТЬ ³²⁾

1) обновленіе.	2) Шродити и обновити.	3) мають, изъ имаютъ.
4) испѣтннши (sic).	5) снъ бжнн до ада азѡу крстѣ.	6) пропуш.
7) веселиася.	8) пропуш.	9) до ада.
10) вставл.: моа.	10) рекоучи а.	11) пропуш.
12) вставл.: моа.	11) пропуш.	12) пропуш.
13) алъ; далѣе вставл.: и.	12) чиначи.	13) к текѣ.
14) алъ; далѣе вставл.: и.	13) сотоны.	14) коудеть.
15) смѣ, изъ: пѣнисннн моа.	14) пропуш.	15) пѣниснн
16) пропуш.	15) пропуш.	16) прѣтнн-
17) иже бы чюаъ смрти боася.	16) пропуш.	17) прѣтнн-
18) пропуш.	17) пропуш.	18) прѣтнн-
19) пропуш.	18) оучика.	19) прѣтнн-
20) пропуш.	19) жельч.	20) прѣтнн-
21) пропуш.	20) жельч.	21) прѣтнн-
22) пропуш.	21) жельч.	22) прѣтнн-
23) пропуш.	22) жельч.	23) прѣтнн-
24) пропуш.	23) жельч.	24) прѣтнн-
25) пропуш.	24) жельч.	25) прѣтнн-
26) пропуш.	25) жельч.	26) прѣтнн-
27) пропуш.	26) жельч.	27) прѣтнн-
28) пропуш.	27) жельч.	28) прѣтнн-
29) пропуш.	28) жельч.	29) прѣтнн-
30) пропуш.	29) жельч.	30) прѣтнн-
31) пропуш.	30) жельч.	31) прѣтнн-
32) пропуш.	31) жельч.	32) прѣтнн-

его. а приведе¹ его к тебе поддано мне и тебе. ¹) рекъ пкѣ ²) до кнѣза сотоны смѣрти. ³) ты еси мнѣ казѣ иже тѣ есть которыи оумерле ⁴) ѿ мене ѿнѣ. ⁵) без молитвъ. во много таки тоу ⁶) которыи наде мною пановали. коли живы были на земли ѿ мене оумерлены ⁷) выбирали. не своими моцями але черѣ ихъ великіе мѣтвы. въсемоцныи бѣ. възѣ ихъ ѿ мене. да тѣ пѣ ісѣ которыи черѣ слово свое оумерлѣ ѿнѣ ѿ мене без молитвы люво тѣ то есть ⁸) которыи лазора чотыри днѣи оумерлого смердлчого и гнилого воскресѣ ⁹) которого и держѣ есми. черѣ слово приказанье ¹⁰) его моусѣи есми ѿдати да ѿповедѣ сотона кнѣзь оумерлены. ¹¹) и рекъ тотъ есть которыи лазора воскресѣ. оуслышавши то пкѣ ¹²) рекъ до него поприслгоую тѣ сотона черѣ силы твои и мое. авы еси не водѣи его до мене. ¹³) знатъ дѣво певно ¹⁴) хотачо зымати его. зыманы боудѣ ѿ него во и тѣко есми оучоу ¹⁵) его за того задрыжѣ есми. и злалкъ есми се боизнѣю ¹⁶) великою. и еса панства моя посполоу замлутнлнсе. ¹⁷) того то лазора оудержати не могли есмо. але вырвѣса ¹⁸) кѣ врѣ наде всю проудкость. ¹⁹) вышодѣши побеглъ ѿ х. 29. нѣ. да тѣ земля котораи || держала ²⁰) тело лазорево. на тѣ мѣстѣ на голѣ его ѿдала живого. тѣ теперъ ведаю ²¹) иже члѣкѣ тѣ которыи то чинити моглѣ есть бѣ моцныи и снныи члѣкѣ есть оу члѣчнствѣ. але бѣ оу маистатѣ. извѣитѣ рода члѣччого. ²²) а приведе²³ его до мене всѣ которыи соу ²³) пѣ моцию нашою приведе²⁴ оу вѣныи животъ амѣ.

Ѿ скаженѣи пекла такъ писано ²⁴)

Колѣ тѣ говорили межѣ себе водѣи к другомѣ ²⁵) сотона кнѣзь смѣрти а пкѣ. ²⁶) пришолъ голѣ кѣ въ грѣ великіи рекоучи

- | | | | | |
|--------------------------|----------------|----------------------|--------------------------------|--|
| 1) пропуц. | 2) адъ. | 3) пропуц. | 4) оумрѣлн. | 5) ѿни- |
| малъ. | 6) тѣта. | 7) оумрѣлн. | 8) вл. въсемоцныи — тѣ то есть | |
| | | | только: тотъ есть. | 9) въскрѣснаѣ члѣчродннчнго. а нѣ оумѣ смѣрднтѣ. |
| 10) признаннѣ. | 11) оумрѣлнѣ. | 12) адъ. | 13) не водѣи его до мене. | |
| 14) знатѣ люво не певно. | | 15) вставл.: голѣса. | 16) колѣзннню. | |
| 17) смѣртнлнса. | 18) вырваншнѣ. | 19) прѣднѣстѣ. | 20) держѣ (sic). | |
| 21) повѣдаю. | 22) члѣчскаго. | 23) есть. | 24) пропуц. | |
| 25) до дрѣгаго. | 26) адъ. | | | |

ВОЗМИТЕ КНЯЖАТА ВОРОТА ВАША. ¹⁾ А ВЗДОИМИТЕСЯ ОУЛИЦЕ ВѢНЫЕ
 А ВОИДѢ КОРѢ ²⁾ СЛАВЫ. ТОГДА КѢ БЫ ПИКѢ ³⁾ НЕ ВѢДАЮЧИ. РЕКАТЬ КО-
 ТОРЫИ ТО ЕСТЬ ⁴⁾ ЦРЬ СЛАВЫ. ШПОВЕДАНО ЕМѢ ГОЛОСОѢ ГОСПОДНА. ⁵⁾
 ПѢ МОЦНЫИ И МОГОУЧИИ ПѢ МОЦНЫИ НА ВАЛЦЕ ДЛѢВО НА ВАЛЦЕ (SIC). ⁶⁾
 ДА НА ТЫ МѢСТЬ ОУКАЗАѢ (SIC) ДО ⁷⁾ МИЛОСТИВЫ ОУРАДО СВОИ. ЗА-
 ТВОРИТЕ ВОРОТА ОБРОУТНАИ МЕДЕНАИ. А РЕТЕЗИ ЖЕЛѢЗНЫЕ ПОДЪКЛА-
 ДАНТЕ ⁸⁾ МОЦНЕ ПРОТИТЕСЯ АБЫ ⁹⁾ ЕСМЫ НЕ ЗАМАНЫ ¹⁰⁾ НАТЬСТВО ДЕР-
 ЖАЧО ТО ОУСЛЫШАВШЕ ВСА ВЕЛИКОСТЬ СТЫИ ГОЛОСОѢ ЛЮЧИИ (SIC) РЕКАИ ДО
 ПЕКЛА. ШТВОРИ ¹¹⁾ ПРЕНЕЧИСТЫИ ¹²⁾ ВОРОТА ТВОИ А ВОИДѢ ЦРЬ СЛАВЫ.
 ТОГДА ЗАКЛАНКА СТЫИ ДАВЫ. ЧИ НЕ ПОВЕДА И ВѢ ВОУДА ¹³⁾ ЖИВѢ НА
 ЗЕЛѢИ. РЕКОУЧИ ИСПОВѢДАТЕСЯ ГНОУ МЛРДІА ¹⁴⁾ ЕГО. И ДИВЫ ЕГО.
 ИЖЕ СТѢРАТЬ ВОРОТА МѢДЕНАИ И РЕТЕЗИ ЖЕЛѢЗНЫЕ ИЗЛАМА. ДА
 ТАКЪЖЕ И СТЫИ ИСАИА ПРРКЪ. ИНЫЕ ОУСИ СТЫЕ ОУСЛЫШАВШЕ ТО
 РЕКАИ ДО ПЕКЛА. ¹⁵⁾ ШТВОРИ ПЕРЕВОНАЮЩИИ ВОРОТА ТВОИ. ВО НИИ
 ПРЕВИТЕЖѢ ВСИ. А НЕМОЦНА ЕСТЬ СИЛА ТВОИ ДА ШПѢ ПРИШѢ ГОЛОѢ
 КѢ ГРѢ ВЕЛІКИИ РЕКОУЧИ. ВОЗМИТЕ КНЯЖАТА ВОРОТА ВАША ¹⁶⁾ А ВОИДѢ
 ЦРЬ СЛАВЫ ТО ОУСЛЫШАВШИ ПИКѢ ¹⁷⁾ ИЖЕ ДВОИЧИ ЗАКЛАНКАНО. РЕКАТЬ
 КОТОРЫИ ЕСТЬ ТѢ ЦРЬ СЛАВЫ ШПОВЕДАНО ЕМОУ ДИВНЫИ ГОЛОСОѢ. ПѢ
 СИ ¹⁸⁾ ТО ЕСТЬ ЦРЬ СЛАВЫ. РЕКАТЬ ДАВЫ ДО ПЕКЛА ¹⁹⁾ ТЫЕ СЛОВА ²⁰⁾
 ГОЛОСОУ ТОГО ²¹⁾ И ЗНАЮ. ВО И ЧЕРѢ ДХА СТЫГО ПРРКОВА ЕСМИ. А ²²⁾
 ВѢРНЕ ЛИЛЫИ ПѢ ²³⁾ ВѢ ИЗ НЕБА ПОСМОТРЕ АБЫ ОУСЛЫША || ПЛАЧЕН x. 29 об.
 СПОУТАНЫ ²⁴⁾ А РОЗЕА (SIC) БЫ ²⁵⁾ СНЫ НАТЫ. А НИИ ПРЕНЕЧИСТЫИ ШТ-
 ВОРИ ВОРОТА ТВОИ. А ВОИДѢ ЦРЬ СЛАВЫ. А НА ТЫ МѢСТЬ ЗАДРЫЖѢ
 ПИКѢ И ВОРОТА СМЕРТНАИ ЗАЛКИ И РЕТЕЗИ ЖЕЛѢЗНЫЕ ОУПАИ И
 ЗАМАЛАНСЕ. ОУ ПОКОН ОУЧИИИ ОУСИ ЗАЛКИ ПЕКЕНЕ. ²⁶⁾ А КИЗЪ СО-
 ТОНА ЗОСТА ПОСЕРЕ ПЕКЛА И СТОИ ЗЕСРОМОЧѢ И ВЫКИИ. ТОГДА
 ПРИШѢ ²⁷⁾ ЦРЬ СЛАВЫ ПѢ ІСЪ ХЪ. ВО ШВРАЗЕ ЧЛѢЧѢ. А ВѢЧНЫЕ
 СВѢТЛЪСТИ ²⁸⁾ ШСКЕТИ. И ЗАМА НЕРОЗЕАЗНЫЕ ПЕРЕКОВЫ РЕЗОРВА (SIC)

- | | | | |
|----------------------|---|--|----------------|
| 1) врата князи ваши. | 2) царь. | 3) ады какъ бы. | 4) кто есть. |
| 5) пропущ. | 6) въ снаамъ крѣпокъ и въ снаамъ въ краи. | 7) во. | |
| 8) не изымани. | 9) отворице. | 10) ничистал. | 11) соудѣ. |
| 12) мрдню. | | | |
| 13) ада. | 14) врата князи ваши. | 15) ады. | 16) въ снаамъ. |
| 17) ада. | | | |
| 18) пропущ. | 19) голѣ тотъ. | 20) а. | 21) гъ. |
| 22) истѣканны. | | | |
| 23) розеоза. | 24) великаны. | 25) въ спб. рукописи прибавл. и затерто: пѣ. | |
| 26) тѣмности. | | | |

помощю непременнѣе¹⁾ мощи. наведѣнъ на оу темнѣнѣи грехѣ. и во тѣмѣ²⁾ смѣрти. то оувидѣвши пѣкѣ сотана кнѣзь и немилостиве³⁾ оурады з окроутными слоугами. злакансе оу своухъ питомѣи королевѣствѣ⁴⁾ оузнавше такое свѣтлости⁵⁾ яснотѣ (sic). коли хъ нагае на своѣи столцѣи видели. и закланкали рекоучи. преужены⁶⁾ есмо ѿ тебе. тоды извавнѣи свѣта. цѣрь славы ретезь оу роуце своѣи держа. ⁷⁾ сотоне школо шѣ обѣзѣ. ⁸⁾ а розрѣзавши емоу роуце нѣз задѣу ретезь шверноу⁹⁾ а наѣзнѣ⁹⁾ его ѿ глаубокоств¹⁰⁾ пекелноую¹¹⁾ копхноу¹¹⁾ и реклъ ты набывѣи вси злѣсти. а никѣ не ѿпочивѣи вси нине тѣ подаю¹²⁾ шгнѣи еномоу. и реклъ до пѣлла приказоую тѣе штовѣ¹³⁾ вси оузѣи того шкарѣдника. ¹⁴⁾ штовѣ пѣ твою сторожою вы. шлѣи до шного дѣла коли рекоу тѣе поустѣи его. тоды пѣкѣ принавши сотаноу кнѣза своѣго. свѣзаного пѣ ногами господѣна ис силноу лавою рекалъ. ш кнѣже затраченѣи.¹⁵⁾ о кнѣже согрешенѣи белъзевѣоуѣ. ¹⁶⁾ ангелѣвѣи вѣжѣи посмѣванѣи и ѣлеванѣи праведнѣи што вси оучинити хотѣи. иже корола ¹⁷⁾ славы оукрижѣвѣи ¹⁸⁾ вси. а не ведѣи вси што шалене чинѣи вси. ш кнѣже сотона гвѣздѣю¹⁹⁾ пекѣнныи. ш кнѣже сотона розмѣножца²⁰⁾ и перѣкѣи пыхѣи. какъ е²¹⁾ смѣи безъ винѣи оукрижѣвати ²¹⁾ ѣса корола ²²⁾ славы. а до нашого пѣствѣа его невинного а праведного привѣи вси. да коли то говори пѣкѣ а сотона. на тѣи мѣствѣи пѣкѣ с приказанѣи вожѣего. оупоустѣи его ѿ глаубокоств пекѣннѣю. ²³⁾ || тоды хъ цѣрь славы рекалъ до пекѣла. воудѣи ²⁴⁾ сотона подъ моцѣю твою оу место адама и снѣѣ его на рѣки рѣкѣ. да стагноуѣши хъ роукоу свою рекалъ коу вси стѣи. пондите оуши стѣе до мене. которѣи держите швразъ и подѣвѣнство мое. которѣе черѣ древо и черѣ дѣшѣла. потоуплены ²⁵⁾ были есте нине черѣ древо крижѣво. ²⁶⁾ видѣли есте дѣшѣла зѣнтеженого. и потоупленого. ²⁷⁾

1) невозможныи.	2) тинѣи.	3) немилостивыи.	4) королевѣствѣи, нѣтъ королевѣствѣи.
5) свѣтлѣствѣи.	6) преуженыи.	7) дрѣжачнѣи.	
8) обѣзѣзанѣи.	9) назнакѣи.	10) глѣбѣствѣи.	11) адовоу.
12) подалѣю.	13) штовѣи (sic).	14) злѣдѣи.	15) затрачинѣи.
16) белъзевѣоуѣи.	17) цѣрь.	18) распѣла.	19) гвѣздѣи.
20) розѣмножца.	21) распѣти.	22) цѣрь.	23) пекѣлнѣю.
24) коудѣствѣи.	25) потоупленнѣи.	26) распѣтовѣи.	27) потоупленного.

да на тѣ мѣстѣ оуси хвалаче вѣ. шднѣи голосѣ закланкали ре-
коучи. пришѣ вси к нѣ Шокупителю нѣ. тогда избавитѣ свѣта.
мѣтве поздровляючи а дама рѣаь вмоу. а даме и со всими снѣи
твоими. выбраными моими понди. на тѣ мѣстѣ шѣь а дѣ.
падши перѣноги хѣи. роуки ¹⁾ его целоуючи. силно плачичоу (sic)²⁾
рекаь. што роука котораѣ мене створила. скѣтча оуси стѣи. а
стагноуеши хѣь роукоу свою оучиниѣ знаме на шдама. и наѣши
стѣе свое ³⁾ а держа роукоу адамовоу правоу. выступи ⁴⁾
адамѣ и сѣ пекла. а вси стѣи наследовали его. и вышли всмо ѡси
изъ звакителѣ нашиѣ. полишивше сотоноу и пѣкѣ. ⁵⁾ и все безза-
коннѣи оу пекле изъ весы. а иные дѣше праведнѣи пошли изъ зва-
вителѣ. то ѡвидѣши оуси стѣи рекаи шднѣи голосѣ. вѣгванѣ
вѣди ⁶⁾ бѣ ⁷⁾ нѣ вѣчнѣхъ шплатѣ. шѣе мѣрдѣа и потешенѣа. кото-
рыи дѣ вси такоу мѣтѣ. исповѣдаючисе. а ⁸⁾ славоу рѣискоу
нѣхъ привѣе вси. а оу веселѣ и доуховномѣтѣ веселѣи выти имѣ
дѣ вси:

скѣдѣство з мертвѣи вѣжѣего ѡстанѣа. ⁹⁾

Тѣе соу вѣжѣе стѣе тавѣности. которыи видели и слышали
всмо. Та ¹⁰⁾ кариноу а ленцию. вѣа мон. которыи даден не всми
препоуцены понедати вѣ вѣжѣи тавѣнищѣ. во свѣтча нѣ арханѣе
михаѣе рекаь. шодше изъ бѣратѣею кашею до вѣроузалемѣтѣ. вѣоу-
дете моантѣе ¹¹⁾ хвалаче изъ мѣртвѣи оустанѣе га нашего їсѣа хѣа.
которыи вѣ ¹²⁾ изъ мертвѣи воскресѣи. сѣ со || воу. а ни с оуныи з. 30 об.
чѣлкѣ не говорите. але вѣдете мѣчаче. шѣи колѣ при дѣе година
котооруоу шпоусти вѣ вѣе своего вѣства тавѣнищѣ. да намѣ ¹³⁾
вѣлѣаь михаѣе арханѣе понти за шрдѣа. на мѣстѣе красное и ке-
селоое. кде нѣхъ выло много которыѣ не нами оустанѣи. на ске-
дѣство з мертвѣи оустанѣа га нашего їсѣа хѣа. во ¹⁴⁾ три дѣни
шпоуцено нѣ оуказаватисе вѣ. которыѣ оустанѣи всмо изъ мер-
твѣи оусватити пасхѣ га вѣ. и сѣ живоуцими и с родичи ¹⁵⁾

1) в роукоу. 2) плачючи. 3) и на вси стѣи свои. 4) выступила.
5) в пекле. 6) вѣдѣть. 7) вѣтѣ. 8) вставл.: во. 9) пропуц.
10) пропуц. 11) моантѣи. 12) нѣ. 13) вѣ. 14) родичи,
изъ родичими (ми зачеркн.).

нашими. ¹⁾ на сведѣтѣво ꙗко нашего Ісѣа хрѣа. и хрѣиены всмо в реце Іорданѣ. возма кадѣи ²⁾ штолоу иснѣю ка снѣгъ. а по трѣ днѣ стѣи вси пасхоу вѣжю взати соу вса братья наша к овлоки которыѣ ис нами из мертвѣи оустали. и ведены соу за врдѣ. а ѿ никого не виданы соу. то всть што препосути ³⁾ вѣ. писати вѣ. данте емѣ славоу и хвалоу. а чините покоутѣ. авы се смнѣа (sic) ⁴⁾ над вами. покон ка ѿ него. ꙗко Ісѣа хрѣа ⁵⁾ все вѣкѣ. ⁶⁾

Коли перѣтено тоѣ писмо было. оуси которыѣ та тогды при тѣ ⁷⁾ были. велми се злакли и зѣмели. про то што се ѿ до- стало. да ини не ⁸⁾ вѣриаі штѣ ⁹⁾ се нстало какъ слышали а оу сердце въздыхающе мѣвнли. веда на ведникѣ которыѣ крѣ праведною и невинною пропали всмо. да иныѣ не вѣраче го- ворили. вди до дроугого. иже па вѣ израгелскѣи. тѣ оусе знаеть. и вышли оуси ис синѣи кгоры ¹⁰⁾ з велною печалию и боазнѣю вьюче ¹¹⁾ гродѣи свое. и пошли кадѣи до домѣ своего то оусе по- дано жидѣ оу вѣници ¹²⁾ ихъ. да на тѣ мѣсть никодемоу и иныѣ сказали старостѣ. да староста пила писѣ листъ до места римского цесарѣи тиверѣвѣи рекоучи:

какъ пила писѣ листъ до цесарѣ тиверѣа ¹³⁾

Понтскѣи пила цесарю тиверѣвѣи здравье и витѣнаѣ зна- мена. теперъ придалосѣ а то всми и сѣ досвѣтчиі жидѣ дла
 х. 31. зависти || ихъ и встанкѣ алѣво ищасткѣ ихъ. вкроутнѣ по-
 тѣпленѣмъ ¹⁴⁾ в которѣ ввещанѣ мели ѿцевѣ ѿ. иже имъ богъ ихъ сослати ввещѣ из нева стѣо ихъ которыи вы достоинне ихъ королѣ ¹⁵⁾ звѣ. а та ввещѣ чересъ девѣицю послати вѣо на землю. того таке лиѣ вѣуда старостаю оу жидовѣствѣ вѣ ихъ жидов- скѣи прислалъ вѣи и видели вѣо жидовѣ. иже слепѣ вквѣча трудо- ватые вчица. паралижѣ завитые оуздѣ влѣ. вѣси ѿ людѣ ѿго- нѣ. оумерлыѣ коскрешѣ. вѣтрѣ приказавѣ. соухнѣи ногами по

1) нашими. 2) возма каждый. 3) перестѣпная. 4) смнѣвала. 5) вставл.: избавителя. 6) вѣкѣ. 7) пропуш. 8) инми. 9) иже. 10) и съ снаюю. 11) вставл.: вѣ. 12) вѣ цѣви. 13) посланѣа тиверѣю цѣсарю. 14) потопленнѣмъ загвѣити. 15) црѣ.

морю ходи. и многѣ инше днѣ днѣ чини. а коли многѣ из людю жидовского его сына въего выти вѣрили. завнстѣю протѣ его ¹⁾ терпѣли кнѣжата капланская ²⁾ и писмѣйници и законници жидовскѣ. а зымавшѣ его мнѣ старостѣ подали и инше ³⁾ в инѣ речѣ мнѣ в нѣ казали. лѣжа его ⁴⁾ чорнокнижника ⁵⁾ выти. а протѣ законуу нѣ чиначѣго. а тако та словѣ нхѣ оувѣри есми. такѣ оувичованого ⁶⁾ подѣ есми нхѣ воли. и оукрижавали ⁷⁾ его на дереве. а оумерло ⁸⁾ погрѣвшѣ сторожи приставили ритерѣ ратѣша моего. ⁹⁾ да инѣ стерегоучѣи его днѣ видѣли. иже инѣ третего днѣ. оустѣ из гробову. але жидовская злость тако рѣзжегласе выла аж ¹⁰⁾ дали пѣнази ритерѣ ¹¹⁾ мой рекоучи ¹²⁾ ворите та ¹³⁾ иже оучинове его тело его вкрали. коли есте спали. а ритереве ¹⁴⁾ оузавѣши пѣнази молѣчати ¹⁵⁾ правды не могли. а што се истало из гробову его оусталого свѣчили соу. ¹⁶⁾ тѣ иже в жидовѣ пѣнази оузали. поведали ¹⁷⁾ про тѣ ражоу цесарсколи манстатю воудет ли кто инакѣ лгати. ¹⁸⁾ теорася лепше вѣрити лѣгарьствѣ жидовскѣ. послѣ моци и достоинности ваши. оу си рѣчи которыи исталисе соу. ¹⁹⁾ в нѣ на ратуши мое ²⁰⁾ тѣ в хѣ снѣу бжѣвми.

свѣдѣцтво з мертвѣ ²¹⁾

Ддроутого (sic) ²²⁾ днѣ пришли до вѣнице ²³⁾ докторове || и х. 31 об. кнѣжата капланская ²⁴⁾ и старѣци и писмѣйници. посполоу жалоучечеса и говораче и какни то есть гнѣ вѣли которыи пришѣ на нѣ. во знали есмо шѣца и маткоу їсвоу. да некоторыи законныи докторѣ именѣ левкии реклѣ. шѣца и маткоу їсвоу знали есмо вопчиухѣсе бога. а в матвѣ не вѣстѣпаючѣи. ²⁵⁾ а троиждѣ оу гѣ воу десатноу длаваючѣи. а коли народи ²⁶⁾ їсѣ. штець и матка его шѣферовали его оу тѣ костеле ²⁷⁾ шѣферы и шѣеты. дали за нѣ

- | | | | |
|-------------------|--------------------|---------------------|---------------------|
| 1) вставл.: нѣ. | 2) попы жидовскыи. | 3) мнѣ. | 4) лжчѣ его. |
| 5) чорнокнижникѣ. | 6) на оучиваннѣ. | 7) распали. | 8) оумршего. |
| 9) ратѣши моего. | 10) иже. | 11) сторожѣи. | 12) пропуц. |
| 13) сторожѣи. | 14) затанѣи. | 15) ести. | 16) то казали. |
| 17) говоритѣи. | 18) есть. | 19) на ратѣши мои. | 20) пропуц. |
| 21) в дрѣгого. | 22) цѣкы. | 23) попы жидовскыи. | 24) вѣстѣючи (sic). |
| 25) народилѣся. | 26) тѣи цѣкыи. | | |

а коли принѣ его капла¹⁾ велѣкии сѣмишииъ. держа его оу роукѣ
своѣ. реклаъ емоу. нине (поуцавши слоугоу²⁾ твоего вѣдѣко.
а также тѣ семешнѣ. вѣгнѣлаъ марію маткоюу ісѣвѣ. реклаъ еи по-
ведею тебе и дитяти твоѣ. што поставлѣ естъ на оупѣ. и на
повстаніе многѣ оу ерѣмѣ. а в днѣхъ которомѣ протѣ³⁾ ѿговорѣ.
а твою дшюу прендѣ мѣ болести его. а вылавать изъ мѣногѣ
срѣць⁴⁾ помышленѣа. рекли емоу законѣници што все⁵⁾ што вѣ⁶⁾
поведѣа кѣ и коли еси то видѣ. (поведѣ⁶⁾ емоу левѣи чи не вѣ-
даете ѿдъ нѣго⁷⁾ есми законоу наоучилѣса. рекли емоу ми-
строве доктѣрове⁸⁾ и писменници и старѣци. шѣа твоего хочемъ
видѣти. а пытаюче ѿ оца его. рекли правда ли естъ што есмо
слышали. ѿ левѣи сѣа твоего. и онѣ имѣ реклаъ правда. и реклаъ
нѣ⁹⁾ и чего не вѣрили есте сѣоу мовмоу. вѣгнѣкленныи и пражедныи
симешнѣ тѣ его наоучѣи законоу. и рекли тѣе которѣ¹⁰⁾ оу-
раде были до левѣи правѣника естъ рѣ оуса твоеа. котороую каза
еси. тогда рекли кнѣжата¹¹⁾ и старѣци вожнице¹²⁾ сами к собе
пондѣте а поустимъ на шны трѣ¹³⁾ которѣе пришли зъ кгалѣен. а
скажоу нѣа ѿ наоуце взоусовои. и ѿ взатію его и полюбилѣ
оуси тоую речѣ. и рекли до моужѣ. шодшо говорите мистрѣ
аддѣ и нпненѣ. и мистроу акгенѣсѣ. ¹³⁾ поконъ кѣа то ¹⁴⁾ приказѣбѣтъ
кѣа вѣа люа кѣа ¹⁵⁾ божѣи рекоуче. гѣаки ¹⁶⁾ велѣкѣе нсталисе ве
х. 32. зворѣ. ¹⁷⁾ про тѣ послаали есмо || до кѣа штовѣ есте пришли до
мѣста стѣго іерѣламѣ и пошли моужѣе шныѣ до кгалѣен. и на-
шли нхѣ седѣчѣи. а мыслѣчѣи закѣбѣ жѣи. и поклонилѣсе имѣ
покорѣно рекоуче. поконъ кѣа а шны ѿтпѣкѣделѣи ¹⁸⁾ поконъ и съ ками
боудѣи. чего есте пришли. рекли имѣ зовѣе кѣа зворѣ. албо рада ¹⁹⁾
оу мѣсте оуслышавши шныи. иже нсчоу нхѣ ѿто зворѣу. бла-
гословилѣи вѣа. и седѣли съ ними ²⁰⁾ и пришли до вѣроузалѣ оу по-

1) было написано в м. каплаиъ слово: повѣ, но потомѣ вытерто. 2) раба.
3) притѣ. 4) проущ. 5) оужи. 6) ѿтѣшалаъ. 7) нжѣ одного.
8) философы. 9) проущ. 10) и рекли и которѣи. 11) попы жидѣвъ-
скыи. 12) вѣа црѣкы. 13) мистрѣ аддѣкѣ и финѣсоу а ненисоу. 14) такѣа.
15) проущ. 16) гѣанки. 17) оу зворѣкѣ. 18) ѿтѣшали.
19) проущ. 20) нами.

кою. да на заоутре сеаа рада. и пытали ихъ капланы¹⁾ рекоуче кажите намъ швно видѣли ли есте Іса седмочого Іса²⁾ на горе шланветнен.³⁾ а оу небо ѡстоупоучючегю. тогда шни рекали видѣли есмо. тогда айна и канпа. рекали оу законе моисеѡмъ писано ижъ во оустѣ двоуѣ аѡво трѣ. свѣтко станѣ кажне слово и реклъ адда мистръ писано естъ оу енесъ⁴⁾ ходи видѣ из вогѡ и перенесѣ естъ иже взѡ его бѡ. Іанроуѣ⁵⁾ докторъ реклъ и стго моісеѡа смръть чоували есмо. але гробѡ⁶⁾ его не⁷⁾ деали есмо. во писано естъ и оумерлъ естъ моизешъ⁷⁾ из оустъ божиѣ. а не оузнѡ чѡвкъ⁸⁾ гробюу его аж до нинешного дѣѡа. реклъ тѣ лебвини. то што мистръ мои симешнъ моѡвѣ. тѡ и Іа говорю. што тѡ лежи на оупадненіе и на повстаніе мнोगѣ во изрѡли. и на знама⁹⁾ аѡво оу дѣѡ. которомоу протѣ ѡговорѡа. тогда айна и канпа рекали праве говорили есте. во писано естъ оу законе моісеѡвѡ. иже ІаІа смръти не кидѣ во возѡ шгневы взѡ естъ праве Ісѡ выдѡ естъ пилатови. а видѣдеали (sic) есмо и вичовали¹⁰⁾ и оутѡлеваниѡ оузѡ на лице свое. а короучю¹¹⁾ ис терновѡа ритерѣ¹²⁾ оузложили на головуу его. и шсоуженіе потоупленѡа оузѡ ѡ пилата. а жоѡтню и шцѡтѡ напоѡѡ¹³⁾ естъ. а оук огороде крижюѡ¹⁴⁾ естъ. а с нѣ два лотри крижюканы соуѣ.¹⁵⁾ а рогатною бѡ¹⁶⁾ его штвори лонкгноуѣ ритерѣ. а тела его просѣ шцѡ нашъ взоупъ а кѡ шнъ казѡ вѣрне оустѡ из мертъѡѣ. а шко при тѡ были три црѣкожныи мистроке наши видѣли его ѡ небо оузѡтого¹⁷⁾ да шпѡ леѡѣ реклъ. || коу всемоу собрѡнію колѣѣ тое оусѣ¹⁸⁾ што досѣтчно¹⁹⁾ л. 82 об. естъ оу ероузѡлѣ истѡлосе естъ не боудѣ днево во шчюу нашѣѡ. тогда ѡповѣѡали равен адда а равен пивнѣ. а равен акгеісѡ.²⁰⁾ которыѡ пришѡли были²¹⁾ из кгалѡлен скѣтчили иже видѣли. Іса оузѡтого оу небо и рекали коу всемоу собрѡнію жидюѡскомоу.

1) попы. 2) пропуц. 3) шланвенон. 4) въ кингахъ енесъ.
 5) анроуѣ. 6) въ гробѣ. 7) мшгѣн. 8) пропуц. 9) знамина.
 10) пропуц. 11) вѣнцѣ. 12) пропуц. 13) напоинѡ. 14) рас-
 пѡтъ. 15) разгонникѡ расѡаты естъ. 16) реѡра. 17) оустѡпленого.
 18) оужѣ. 19) досѣтчно. 20) ѡѡѡщѡли расѣн адда и финнѣ акгеісѡ.
 21) были шѡли.

перѣдо всими кнѣзаты¹⁾ и законники. которые до рады везваны были. идоучи на ѿ кгалілен до ѿрдана. соустретила на ѿплавитость великаѣ²⁾ оувелонѣ мѣждѣ. которые нѣколи измерли были. да межи ихъ³⁾ видели всмо картина а ленціа посполоу є ними. а коли се к на приближали. поцеловали всмо ѿ. во милье пріатели наши были. коли живи были на тѣ свѣте. и пытали всмо рекоуче скажете на пріатели наши котораѣ то рѣ есть. а которые тые соуть с которыми идете. а како живи есте которые неколи оумерли были⁴⁾ есте. рекли оустали со хлмъ ис пекла. а тѣ воскрси на из мертвѣѣ. а ведите иже скажоны соуѣ ворота пекелнѣ темнотѣи.⁵⁾ а дше стѣѣ ѿтѣ соуѣ вынаты. а нине оу раю седѣ. ѿ гдѣмь богѣ. во и на ѿ него приказано есть которыми ис гробѣ воскрсити рачи есть.⁶⁾ авы до часоу ходили вы всмо. по берегѣ. ѿрдановымъ. и по горѣ. але не оуказоуюнсе оуси а ни зо есими говорачи. толко с которыми воуѣ люво вы было. во и на теперъ а ни оуказоватнсе а ни с вами гокорити могли вы всмо. тѣ вы ѿ стѣго дха не было на⁷⁾ ѿпоуцено. то оуслышавше оусе собраніе жидовское⁸⁾ которые оу раде были. воіазнію и дрыжаннемъ злакнсе. и дивннсе по правде ли се то нстало. што⁹⁾ тые ѿ кгалілен свѣтчнли. на тѣ мѣсть¹⁰⁾ и канпа рекли до всев рады. теперъ певно оукажетсе што тые свѣтчати воуде то правда. штобы карноуѣ а ленциѣ оу теле живи были. коли вы могли всмо ихъ учима нашимъ оувидети. а нандѣ ли ихъ тые на оупевнѣ во еси речѣ. а не нанделмы ли

з. 88. ихъ а не || оувидимы ѿ. вѣдате певно. иже во все лѣгали есте на. а тако вэавше радоу полювнли тое штобы вывбрали моуже достонне. а бога воіачесе. а которые знали коли шны оумерли штобы гробѣ ихъ нскали. а штобы оуси видели была правда какъ слышали. и пошли тамо моужове оу личе сорѣ моужѣ. которые при засненію¹¹⁾ ихъ нандены соуѣ и оу ногѣ ихъ стояли

1) новы. 2) великость ѿплавитал. 3) ими. 4) пропущ.
 5) адомъ темнотѣи. 6) которыми на хотѣ съ собою вѣскрснаѣ є. 7) пропущ.
 8) пропущ. 9) штобы. 10) вставл.: аниа. 11) при сажению.

коли погребены соуѣ. а штовы оу гробы ѿ пѣно¹⁾ посмоѣрели
 которыѣ шѡшо и пѣноу ницоуче. нашли гробы ихъ штворене. и
 ине многѣ а ни знаменѣ²⁾ какого не костен алво с порохоу
 ихъ нашли оу гробѣ а зо все поспешенѣмъ. верноушесе при-
 шли. и казали што видели. тогда³⁾ с сѣны влоудѡ замоути-
 ласе оуца црковъ жидовская. и рекаи шдѣи ко дрогомюу што
 оучинилмы. ⁴⁾ айна и канпа. рекаи поанмо⁵⁾ тамо кде чоули всмо
 ихъ быти. а пошанимы⁶⁾ к нѣ моуже воачесе бога. просаче и
 молачесе ѿ. штовы рачили принти коу нѣ. ⁷⁾ которыѣ шодше
 переходили стороны Турдановы и горы. а не нашодше верноушесе
 зе⁸⁾ смѡткѡ. а шва из горы мелеть⁹⁾ то есть из горы шленов
 оуказаласе велѣкая великость. то есть шдѣинадцать тисачни
 моужѡ которыѣ со хѣмъ¹⁰⁾ из мертвѣи оустали. которыѣ по-
 знавше тамо многѣ не могли к нѣ ничего говорити. з воазни
 а з виденѣ аневальского. але стояли з далека гледаче на нѣ.
 видаче кѡ несѣлѣсе хкалаче бога. и говораче оустѡ кртѡсѣ из
 мертвѣи кѡ поведаѣ. ¹¹⁾ радоуимысе * бесѣлимыса оуси во цртко-
 вати боудѣ на вѣки. тогда днѣчеса велѣли тые которыѣ по-
 сланы были. перѣ злакненѣ¹²⁾ пали на землю. и взяли шпове-
 денѣе послоче штовы пошли а искали картина а ленца оу домѣ
 ихъ оу месте ароматѣи. которы оустакше пошли до домоу¹³⁾ ѿ.
 а нашли ихъ молѣтке пристаючѣи. а шшодше до нѣ пали. перѣ
 нили. молачесе нѣмъ. || а оустакше рекаи до нѣ оусе собранѣе x. 83 об.
 жидѡское. нѣ до вѣ прислали слышашче иже оустали есте из
 мертвѣи просаче и молачесе кѡ штовы есте рачили принти к нѣ.
 штовы вѣдали всмо оуси дикы которыѣ исталисе оу нѣ. часѡ
 нашѣи. а оуставше шны пришли до стѣо мѣста Іерлѣмъ не ними.
 а шшѡшо оу црковѣ¹⁴⁾ ихъ присели. потѡ айна и канпа приннесли
 книги законоу моѡисеова. и положили в роука ихъ. поприсла-
 гаче ѿ черѣ закѡ и пррѣки. рекоуче кажите намъ жик ли тѡ ко-

1) полне.	2) и инми многы а ни знаменна.	3) пропуц.	4) оучи-
нили ми.	5) пошлѣ.	6) пошлѣ.	7) вставл.: те.
8) пропуц.	9) милотъ.	10) вставл.: гѣмъ.	11) казалъ.
12) до домоу.	13) въ цркви.	14) вставл.: гѣмъ.	15) колѣнню.

торыи воскресѣи ка̑ из мертвыи. а какѣе соу̑ тые дивы. 1) которые
 истаансе часѣ нашѣи. какѣе николи не слышаваны соу̑. 2) во оуже
 спорохнѣли оуси кости наши. а оуса земля пороушиласе по̑
 ногами нашими. придали есмо грехѣ нашѣи. авы 3) пролили 4)
 есмо крѣ праведноюю и стоую. тогда кариноу̑ а ленцию̑. ски-
 ноули 5) роуками штовы дано ѣ таблицю. а ѣграікоу. а то того
 дела чинили иже не перепоустѣи 6) ихъ стѣи дѣхъ ис ними го-
 ворити. которые даше ѣ ипришные листы канѣ 7) свои розде-
 лили ихъ маленко на сторону. ѡднѣ ѡ друтого. тогда они
 на тѣ мѣсть знама стѣо дѣа крижа 8) на чалѣ свои оучинише.
 пѣци своими почали писати на листѣ. да коли оусе 9) пописали
 на листѣ оустали. а кариноу̑ 10) што написѣ положи оу роуки
 айна. а таже 11) и ленцию̑ писмо ское положи оу роуки
 канѣ. а поклонишесе тѣ которые оу раде были. вышли прѣ из
 бѣнице. 12) а на тѣ мѣсть ѡтмениансе. и оучиниансе есне
 велми. а даден ихъ 13) было не видети. да писма ихъ наидены
 соу̑ згодне. ѡднаке а роене. а ни вѣше а 14) ѡнѣ словомъ
 аише. тогда айна и канѣ. ѡтворише листы почали потан
 чести. але лю̑ вѣ оудачне примайше. тако ѣси закикали. ѣвно
 на писмо розечтете. а коли перетено боудѣ мы оу нѣ захованѣ
 держати вѣдемо. 15) лоубо тые табѣности вѣѣ. ѡ недостоинѣ
 л. 84. и зраднѣ затимены. || боудоу̑. а правдѣ переѡратѣ (sic). 16)
 тогда айна и канѣ. злжшесе 17) дали люде листы пречитати.
 рабен адѣда и рабен 18) пивне. и аргейсъ которые пришли до 19)
 кгалѣи а поведалѣе иже видели 20) хѣа. своима учила. оу нево
 оужатого. тѣ доверило оусе вранѣ (sic) 21) жидѣ штовы тое
 писмо перѣ ни 22) перечитали. тогда тѣ нашли писано. како
 оусе 22) на 20 рхоу̑ есть 23) писано. капитѣлю. такъ тые соу̑ стѣе
 вѣѣе табѣнице. 23)

1) пропуц.	2) какыи николи не ни ѣ (sic).	3) а любо.	4) про-
дали.	5) скивноули.	6) припѣстнаѣ.	7) кажномѣ.
8) крѣ.			
9) оужи.	10) а риноу̑ (sic).	11) пропуц.	12) конѣ наѣ цѣки.
13) пропуц.	14) пропуц.	15) держимаѣ.	16) переѡратѣ.
17) пропуц.	18) пропуц.	19) ѡ.	20) пропуц.
21) сохранѣ.	22) оужи.	23) вставл.: аинѣ.	

Ⓔ нацѣствѣ и вывакленію песепѣ. 1)

Оуслышавше то жидове. иже тело Ісѣво выпросѣ Іузѣ не-
кали его и 2) никодема. и ѡнѣ 3) двоѹнаѣцети моужѣ которые
гокорили не естъ зе ꙗсоты нарожѣ. и линогѣ которые стоѣли
перѣ пилатѣ. а добрыѣ дѣла его повѣдали. 4) а коли ихъ искали
оуси хороналисѣ. тѣко ѡдѣ никодемоу оуказалъсѣ имъ. во
кнѣземъ жидовскѣи бѣ. и рекъ ка 5) кошли 6) есте оу црѣвь. (ѡпо-
ведеан 7) емѣ рекоуче а ты ка оушѣ вси оу црѣвь. котърыи
презволѣи вси Ісѣоу кгаліленскомоу. часть его воудн 8) не товою
в опришнѣ 9) вѣкоу. албо свѣте. (ѡповедѣ 10) никодемоу агне 11)
такѣ воудн. также иѡсѣ оуказалъсѣ имъ рекъ. чемоу оустали
есте протѣ мене. иже просѣ есми тела Ісѣва оу пилата. што ѡ
гровѣ своемъ новѣ положѣи есми его. и ѡбвиноу 12) есми его
простиреку чистою. и привалѣи есми камѣ коу дверѣ гробовѣ. 13)
не гораздо есте чинили протѣ праведного. а не ѡбмыслили 14)
есте того авы есте его не крижовали. 15) а рогатиною есте его
оударили. то ѡслышавше кнѣжата капалнскаѣ 16) и писменници и
старѣци. загнуѣкалисѣ велми а оузавше Іосепа. 17) велѣан его сте-
речи. черѣ днѣ стѣи. и рекѣи емѣ вѣдаемо иже оу тоѹю годи-
ноу не слоушаель ничого протѣ тебе чинити во стѣи днѣ про-
цѣнтаель. во ани 18) писма недостѣи 19) вси. а 20) дламы месо твое
пѣтанѣ (sic) 20) нѣнѣи а зверѣ земскѣи. (ѡповедѣ || имъ Іѡсѣ. 21) такѣ л. 84 об.
рѣ ровна естъ колѣшови пишномѣ. которыи лѣлалъ вога живого
протѣ стѣо прѣрка даѡыда. рекъ емоу вѣ черѣ прѣрка на мене залѣ-
жить 22) пѣста. а Іа ѡдѣ. а нине велѣвныи старѣста оумѣ роуки
свое. перѣ вами рекоучи. чистъ есми Іа ѡ криен 23) того члѣва
праведного. вы оувидите. 24) а (ѡповѣдевши 25) рекли есте. крѣ
его на нѣ и на снѣи наше 26). а воюсе люво гнѣель вѣжѣи пришѣ на

1) пропуц., во мѣсто для заглавія оставлено. 2) пропуц. 3) ннѣ.
4) казалн. 5) па. 6) пошан. 7) ѡѣщанн. 8) соудель.
9) пришлѣ. 10) ѡѣщанн. 11) амни. 12) ѡбманн. 13) грѣ-
нымъ. 14) ѡдѣмысанн. 15) распанн. 16) попы жидовскыи.
17) пропуц. 18) ни. 19) достоннѣ. 20) птахамъ. 21) пропуц.
22) лжить. 23) крои. 24) вѣдантѣ. 25) ѡѣщавши. 26) снѣ
нашѣ.

вѣ. и на снѣхъ вашихъ ка есте говорили. да оуслышавше жидова слова тые загниѣвалисе велѣми. а оузавше Юсепѣ налн его и ѡсѣднл его ѡ коромоу (sic) скарѣвноую. кде не было ни ѡдноо шѣна. а запечатали дѣвери своимн перьстѣмн. айна да канпа. и поставили сторожоу перѣ оулицею. и пошли прѣ. да по раноу собралисе книжата капанская¹⁾ и старци и писменници не законники.²⁾ а оушодшо оу црѣкѣ радили сове которою вы смртѣю его загоубити. а шѣше велѣли прикести его. доконавшемоу³⁾ леты⁴⁾ двѣ ниже. а ѡтворнѣши⁵⁾ дѣвери не нашли его. изоумелисе оу си люди. во стрѣ оузѣ ихъ все. во⁶⁾ печати не пороушонныс нашли. во тѣ и ключи сами держали. айна и канпа. про тѣ не смели поустити роукѣ на нѣ⁷⁾ которые перѣ пилатѣ говорили про їса. да коли талио оу црѣкѣ седали. а Юсепѣ⁸⁾ гадали. шѣ⁹⁾ стороже которые стѣрли гробоу. їса. пришлн до мѣста. а оушодше оу црѣкѣ поведали. книжатѣ капанскѣ¹⁰⁾ и стрѣцелѣ и писменникѣ. оу си рѣчи которые истааісе. и рекалн иже коли мы стерегли гробоу истаалосѣ дрыжаніе земле великов.¹¹⁾ и видели всемо анѣла ка ѡвалн камѣ ѡ дѣвери гробовѣ¹²⁾ и сѣ на нѣ. а виденіе¹³⁾ его¹⁴⁾ блнскакица роувѣ¹⁵⁾ его исе¹⁶⁾ ка¹⁷⁾ снѣгъ. да перѣ болазнію его были всемо ка¹⁸⁾ мѣрты. и чоули всемо анѣлы гокорачо к жонѣ. которые пришли были до гробоу їса. не вонтеса во ведаю иже ицете¹⁹⁾ крижованого. нетъ его тоу

х. 35. во ѡста²⁰⁾ || пондите а оукидите мѣсто кде положѣ вы. а за того²¹⁾ шѣше покаже²²⁾ оучнѣ его. иже оустѣ из мертвыхъ а што ѡпередѣи ка оу блгаллен. талио его ѡвидите.²³⁾ како поведа вѣ. да созвакше жидоке оусѣхъ ритерѣ.²⁴⁾ которые стерегли гробоу їса. рекалн илѣ какіе соу²⁵⁾ тые жоны которѣ анѣлѣ гокорн. а челоу есте ихъ не зымали. ѡповѣдали ритери²⁶⁾ и

1) помы жидовьскыи.	2) и законники.	3) доконавшомѣ, изъ докончешомѣ.	4) лѣтъ.	5) отворнѣшемѣ.	6) ихъ. еси ео.	7) тѣ.
8) а н о шнфѣ.	9) авѣ.	10) казали попомъ жидовьскѣмъ.	11) земля великов.	12) ѡ гроба дѣверъ и камень.	13) видѣла.	14) вставл.: акы.
15) ризы.	16) сѣлы.	17) ако.	18) ако.	19) вставл.: изѣса.	20) вставл.: какъ поведалѣ.	21) пропуц.
22) скажите.	23) видите.	24) воинѣ.	25) ѣ.	26) ѡбѣщали воини.		

рекли. жидѣ жѣ тѣ не знаемо. которые были. и мы мертвы были
 воицесе дѣла. оуже не надѣваючеса ¹⁾ видети свѣтаости нѣнов.
 а кѣ есмо могли зымати ѿ. и рекли ѿ жидове. жи гѣ бѣ иже не
 вѣрими еѣ. Оповедели ѿ ригерѣ. ²⁾ тако великое (sic) дикы видачо
 которые ісѣ чини. а не оукѣрили ³⁾ есте вмоу. кѣ пѣ нѣ оувѣ-
 рити можете. тежъ ригере ⁴⁾ рекли жидѣ. чоули есмо ⁵⁾ іосепа
 которые проси тела ісѣна оу старосты. всадили ⁶⁾ есте ⁷⁾ оу дѣ
 оу которѣ ни водного шѣна не было. запечатавшие двери перь-
 стли ⁸⁾ вашими. а друогого дѣна штворише его есте не нашли.
 про тѣ данте вы нѣ іосепа. да мы вамъ ⁹⁾ ісѣ. рекли имъ ¹⁰⁾
 жидове іосѣ пошѣ до места своего до ароматни. ¹¹⁾ Оповедели
 ригере ¹²⁾ и рекли имъ ¹³⁾ іосепъ во ароматни есть. ісѣ тѣ ¹⁴⁾ оу
 кгалілен есть. кѣ есмо слышали ѿ ангѣла покедающого жонѣ. то
 слышавше жидове воилисе велми штовы не разошлисе слова
 тые. и рекли сами кѣ себе. штовы коли не оуслышано тое. ¹⁵⁾
 слово во и оуси оуслышавши ¹⁶⁾ оувѣрѣ оу него. а оушѣше оу
 радоу дали много пѣнажен ригере. ¹⁷⁾ да ригере ѡзали ¹⁸⁾ пѣ-
 нази. и наоучены соу ¹⁹⁾ ѿ жидѣ гокорите ²⁰⁾ иже оучинове его
 оу ноци намъ засноуѣши оукрали его. а оуслышит ли тое ста-
 роста мы вмоу радити боудѣ про еѣ. а безпѣными ²¹⁾ еѣ ѡчи-
 нимы. и хѣтели тако гокорити ижвы оучинове ²²⁾ его пришли. а
 нѣ спачи оузали его. але тѣ гокорити не могли. але гокорили
 иже оустѣ вѣрне из мертвѣ. а мы видели ангѣла истоупоую-
 чего ²³⁾ з неба. || ѿ ѡвали камѣ ²⁴⁾ и сѣ сѣ на нѣ. и рознеслосе л. 35 об.
 тое слово оу жидовѣ. ѿ до нинешого дѣла.

ѿ вказанію всепове. ²⁵⁾

Некоторые капла ²⁶⁾ имене пиене ²⁷⁾ и нынѣ врадныи капла ²⁸⁾

1) не надѣючиса. 2) ѡтѣцали ѿ конны. 3) вѣрли. 4) конни.
 5) вставл.: ижъ. 6) то же всадили, но между в и с была какая-то буква, ко-
 торая вытерта. 7) вставл.: его. 8) перьстеньми. 9) вставл.: ладимъ.
 10) пропущ. 11) аримафин. 12) ѡтѣцали конни. 13) вставл.: коли жъ.
 14) тако же. 15) тое слово. 16) слово оуслышавше оуси. 17) конномъ.
 18) и конни вѣзавше. 19) есть. 20) гокорити. 21) ксѣпчальными.
 22) оучици. 23) стѣпачего. 24) ѿ грока. 25) пропущ. 26) попъ.
 27) финисъ. 28) оурадныи попокъ.

и акгелоу¹⁾ дѣакѣ. тые три пришли из кгаллен. до ероузале и
 рекли. кнѣжато капланскѣ²⁾ и старцо и писменникѣ. и оусѣи што
 были оу церкви. иже їса которого есте крижали. ³⁾ видели есмо
 ис одинадцатью бѣны своими. говорачого а оу середине седя-
 чого. наоучаючи⁴⁾ на горе шланетней. ⁵⁾ и говорачого имъ.
 шѣше на кѣ свѣтъ кажите оусѣи люде и поганствоу. христиче
 (sic) ихъ ⁶⁾ во има шѣа и сѣна и дѣа стѣго. кто оувѣрѣи а шхри-
 ститѣца спасѣ боудѣ. а кто не оувѣрѣи потоуплѣ⁷⁾ боудѣ. а зна-
 мена ⁸⁾ албо днѣы⁹⁾ тѣи которые бѣврѣи. тые боудѣтъ и наслѣ-
 довати. во има мов. дѣлѣвѣство выкидати¹⁰⁾ боудоу. азыки
 новыми говорити боудоу¹¹⁾ все¹²⁾ брати боудоу. а боудѣт ли
 што едовитого а люво смѣртного пити. не забавѣи¹³⁾ имъ. на
 немощне роуки боудоу власти. а гораздо боудоут се имѣти. а
 коли то їса говори оучѣно свой. видели есмо его ѡ небо оустоу-
 поуючого. а то слышавша оусѣи кнжата капланскаѣ¹⁴⁾ и старци
 и мистрове¹⁵⁾ рекли шнѣи трѣи моужѣ. которые пришли з кгал-
 лен до ерма дайте хвалоу боу израгельскомуу.¹⁶⁾ а дайте
 емоу сповѣдѣ а кажите нѣа правда ли то оусѣи што поведали
 есте нѣа. а по правде ли то видели есте шчѣма вашѣма. шповѣ-
 дели¹⁷⁾ рекоуче жѣи гѣи во шѣевѣ нашѣи. во абраамѣ во їсаковѣ.
 и во шковѣ. ¹⁸⁾ иже кѣ¹⁹⁾ слышали есмо говорачого. їса из оучѣ-
 нами²⁰⁾ сконмѣ на горе шланетней. кѣ есмо и видели оустѣпоую-
 чого²¹⁾ оу небо. тѣ есмо поведали еѣ. ²²⁾ и рекли имъ ²³⁾ жидове
 на то ли есте пришли²⁴⁾ повѣдати ²⁵⁾ нѣа. али пришли есте
 моатѣвѣ творити. а шны рекли нѣ. боудѣт ли тые слова што есмо
 говорили еѣ²⁶⁾ и што есмо слышали и видели. шчѣма нашѣма
 л. 36. влоудныѣ. што есмо перѣ шванчѣи вашѣи подлоу того || кѣ са
 еѣ лепше кнѣи оучините нѣа. про тѣ коли вы есмо молѣчали грѣ

1) и ангелѣ.	2) попомъ жидовскимъ.	3) распали.	4) наоучѣючѣго.
5) шланетней.	6) крѣпчѣи.	7) потопленѣ.	8) знаменна.
9) днѣи.	10) и нечѣи дѣа выкидати.	11) начинѣ.	12) иже.
13) завидитѣ.	14) попы жидовскѣи.	15) писменици.	16) израильскомѣ.
17) шѣи-	18) їа абраамѣ. їсаковѣ. шковѣ.	19) такѣ.	20) бѣчѣи.
21) кѣстѣпоуючѣго.	22) пропуш.	23) пропуш.	24) вставл.: к нѣа.
25) казати.	26) говорили есмо што еѣма.		

ВЫ ВСМО ИМЕЛИ. А НА ТЫ МѢСТЪ ОУСТАВШИ КНѢЖАТА КАПЛАИСКАЯ¹⁾
 А ДЕРЖА²⁾ ЗАКѢ ПРИСАГАТЬ ИМЪ³⁾ РЕКОУЧИ. ОУЖЕ НИКОМОУ ПОВЕ-
 ДАНТЕ СЛѢ ТЫ КОТОРЫЕ КАЗАЛИ БСТЕ НА Ш ІСѢ. И ДАЛИ ИМЪ ПѢ-
 НАЗИ ВЕЛІКІЕ И ПОСЛАЛИ С НИМИ ТРИ МОУЖИ ШТО⁴⁾ ПРОВАДИЛИ⁵⁾
 ИХЪ ДО ЗЕМЛИ ИХЪ ДО КГАЛІЕН. И ПОШЛИ ОУ ПОКОЮ. ТОГДА СЕБРА-
 ЛИСЕ ОУСА КНѢЖАТА КАПЛАИСКАЯ.⁶⁾ И СТАРЦИ И МИСТРОКЕ⁷⁾ ОУ
 ЦРКВѢ. А МЕЖИ СОВОЮ СІННІ Г⁸⁾ВОМЪ. СВАРИЛИСЕ РЕКОУЧЕ. КАКОВЕ ТО
 ЗНАМА БСТЬ⁹⁾ ШТО СЕ ПРИДАЛО⁹⁾ НА. АННАШЪ И КАИПѢ.¹⁰⁾ РЕКЛИ
 ПОТЕШАЮЧЕ И. ЧИ ТѢ РИТЕРѢ¹¹⁾ СТЕРЕГОУЧИ¹²⁾ ГРѢВА¹³⁾ ІСѢВА. ВѢРИТИ
 ВОУДѢ КОТОРЫЕ ПОВЕДАЛИ НАМЪ ИЖ ВЫ АНЪБ ІССТОУПИ¹⁴⁾ ИЗ НЕВА
 И ШВАЛІ КАМѢ ИЗ¹⁵⁾ ГРѢВОУ. ЛЮБО ЗНАТЬ ОУЧНЕВЕ ЕГО¹⁶⁾ ДАЛИ
 ИМЪ¹⁷⁾ МНОГО ЗЛОТА. А НАВЧИЛИ¹⁸⁾ РИТЕРѢ¹⁹⁾ ШТО²⁰⁾ ТАКЪ ГОКО-
 РИЛИ. А САМИ ОУЗАЛИ ТЕЛО ІСѢВО. ТО ПЕВНО²⁰⁾ КЪДАНТЕ. ИЖЕ НЕ
 ИМАЕТЪ БЫТИ ВѢРЕНО²¹⁾ НИ ШДНО СЛОВО ЧОУЖИ ЛЮДѢ. ВО И Ш НАСЪ
 ВЗАЛИ МНОГІЕ ПѢНАЗИ А ШПАКИТЫЕ.²²⁾ А НЕ ТАКО ГОКОРИЛИ КАКЪ
 ВСМО ИХЪ НАОУЧИЛИ. АЛВО БЫЛО НА ВѢРОУ А ПРАВЕДОУ ДЕРЖАТИ.
 АЛВО ОУЧНОМЪ ІСѢВІ.²³⁾ ОУСТАВШИ НИКОДЕМОУ СТА ПОСЕРѢ РАДЫ И
 РЕК²⁴⁾ ПРАКЕ ГОВОРИТЕ СІВЕ ИЗРАГѢСКИ. ²⁵⁾ ВЫ ЧОУЛИ БСТЕ ШТО²⁶⁾
 ГОВОРЯЛИ ШНИ ТРИ МОУЖИ. КОТОРЫЕ ПРИЛИ. ИЗ КГАЛІЕН ПРИСА-
 ГАЮЧЕ ЧЕРѢ БОГА ИЗРАГѢЛЬСКОГО.²⁷⁾ И ЧЕРѢ ЗАКѢ ЕГО РЕКЛИ ВИДЕЛИ
 ВСМО ІСА ГОВОРАЧОГО ИЗ ОУЧНЫ СВОИМИ. А ВИДЕЛИ ВСМО ЕГО ОУ
 НЕВО ШТѢПОУЮЧОГО.²⁸⁾ А ІАКО НА СТѢ ПИСМО НАОУЧИЛО ИЖЕ ІАІА
 ПРРКЪ²⁹⁾ ВОЗѢ ШГНЕВІ ОУЗѢ БСТЬ ОУ НЕВО. А ПЫТѢ БСТЬ БЛІ-
 СТІЮ.³⁰⁾ Ш СІВЪ ПРРѢЧСКІХЪ. А КДЕ БСТЬ ШЦЪ ТРОИ ІАІАСЪ.³¹⁾ ШПО-
 ВЕДѢ³²⁾ ИМЪ ИЖЕ ОУЗѢ БСТЬ ОУ НЕВО РЕКЛИ СІВЕ ПРРѢСКІЕ К НЕ-
 МОУ. ИЖЕ ЛЮБО ДХЪ ОУХОПИ ЕГО А ПОСТАВИ И НА КОТОРОИ ГОРЕ
 АЛЕ ВЫВЕРЕМО МОУЖЕ КОТОРЫИ ИС НАЛИ СОУ.³³⁾ А ШВИДИМО

1) помы жидовьскыи.	2) держаче.	3) ми.	4) штемы.
5) прокодиан.	6) вси попы жидовьскыи.	7) писминники.	8) пропуц.
9) предадо.	10) анна и каифа.	11) конномъ.	12) стригбчи.
13) граба.	14) стѣпнѣ.	15) пропуц.	16) любо знати оучикова его.
17) ми.	18) вчнан.	19) конноеъ.	20) гораздо.
22) опланти.	23) быти.	24) ставъ прѣ радю рекъ.	25) израиль- тискыа.
29) пропуц.	26) пропуц.	27) израильтискаго.	28) вѣстѣпающаго.
	30) вѣстѣн.	31) иаіа.	32) шгѣца.
			33) бсть.

з. 86 об. горы израгельскѣ. ¹⁾ ачен нандемы его и мо || алиансе гелізеюшеви ²⁾ штовы шѣ за три дни. а не нашан его во не естъ вѣзѣ. а нине послоухайте мене снѣе израгельскѣ. ³⁾ пондите а пошлимо моуже на горы израгельскѣ. ⁴⁾ а оубидимо ачен дхъ воудѣ ⁵⁾ оухопнѣ. нѣа. ачен воудѣ покиноуѣ его кдѣколи. ⁶⁾ на горѣ. ачисда его нандемы его ⁷⁾ а воудемы покоутвати. и полюбили радоу никодемовѣ. а послали моуже штовы искали їса. а искавши не нашан его. але нашан їсепе в ароматни ⁸⁾ оу мѣсте ⁹⁾ а нѣкто не смѣ нати его. а верноуѣшесе реклн. кроужили ¹⁰⁾ всмо горы а не нашан всмо їса. але нашан всмо їсепе оу мѣсте своѣ ¹¹⁾ ароматнѣ ¹²⁾ то ѡслышавше книжата капланскаѣ ¹³⁾ и старици лѣскѣ и мистрове. зрадовалисе ¹⁴⁾ велми и хвалили бѣ. израгельского. ¹⁵⁾ иже знандѣ їсепѣ естъ. которого оу коморе замѣкнуоули были. а оучинише собраніе велікого рекли книжата капланскаѣ. ¹⁶⁾ которѣ радѣ могли вы всмо прикести к сове їсепе. а говорити с ними. ¹⁷⁾ а створившисе на вѣдно рекли и писали вмоу листъ рекоуче. миръ тебе оче їсепе. и оу снѣ котори нс товою соуѣ. ¹⁸⁾ во познали всмо иже согрешили всмо ¹⁹⁾ протѣ вѣ. и протѣ тебе. а просѣ вси вѣ израгельского ²⁰⁾ а кывавѣ тебе ²¹⁾ из роуки ²²⁾ нашѣ. рачи нине прѣити до снѣвъ и до брати твоѣ. ²³⁾ во велми замоутилисе всмо были коли искали всмо тебе а не нашан всмо тебе. а вси дниалисе всмо в вынатью твоѣмѣ. да ведавмо вежды ²⁴⁾ иже радѣ лихоуоу. доумали ²⁵⁾ всмо протѣ тебе. а вѣ рассыпѣ радоу нашоу. миръ тебе пане ²⁶⁾ їсѣ почестливыи и што всего людоу нашого. и выбрали ²⁷⁾ сѣ моужѣ прѣателѣ їсеповѣ. которѣ и сами знали выти ²⁸⁾ прѣателми. и рекли к нѣ кнѣзи ²⁹⁾ црѣковне и би-

1) израгелскыи.	2) гистѣю.	3) израгелскыи.	4) израгелскыи.
5) чизды воудѣтъ лѣа.	6) гдѣнѣколи.	7) ачисда знандѣмѣ его.	
8) аримафѣн.	9) въ мѣсте аримафѣн.	10) шкроужили.	11) пропуш.
12) аримафѣн.	13) попы жидовскыи.	14) възрадовалисе.	15) израгелского.
	16) попы жидовскыи.	17) с нѣ.	18) естъ.
19) пропуш.	20) израгелскаго.	21) пропуш.	22) рѣка.
23) до брати твоѣи.	24) вождѣ.	25) раднии.	26) гни.
27) со всего людѣ.	28) попы.		

скоупове¹⁾ и законници. коли придете до ѿсева возмет ли²⁾ листвъ а воудѣ³⁾ чести бо. певно⁴⁾ придѣ до нѣ не вали. а не примет ли листа вѣдан иже гнѣваютьсе на нѣ. про то⁵⁾ пожегнавшѣ ихъ пос || лали. да пришоши до ароматни. пали на л. 87. лица своя на землю⁶⁾ перѣ ѿсепо. и рекашъ вмоу⁷⁾ миръ тове шче и еси твои. да ѿповедѣ⁸⁾ имъ и с вами миръ⁹⁾ и со вси людѣ израгелскѣи.¹⁰⁾ тогда они дали вмоу листвъ. да оузавши ѿсепо листвъ перечѣ н.¹¹⁾ а¹²⁾ потѣ влѣнелъ бѣ. и рекашъ влѣнелъ бѣ израгелскѣи.¹³⁾ которыи вывави мене из роуки неприателѣ мой. авы не переанта крѣ мош дарѣ на змѣн.¹⁴⁾ и влѣнелно воудн¹⁵⁾ има гна.¹⁶⁾ которыи посла анъела своего а закри менѣ по кришъ своимъ. и поцелова ѿсепо моуже и прина ихъ оу дѣ свои. и постави¹⁷⁾ стѣ н¹⁸⁾ вли и пили не ни.

Оуставши рано ѿсепо вседа¹⁹⁾ албо шраноу²⁰⁾ всаа своего. и пошѣ не нимъ. и приша до то²¹⁾ мѣста терѣмъ. а коли почули жидове иже пришѣ ѿсепо. забегли вмоу на дорогоу кличууче²¹⁾ и²¹⁾ рекоуче. миръ тове воудн е хоженни твоѣ²²⁾ шче ѿсепо. ѿповедѣ²³⁾ имъ ѿсепо миръ гна не людѣ жидовскѣи.²⁴⁾ изоумелансе оуси оувидевши бо. и поцеловали бо всѣ книжата капланская.²⁵⁾ и писмѣйници. и веселансе оуси вѣдче. и пьюче не ни. а влѣнелше бо пошѣ каждыи до домоу своего. а ѿсепо зоста²⁶⁾ оу домоу никодемоѣ.

какъ хъ вынѣ всепа ѿ жидовъ

И другоу днѣ вѣрнего албо великодейного пошани книжата капланская.²⁷⁾ и старци и мистрове црковные и писменники до домѣ никодемоѣ. а оуставши ѿсепо не складнемъ²⁸⁾ своѣ²⁹⁾ поклонилса влѣ³⁰⁾ покорне рекоучи. миръ с вами воудн и домѣ вашомоу. и оувѣ ихъ никодѣ оу дѣ свои.³⁰⁾ а ѿсепо се³¹⁾ возле³²⁾

1) ипѣве.	2) возме ли.	3) иметь.	4) полно.	5) армафен.
6) на земан.	7) пропуц.	8) ѿтѣшала.	9) миръ с вами.	10) и со всеми людми израгелскимъ.
	11) пропуц.	12) и.	13) израгелскимъ.	14) землю.
	14) землю.	15) вѣдче.	16) га.	17) поставенн.
18) тоу же.	19) вседа.	20) шранѣн.	21) пропуц.	22) и венъ твоимъ.
	23) ѿтѣш.	24) не людми жидовскимъ (вѣс).	25) вси новы жидовскимъ.	26) известала.
25) вси новы жидовскимъ.	26) известала.	27) новы жидовскимъ.	28) складнемъ.	29) свои.
28) пропуц.	29) имъ.	30) пропуц.	31) шле.	32) шле.

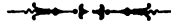
а́йнаша а канпаша. ¹⁾ а нирѣто не ²⁾ смѣ бмоу слова говорити и рекаъ к нѣ ꙗꙋсѣ чемаъ звали ³⁾ есте мене. тогда уни мигноули ⁴⁾ учинма никодемаъ штовы говорѣ. а штеоривши оуста своа рекаъ
 л. 37 об. до взопа. шче ꙗосепе велевныи ⁵⁾ всемаъ || людоу израгельско-
 моу. ⁶⁾ ведаи иже велевнаа кнѣжата каплаанскаа ⁷⁾ старци мистрове
 и писменници. пытають Ѡ тебе слова. рекаъ ꙗосѣ пытаите. а
 ѣзавѣши а́нна и канпа закѣ. поприсагноули его рекѣче. дан чѣтъ
 бѣоу израгелскомѣ. ⁸⁾ а вышви на оуси речи. про ⁹⁾ торые пыта
 боудѣ. и рекаъ ѣ ¹⁰⁾ не боудѣ не затавно ¹⁰⁾ ба ничего Ѡ мене да
 уни рекаи велми погнѣвали есмо се ¹¹⁾ были коли оу ¹²⁾ пилата
 просѣ вси тела ꙗсва. а швинноуѣ еси и ¹³⁾ простирею. а оуложѣ
 еси ¹⁴⁾ оу грѣ теои новын. про то оусадѣи есмо тебе оу дѣ
 кде ¹⁵⁾ шкна не было. а замокъ и печѣ приложили ¹⁶⁾ есмо на
 дверѣ. а сторожи штовы стерегли домоу того. а друтого дѣла
 штеорѣвше двери а тебе не нашодѣшо ¹⁷⁾ замоутниа есмо се ¹⁸⁾
 были велми. а боазнь напла на ѣси жиды. того дела ¹⁹⁾ безвѣ
 еси авы сказа на што с тобою дѣвало се передѣ вогѣ выави на
 штовы есмо ѣси хвалниа ба. за спсѣнѣ наше. да Ѡповедевши ²⁰⁾
 ꙗосепъ рекаъ имѣ. коли оусадниа есте мене оу дѣ вечернѣи. и
 вы есми тамѣ оусю соувоотоу. а коли было оу пѣночи. ²¹⁾ а
 стою а молю се коу боу. ²²⁾ дѣ тѣ оу котерын есте мене оуса-
 дниа. завешѣ Ѡ четырѣ аньелѣ. и стало се блисканѣе и свѣтлость
 в очю монахѣ. а перѣлакненѣемѣ свѣтлости пѣ есми на змѣлю.
 и подна мене некоторыѣ из мѣстца кде оупѣ ²³⁾ есми вы. а
 швали мене водою Ѡ головы моев ²⁴⁾ аж до нѣ. ²⁵⁾ а запахѣ при-
 шѣ оу ноздрѣи мон и чосѣ лице мое. тою водою кѣ вы оумыва-
 ючи мене. ²⁶⁾ а оутѣрши лице мое поцелова мене. и рекаъ ми

1) аннѣ и канпѣ.	2) пропуц.	3) звали.	4) шмигнѣли.
5) евангелии.	6) израгелскомоу.	7) евангелии помы жидовскын.	8) израгелскомоу.
12) Ѡ.	13) его.	14) пропуц.	15) вставл.: ни шного.
16) при- клаи.	17) теои ми нашан.	18) замѣтнѣи есмо.	19) дѣла.
20) Ѡкѣщала.	21) в пѣночь.	22) моалскѣ боу.	23) валѣ.
24) пропуц.	25) нѣ.	26) лица мое.	

Юсѣ не вонсе возри на мене а оузнан¹⁾ кто есмн ѿ. а везрѣвши
 ѡвидѣ есмн²⁾ їса. а задрыжавши творѣ есмн се³⁾ влазна ви-
 дети⁴⁾ и реклъ есмн емоу мнстроу⁵⁾ чи гелѣашъ еси ты ѡпо-
 ведѣ⁶⁾ не есмн гелѣа. але есмн їсѣ назаренскїи⁷⁾ которого ты тело
 погрѣвѣлъ еси. авенноу⁸⁾ еси оу простирю.⁹⁾ а ширинкоу положи
 еси на лице мое. а положи еси мене оу гробѣ твоемъ || новѣ. и л. 38.
 реклъ есмн⁹⁾ говорѣчемоу. нѣ совою.¹⁰⁾ пане¹¹⁾ оукажи ми грѣ
 кде положи есмн тебе. а держѣ роукоу¹²⁾ вывѣ мене из домоу
 того. и оуказѣ ми¹³⁾ мѣстце¹⁴⁾ кде положи есмн его. и про-
 стирю которою швенноу¹⁵⁾ есмн въ его. и ширинкоу которю
 положи есмн въ на лице его. тогда по правѣде¹⁶⁾ познѣ есмн и
 и нже¹⁷⁾ їсоу. въ. и молиасе¹⁸⁾ есмн емоу. и реклъ есмн
 емоу¹⁹⁾ вѣгѣленъ которын пришѣ во нма вжѣего.²⁰⁾ и взѣ мене
 роукою своєю. и вѣ²¹⁾ мене до ароматни²²⁾ до домоу мовго.
 черѣ замкнуത്യ двери. и реклъ ми миръ тебе. ажъ²³⁾ до со-
 рока дѣни не выдѣ из домѣ твоего. што ѿ идоу до ѡчнѣ свой
 до кгалѣен. а коли тоб оусе выслоухали книжата капланская²⁴⁾
 и мнстрове и старци. иссталисе кѣ вы²⁵⁾ мертѣе. а пали на
 землю. а до деватен години.²⁶⁾ и просили ихъ їсусѣ и никодѣ.
 рекоуче²⁷⁾ оустайте а есте²⁸⁾ хлѣвъ. а покри^{нѣ}те доуше ваше. а
 оуставше поклонилисе²⁹⁾ а по молитѣе вли и пили. и пошѣ каж-
 ныи до домѣ своего. про тѣ нине брѣтѣа нанмилениша³⁰⁾ тоб ѡте-
 нѣе. которов чоули есте никодѣ писмѣ жидовскїи пописѣ а потѣ
 по нсходачїи летѣ многїи. пришѣ до їорлема³¹⁾ цесарь велїкїи.
 теодосїю³²⁾ а тамо тоб³³⁾ почитанїе нашѣ на³⁴⁾ ратуши³⁵⁾
 пилата старосты оу авенѣ кнїгѣ пописане.³⁶⁾ а тако черѣ того

- | | | |
|--------------------|-----------------------|---------------------|
| 1) вставл.: ма. | 2) оузрѣвши и видѣлъ. | 3) творилъ есмн сѣ. |
| 4) видѣлъ. | 5) оучителю. | 6) ѡтѣщѣлъ. |
| 7) назаранинъ. | 8) а ок- | 9) вставл.: емѣ. |
| 10) пропуц. | 11) гн. | 12) а держа рѣкы. |
| 13) мѣт. | 14) мѣсто. | 15) швеннаъ. |
| 16) вставл.: его. | 17) есмн нже. | 18) вемолнаъсѣ. |
| 19) пропуц. | 20) ежн. | 21) оуцѣлъ. |
| 22) аримафин. | 23) пропуц. | 24) новы |
| 25) жидовскыя. | 26) до деватого часа. | 27) пропуц. |
| 28) жьтѣ. | 29) молитсѣа. | 30) мнлаа. |
| 31) до нрѣвалнѣтѣ. | 32) тѣвнїюсѣ. | 33) то. |
| 34) в. | 35) вставл.: оу. | 36) повисаны. |

цесаря коу нашомоу познанію пришли. по оузыченью¹⁾ га бл²⁾
нашого їсѣ х^а. которомоу боуди хвала чтѣ³⁾ слава и дер-
жава. ⁴⁾ на ⁵⁾ реки вѣккѣ амень ⁶⁾ .:



1) выговоренію. 2) пропущ.
3) вставл.: и. 4) пропущ.
5) вѣ. 6) амень.

преступное поставляет по томъ пришедшии и рече
тати: рога тина оубо его и творитъ. и вьшшии иже
цркви и вадъ. и вимъ въ все грехъ нашъ. рога того
го дремлаостіи вадъ мѣста реи. и вимъ по чини. иже
тѣ поумрламоу еи оумоестомъ не преподауиавшиъ.
иже даго вимъ ии пайи иже сеи оубо владъ тати. колма
и цркви вадъ вадъ преглатый вадъ своеро. протъ
мѣстѣ вадъ мѣста гора мѣла пладу чини. иже шовъ вадъ
смиръно оумрла. иже не по есрече мѣ чомоу се не рѣсь
сартѣ пере жалостію не смилномъ. и чини оубо не
владостіи чини шовъ вадъ иже жалостіи не вадъ
иже рѣла оустамъ чомоу ии пѣ мѣсто. лѣвѣ рѣла
слова не гора мѣста. иже гора мѣста спалила своеро и прече
сечи мѣсто. твою рѣла оубо преникъ не мѣ владостіи
иже еи оубо оумрла оубо своеро вадъ рога тина и рѣ
теревою ии твореныи вадъ. оумрла еи вадъ шовъ
владостіи рога вадъ еи вадъ вадъ вадъ. иже гора мѣста
гора мѣста ии пѣ мѣста чини рѣла мѣсто. не вадъ вадъ
владостіи ии пѣ мѣста сарла мѣста. гора мѣста вадъ оумр
ла ии оумрла оубо вадъ. вадъ вадъ чини вадъ вадъ
сартѣ вадъ рога. иже пѣ мѣсто оубо мѣ

Мелити оубо шадъ иже владостіи вадъ мѣста
мѣсто. ии оумрла мѣста своеро. иже вадъ мѣсто рѣла
жалостіи смилномъ. иже пѣ мѣста вадъ вадъ
иже вадъ вадъ вадъ ии рѣла мѣста мѣста. иже в
ладостіи жалостіи ии оубо горностіи вадъ вадъ
вадъ вадъ. иже гора мѣста ии оубо гора мѣста вадъ вадъ
ладостіи оубо не вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ
мѣста. иже владостіи вадъ вадъ вадъ. иже владостіи вадъ
та оубо. оубо вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ. иже
ко вадъ владостіи вадъ вадъ вадъ. иже вадъ вадъ вадъ
иже вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ
владостіи вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ
ладостіи вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ
сартѣ вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ
и гора мѣста вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ вадъ

